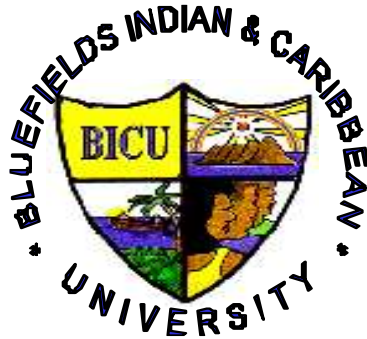


BLUEFIELDS INDIAN & CARIBBEAN UNIVERSITY

BICU



FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS Y SOCIALES

ESCUELA DE DERECHO

MONOGRAFÍA

**PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN CIENCIAS POLITICAS CON MENCIÓN
EN GESTIÓN AUTONÓMICA**

**“USO OFICIAL DE LA LENGUA MATERNA DEL PUEBLO ORIGINARIO MISKITU EN LA
EDUCACIÓN SUPERIOR COMO DERECHO HUMANO: CASO UNIVERSIDAD BICU,
PERIODO 2017”.**

Br. TININISKA RIVERA CASTELLÓN

Tutor: RENFRED PAISANO

**Bilwi, Puerto Cabezas, Región Autónoma Costa Caribe Norte, Nicaragua, BICU Bilwi
Septiembre, 2018**

ÍNDICE

ÍNDICE	I
DEDICATORIA.....	III
AGRADECIMIENTO	IV
RESUMEN	V
I.- INTRODUCCIÓN	8
II.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	10
III.- ANTECEDENTES.....	11
IV.- JUSTIFICACIÓN	18
V.- OBJETIVOS	19
5.1.- GENERAL.....	19
5.2.- ESPECÍFICOS	19
VI.- MARCO CONCEPTUAL	20
VII.- HIPÓTESIS.....	31
VIII.- DISEÑO METODOLÓGICO	32
IX.- RESULTADOS Y SU ANÁLISIS	33
9.1.- CAPITULO I: SISTEMAS INTERNACIONALES, NACIONALES DE DERECHOS HUMANOS SOBRE EL USO OFICIAL DE LA LENGUA MATERNA.	33
9.1.1.- Instrumentos internacionales sobre el uso oficial de la lengua materna.....	33
9.1.2.- Carta de las Naciones Unidas - 1945.....	37
9.1.3.- Carta Democrática Interamericana - 2001.....	37
9.1.4.- Declaración Universal sobre los Derechos Humanos - 1948.....	39
9.1.5.- Declaración Americana de Derechos y Deberes del Hombre - 1948.....	41
9.1.6.- Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales - 1966.....	42
9.1.7.- Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de la Organización de Naciones Unidas - 1966.....	42
9.1.8.- Convención Americana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos - 1969.	43
9.1.9.- Convenio 107 de la OIT - 1957.....	45
9.1.10.- Convenio 169 de la OIT - 1989.....	48
9.1.11.- Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas - 2007.....	50
9.1.12.- Declaración de las Naciones Unidas sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial - 1963.....	53
9.1.13 Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural - 2001	55
9.1.14 Declaración y Programa de acción de Viena - Conferencia Mundial de Derechos Humanos - 1993.....	57
9.1.15.- Instrumentos Nacionales sobre el uso oficial de la Lengua Materna.....	58
9.1.15.1.- Constitución Política de Nicaragua	58
9.1.15.2.- Ley No. 162, Ley de Uso Oficial de las Lenguas de las Comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua - 1993.....	59
9.1.15.3.- Ley N° 28, Estatuto de la Autonomía de las Dos Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua	60
9.1.15.4.- Reglamento de la Ley No. 28, Estatuto de Autonomía de las Dos Regiones de la Costa Atlántica - 2003.	61
9.1.15.5.- Ley No. 260, Ley Orgánica del Poder Judicial – 1998	62
9.1.15.6.- Reglamento de la Ley No. 260 - Ley Orgánica del Poder Judicial – 1999	63

9.1.15.7.- Ley No. 606, Ley Orgánica del Poder Legislativo - 2006	64
9.1.15.8.- Ley No. 461 Código Penal de Nicaragua - 2007	65
9.1.15.9.- Ley 185 Código del Trabajo - 1996	66
9.1.15.10.- Ley 475 Ley de Participación Ciudadana - 2003	67
9.1.15.11.- Decreto que Establece los Requisitos para el Reconocimiento de las Comunidades Indígenas - 1918	68
9.1.15.12.- Decreto de Declaración del Nueve de Agosto como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Nicaragua - 2007	69
9.2.- CAPITULO II.- LA APLICABILIDAD DE LA LEY DE LENGUA EN LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA COSTA CARIBE NORTE DE NICARAGUA.	70
9.2.1.- <i>Uso de la Lengua Materna en la Administración Pública Regional, Territorial en las Regiones Autónomas del Caribe de Nicaragua.</i>	75
9.2.2.- <i>Uso de la lengua Materna en los diferentes niveles de Educación en la Región.</i>	80
9.2.3.- <i>Educación Superior en NICARAGUA</i>	86
9.2.4.- <i>La Educación en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua</i>	90
9.2.5.- <i>Materiales para la Educación Lingüística y la Alfabetización</i>	99
9.2.6.- <i>El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR)</i>	105
9.3.- CAPÍTULO III: EL USO OFICIAL DE LA LENGUA MATERNA MISKITU COMO DERECHOS HUMANOS EN LA UNIVERSIDAD BICU - BILWI.	109
9.3.1.- POLÍTICA DE INGRESO A LA UNIVERSIDAD BICU, PARA LOS ESTUDIANTES PROVENIENTES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS.	111
9.3.2.- POLÍTICA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE A ESTUDIANTES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS	113
9.3.3.- POLÍTICAS DE RETENCIÓN A LOS ESTUDIANTES ORIGINARIOS	119
X.- CONCLUSIONES	121
XI.- RECOMENDACIONES	122
XII.- BIBLIOGRAFÍA	123
13.1.- GUÍA DE ENTREVISTA A ESTUDIANTES DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y PUEBLOS ORIGINARIOS MISKITU Y MAYAGNA.	131
13.2.- GUÍA DE ENTREVISTA A AUTORIDADES ACADÉMICAS DE BICU - BILWI	133
13.3.- GUÍA DE ENTREVISTA A DOCENTES DE BICU – BILWI	134
13.4.- GUÍA DE OBSERVACIÓN	135
13.5 PUEBLOS INDÍGENAS (ORIGINARIOS) EN LAS REGIONES DEL PACIFICO Y CENTRO DE NICARAGUA	136
13.6.- GLOSARIO	136

DEDICATORIA

Dedico este trabajo Monográfico a mi madre la señora Loyda Castellón Schultz y a mi padre el señor Brooklyn Rivera Bryan, quienes han sido los que me han apoyado en todas las etapas de mi vida y que fueron incondicional su apoyo para culminar mi carrera que fue un proyecto de Vida.

Dedico en especial a mi abuela Nelly Schultz Nihimaya (q.e.p.d) por haberme acompañado 27 años de mi vida por sus consejos que siempre los guardare en mi corazón y los conservare siempre nunca olvidare los bonitos recuerdos.

Gracias a todos, el triunfo es de nosotros.

Tininiska Rivera Castellón

AGRADECIMIENTO

Agradezco primeramente a Dios Todo Poderoso creador de la vida, por la salud, por la fe y la sabiduría, y a mis docentes de esta carrera quienes compartieron conmigo sus conocimientos en las aulas de clases; hago especial mención a mi maestro Renfred Paisano quien estuvo presente en esos cinco años y compartió sus buenos consejos y conocimientos conmigo sin importar horarios o estado de salud y sin dudar un instante aceptó ser mi tutor en el presente trabajo Monográfico.

La Universidad Bluefields Indian and Caribbean University a la educación Superior en la Región Autónoma Costa Caribe de Nicaragua. Éste agradecimiento también va dirigido al personal Administrativo, docentes y especialistas en mi investigación que me apoyaron en mis entrevistas realizadas.

Tininiska Rivera Castellón

RESUMEN

Hemos entendido las dificultades que pasan los estudiantes de los pueblos originarios durante su ingreso a un centro escolar, desde la primaria hasta llegar a la educación superior, los niveles de aprendizaje como básico no es tan sólido lo que dificulta su asimilación de la enseñanza solo en el idioma español, y por ende su ingreso a una carrera profesional transitando por el semestre común (etapa de seis meses para reforzar algunas asignaturas básicas), siendo sus barreras la lengua extranjera u otros (ingles, informática, matemática, lenguaje y redacción).-

El estudio se basa en una muestra con entrevista de estudiantes provenientes de los pueblos originarios como ser el Miskito, de las autoridades académicas de la Universidad BICU núcleo Bilwi; recopilación de documentos, normas nacionales e internacionales y datos estadísticos del sector involucrado. El resultado indica el uso de la lengua materna como un derechos humanos, donde las Universidades comunitarias como BICU debe profundizar a través de políticas públicas de acceso a la educación superior a los jóvenes provenientes de las comunidades indígenas en especial de los Miskitos que es el sector predominante en Bilwi.

Como uno de los fundamentos de la enseñanza en la lengua materna en las aulas de clases es la propia Constitución Política de Nicaragua, Ley de Lenguas (Ley No. 162) y Ley General de Educación (Ley No.582) Convenio 169 de la OIT, como un derecho reconocido por el Estado de Nicaragua y demás normas nacionales e internacionales que sustentan los derechos de los pueblos indígenas y los Estados son garantes de estos Derechos fundamentales a la preservación y conservación de su identidad como pueblos indígenas a tener su forma de organización, educación adecuada, acceso a los servicios básicos que brinda el Estado a sus ciudadanos y no ser discriminado por su color, raza, religión o idioma y cualquier otra violente sus derechos individuales como colectivas.

Dentro de los Derechos Humanos de los pueblos indígenas esta la conservación de su lengua materna, el Estado es garante del acceso a la Educación.-

Uno de estos pueblos originarios es el Pueblo Miskitu que han vivido en la Costa Caribe de Nicaragua en las orillas de las lagunas, ríos, mar; para cazar, recolectar semillas.- Los Miskitus eran guerreros con características de dominar a otros Pueblos Originarios, se utilizaban el sistema de trueques con los demás pueblos Originarios.

Con la llegada de los españoles del pacífico de Nicaragua los Piratas Ingleses hicieron alianza con los Pueblos Miskitu aunque nunca fue dominado violentamente como se hacía en el pacífico de Nicaragua; los ingleses lo hicieron de forma más sutil trayendo su iglesia y cambiando muchas de las costumbres del Pueblo Miskitu.

En la actualidad los Miskitu viven gran parte en las Regiones Autónomas de Nicaragua pero en particular se concentra en las Regiones Autónomas del Caribe Norte en Particular tres Municipio: Waspam, Prinzapolka y Puerto Cabezas, siendo estos Municipios los que su población tiene pobreza severa o extrema en comparación al resto del País.

En las Regiones Autónomas se creó un sub Sistema de Educación para las Regiones Autónomas llamado en sus Siglas SEAR, esto también se debe en parte a los convenios internacionales que revisan el derecho de la educación de los Pueblos Indígenas (originarios), pero de manera general podemos observar que la mayoría de los colegios Privados, subvencionado o públicos no practican la educación intercultural bilingüe (EIB) en nuestros Municipios o en la Región, esto en consecuencia trae problemas de asimilación en los estudiantes de todo los niveles de educación, primaria, secundaria, técnico medio o educación Superior (las Universidades).- Hay una gran diferencia entre los estudiantes del casco rural y del casco urbano.-

Vemos que SEAR como subsistema de Educación es muy útil para la Región pero hay vacío en cuanto a la implementación de políticas públicas pertinentes para la captación de estudiantes en todos los niveles y BICU debe en proceso de implementar políticas públicas adecuadas para los estudiantes que provienen de los pueblos indígenas en especial los Miskitu que vienen de las comunidades.

Después de revisar documentos, tratados internacionales, normativas nacionales; aplicando los instrumentos de investigación vemos que la Universidad BICU no tiene una política pública para atender a los estudiantes originarios Miskitu que están estudiando en cualquiera de las modalidades (ordinario, sabatino, dominical y por encuentro) con una enseñanza en su propia lengua materna, dificultando la retención escolar, provocando la deserción y violentando los derechos humanos de la educación en su propia lengua materna.-

Los Derechos Humanos de la enseñanza en lengua materna es una de las demandas de los Pueblos Indígenas ya que es un derecho Internacional; aun habiendo normativas nacionales que promueve esta metodología de enseñanza como la educación Bilingüe; BICU recinto Bilwi fundada desde hace dos décadas no tiene desarrollado su misión y visión como

universidad comunitaria.- Desde esta investigación instamos para que otros estudiantes sigan mejorando y elevando sus observaciones y conclusiones para mejorar los servicios que brinda la Universidad para que los jóvenes tengan la oportunidad de realizar sus estudios en su región y con una atención en su proceso de aprendizaje.-

I.- INTRODUCCIÓN

Geográficamente la Región Autónoma de la Costa Caribe Norte (RACCN), es la más extensa del país, abarca un espacio territorial de más de 34 mil kilómetros cuadrados. Está localizado en el extremo oriental de Nicaragua, en su división política administrativa divide en ocho municipios: Waslala, Mulukuku, Siuna, Prinzapolka, Rosita, Bonanza, Waspam y Puerto Cabezas, siendo este último el municipio más importante de la Región por ser la cabecera regional.-

Este tema de estudio es muy relevante para la región y el país, ya que nos ha ayudado a ubicar el avance que BICU en el norte ha tenido en el desarrollo de los derechos humanos en materia de educación de los estudiantes provenientes de los pueblos originarios, como ser el Miskitu.-

BICU desde su Estatuto y demás normativas académicas ha estado promoviendo los derechos humanos de los pueblos indígenas al decir BICU pretende “ser una universidad líder en educación superior comunitaria e intercultural en la Costa Caribe Nicaragüense, con prestigio regional, nacional e internacional”.-

Después de revisar y analizar las normativas regionales, nacionales e internacionales sobre la educación como derecho de los pueblos originarios y la enseñanza en su lengua materna como derecho colectivo, no se visualiza ninguna política pública, violentando su derecho humano universal.- Después de aplicar los instrumentos de investigación a estudiantes, docentes y autoridades académicas de BICU en Bilwi, percatamos que es más visible el esfuerzo de otros actores costeños.-

A pesar de que el Ministerio de Educación (MINED) en coordinación con los gobiernos regionales en cumplimiento del programa de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y del Sistema de Educación Autonómico Regional (SEAR) ha diseñado, elaborado y traducido a los diferentes idiomas indígenas una cantidad de textos educativos, el impacto de los materiales didácticos se ve limitado por la falta de uniformidad y estandarización de la ortografía y de otros elementos gramaticales.-

La información escrita en Miskitu es escasa, y se limita a textos educativos y de referencia. Los principales textos de referencia y de uso son la Biblia, himnarios religiosos, diccionarios, cuentos y materiales didácticos para la escuela primaria.

Aun con las disposiciones de la misma Constitución Política, la Ley General de Educación (Ley 582) que reconoce el Subsistema de Educación Autonómica de la Costa Caribe

Nicaragüense (SEAR), orientado a la formación integral de los pueblos Originarios (indígenas) y afro descendientes conforme a los principios de autonomía e interculturalidad estipulados en la Ley de Lenguas de la Costa Atlántica de Nicaragua (Ley 162), nuestros jóvenes estudiantes no han disfrutado esos derechos en todos los niveles de la educación.-

II.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Habiendo una gama de normativas regionales, nacionales e internacionales donde el Estado de Nicaragua ha comprometido para fortalecer el derecho humano a la educación de los pueblos originarios en todos sus niveles; BICU - Bilwi como Universidad Comunitaria no ha desarrollado políticas públicas para atender a estos jóvenes estudiantes que provienen de las comunidades, encontrándose como una de sus barreras el dominio del español en sus aulas clases, que se refleja en las estadísticas de ingreso, retención y egreso; violentando la Filosofía, Principios, Valores, Misión y Visión que señala en los cuerpos normativos de la BICU.-

III.- ANTECEDENTES

En el mundo se hablan unas 7.000 lenguas, las que en muchos casos han convivido o conviven desafiando diversos procesos de homogenización lingüístico-culturales o se encuentran sobreviviendo a contextos de discriminación estructural.

La lengua supone múltiples implicancias en lo que refiere a la construcción de la identidad, diversidad, autoidentificación, pertenencia, continuidad histórica, vínculos con el entorno, integridad cultural, preservación de costumbres y creencias, patrimonio inmaterial, así como en lo referente a la dignidad y el proyecto de vida tanto individual como colectiva.

Resulta relevante entonces, preguntarse si la lengua y en consecuencia el derecho al uso de la lengua, es una categoría reconocida y protegida en el marco del derecho internacional de los derechos humanos y con qué alcance, así como su interrelación con los demás derechos, especialmente el derecho humano a la educación.

Un análisis en tal sentido, ratifica la existencia de disposiciones que establecen consagraciones específicas en diversos instrumentos así como de estándares internacionales de derechos humanos que amparan y protegen el uso de la lengua en determinadas situaciones y condiciones, en muchos casos estableciendo una vinculación directa e inmediata con el derecho a la educación. Se puede observar que algunas de estas disposiciones responden a un enfoque de tolerancia y otras a un enfoque de promoción y protección.

Podemos decir que en los países de América Latina se habla español. Lo que no están conocido es el hecho de que en estos países, desde México hasta Argentina, se hablan muchísimas otras lenguas, que ya se hablaban antes de la llegada de los españoles y los portugueses. Algunas lenguas desaparecieron, otras todavía se hablan.

La población de toda América Latina es muy variada: hay blancos, negros, mestizos e indígenas. En muchos países, los indígenas son más de la mitad de la población, por ejemplo en Guatemala y en Bolivia. Por eso, en todos los países latinoamericanos se habla más de una lengua.

En Colombia se hablan unas 70 lenguas, en Perú unas 60, en México unas 50, en Bolivia unas 30, en Guatemala unas 20, en Chile unas 10...Las lenguas más habladas actualmente en América Latina son el nahuátl o azteca, el quiché (una lengua maya), el quechua, el aimara, el guaraní y el mapuche. El nahuátl era el idioma que hablaban los aztecas, y antes

de la llegada de los españoles funcionaba como lengua franca o común dentro de su imperio. Actualmente lo hablan unos 2 millones de habitantes en México, Guatemala y San Salvador. El quiché es la lengua maya más conocida y la hablan en el sur de México, en Guatemala y en Honduras más de medio millón de personas. Ya en América del Sur, los idiomas actuales más vigentes y reconocidos son el quechua, el aimara, el guaraní y el mapuche.

El quechua era el idioma oficial del imperio Inca. Actualmente, el quechua se habla desde el sur de Colombia, pasando por Ecuador, Perú, Bolivia y hasta el norte de Argentina, y lo hablan aproximadamente siete millones de personas. El Aimara también se habla entre Bolivia y Perú, pero tiene menos hablantes que el quechua, unos tres millones.

El Guaraní se habla sobre todo en Paraguay. Finalmente, el Mapuche es el idioma indígena más hablado de Chile. Mapuche significa «gente de la tierra», aunque ellos prefieren llamar a su lengua mupudungu (lengua de la tierra). Es una de las lenguas de América Latina con menos hablantes. Se calcula que actualmente lo hablan medio millón de personas.

La lengua oficial de casi todos los países de América Latina es el español. Pero como la variedad lingüística de estos países es tan grande, algunas lenguas llamadas “indígenas” también son oficiales. Por ejemplo el Quechua y el Aimara, que son oficiales con el español en Perú, Bolivia y Ecuador. Sin embargo, no se enseñan en las escuelas y son idiomas de segunda categoría todavía. Esto se debe a la realidad social de estos países, donde los indígenas son los habitantes más pobres.

El Guaraní, en cambio, es un caso especial. Es idioma oficial en el Paraguay junto con el español y se enseña en las escuelas. El guaraní, como todas las otras lenguas en América Latina, es una lengua muy antigua que se transmitía por tradición oral.

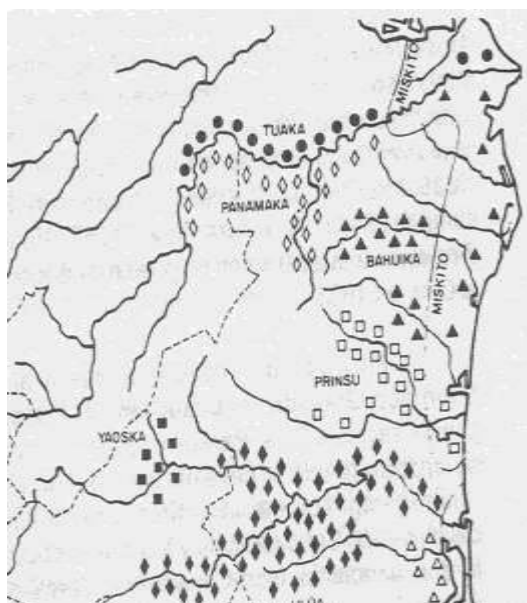
Durante los siglos XVI y XVII, los Jesuitas escribieron en guaraní para instruir y evangelizar a la población indígena en sus misiones. De esta manera, el guaraní se convirtió en una de las pocas lenguas indígenas escritas y con cierto estatus social. Actualmente, puede decirse que la mayoría de la población del Paraguay habla o entiende el guaraní.

En el español actual hay muchas palabras que se tomaron de las lenguas de América Latina. Del Arahuco, que se hablaba en las actuales Antillas del Caribe, tenemos por ejemplo caimán, caníbal, canoa, colibrí, hamaca, iguana, sabana, tiburón, y otros. De la lengua llamada caribe o karib, de donde viene el nombre de la zona del Caribe, tenemos las palabras huracán, piragua o, por ejemplo tabaco.

Del nahuátl tenemos: aguacate, cacao, coyote, chile, chocolate, tomate, etc. Del quechua decimos todavía: cancha, cóndor, puma, vicuña, otros. Y del guaraní hay muchos nombres de plantas y animales científicos. Los primeros hablantes de guaraní vivían por todo el Amazonas. Por eso conocían muy bien la flora y la fauna de esta zona, de manera que los primeros botánicos europeos tomaron muchos nombres de plantas y animales del guaraní.

Los pueblos indígenas del Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua han sufrido un arduo y forzado proceso de asimilación de la cultura dominante y el despojo de sus tierras colectivas, iniciado a partir de la conquista española, pasando por la época colonial y continuando con la fundación del Estado Nacional.

La información sobre las culturas de la Costa Caribe antes del contacto con los europeos es altamente especulativa y faltan evidencias arqueológicas. Las primeras referencias de cierta calidad histórica sobre la población de estas costas provienen de bucaneros británicos.



Debido a éstos y otros factores, los ingleses fundaron en 1630 la Providence Company en la isla Providencia, cerca de las Costas de Nicaragua. En 1634, la compañía estableció su presencia también en Cabo Gracias a Dios, iniciando el comercio entre los Miskitu y los europeos. Los productos más importantes eran tortugas, madera y pieles de animales. Además de las relaciones comerciales con la población costera, los bucaneros también contrataban gente Miskitu como tripulantes en sus barcos por su habilidad para la navegación y por ser excelentes pescadores.

Debido a las peculiaridades del desarrollo histórico de la sociedad nicaragüense, esta parte del país se diferencia de la región del Pacífico desde los puntos de vista étnico, cultural, histórico, lingüístico y religioso. Así, mientras los capitanes y religiosos católicos españoles colonizaban la zona del Pacífico, el litoral Atlántico (Caribe) era escenario de idéntica actividad por parte de los británicos en el año 1640.

En 1860 se concluyó el Tratado de Managua, mediante el cual Gran Bretaña reconoció la soberanía nicaragüense sobre la Región Atlántica (Caribe) y se declaró que el protectorado británico sobre dicho territorio cesaría tres meses después del canje de ratificaciones. En el

Tratado se estableció, asimismo, que los Miskitus gozarían del derecho a gobernarse a sí mismos y a todas las personas residentes dentro de esta región, según sus propias costumbres y conforme a los reglamentos que se adoptaran, los cuales no deberían ser incompatibles con los derechos soberanos de la República de Nicaragua; ésta, por su parte, convino en respetar y no oponerse a tales costumbres y reglamentos.

Debido a la peculiar situación obtenida por los Miskitus a partir de este arreglo, se suscitaron serios y constantes problemas entre las autoridades de la República y las de la Reserva Miskitu. Ello motivó que el 12 de febrero de 1894 el Gobierno de Nicaragua decidiera la reincorporación de la misma por medio de un decreto emitido por el Inspector General de la Costa Atlántica (Caribe), General Rigoberto Cabezas. El 20 de noviembre del mismo año (1894), los habitantes de la Reserva, por medio de sus alcaldes y delegados, declararon su voluntad de someterse a la soberanía de Nicaragua, reservándose algunos privilegios mediante lo que se llamó la Convención Mosquita.

El 19 de abril de 1905, Gran Bretaña y Nicaragua firmaron el Tratado Harrison - Altamirano, mediante el cual quedó anulado el Tratado de Managua de 1860. De acuerdo a este nuevo instrumento, Gran Bretaña reconoció la absoluta soberanía de Nicaragua sobre el territorio que formó la antigua Reserva Mosquita.

Con el Tratado Harrison - Altamirano, quedó cerrado el capítulo referente a las pretensiones de Gran Bretaña sobre la Costa Atlántica (Caribe) de Nicaragua. Sin embargo, diversos factores hicieron difícil legalizar los títulos de propiedad sobre los bienes que pertenecieron a los Miskitus antes del año 1894 y concretar los otros derechos sobre terrenos a que se refiere el Artículo III del mencionado Tratado.

No existe un censo poblacional reciente del pueblo Miskitu, pero gracias al censo que realizó el gobierno en el 2005, se cree que hay aproximadamente unos 300,000 habitantes Miskitus, en el censo del 2010 no se reflejó dividido por Pueblos Originarios y Afrodescendientes fue más estadístico y global de la población,

La lengua que habla este pueblo se conoce como Miskitu y se encuentra amenazada, ya que las nuevas generaciones poco a poco entran en desuso de ella, y prefieren hablar el español o el castellano. La población de la RACCN es multicultural, Miskitu, Sumu - Mayangna, Creoles y Mestizos conviven en los distintos municipios.

La Región Autónoma Costa Caribe Sur RACCS tiene una superficie de 27,407 km², en la región se concentra la mayor cantidad de población afro descendiente (creoles y garífunas)

de Nicaragua, además existe en la Región, población indígena Ulwa, Rama, Miskitu y población mestiza que es la mayoría. En la RACCS el 2.4% (7,398 habitantes) son Miskitu. Los municipios del sur donde hay más población Miskitu son: Desembocadura de Río Grande, 51.2% (1,836 personas); Corn Island, 24.4% (1,616 personas); Laguna de Perlas, 15.1% (1,613 personas); Bluefields y la Cruz del Río Grande concentran en conjunto 6.9% de la población total de hablantes de Miskitu.

Se estima que el 11.76% de la población total del Municipio de San José de Bocay son Miskitu; el hecho de estar concentrados en un mismo municipio propicia el intercambio y la conservación de su identidad lingüística. Los Miskitu que habitan en Wiwilí son 5% del total general de población hispanohablante, el cual asciende, según censo del INEC, a 57,485 habitantes. Los Miskitu radicados en Managua son unas 1,603 personas, lo que representa el 0.15% de su población. Finalmente, el censo del INEC de 2005 registra 1,161 Miskitus distribuidos en el resto del País.

En la costa del Pacífico del país son muy pocos los hablantes Miskitu (8.95% de la población total). Los datos de INEC, 2005, reflejan que en los municipios de Wiwilí, San José de Bocay y Managua se encuentran 9,650 Miskitu (7.99% de la población total), mientras que en el resto del país apenas suman el 0.96% de la población total, lo que equivale aproximadamente a 1,161 personas Miskitu.



Puerto Cabezas RACCN, como municipio se encuentra constituido por 74 comunidades y 36 barrios de casco Urbano de Bilwi, siendo la Cosmovisión Miskitu existen Dioses que interactúan con la naturaleza tales como: En ese particular Cox (1998), describe que en la Wan Baikan Uplika: Es el padre nuestro que nos engendró. Prahaku: Espíritu poderoso que vive en el espacio, cuando castiga alguna desobediencia, le pega a la tierra con su terrible rayo fulminante. Liwa: Es el espíritu de los ríos, mares y

lagunas. Alwani: Dios del trueno. Ubia: Es el ser de las montañas y los árboles.

La cabecera la ciudad de Bilwi, conformada por 36 barrios; el municipio de Puerto Cabezas para su administración está dividido geográficamente en dos litorales: litoral Norte y litoral sur (tawira); en dos llanos: Norte (twi yahbra) y Sur (twi waupasa) Karata.

En Nicaragua existen tres variantes del pueblo Miskitu: los Wangki, que habitan la zona del río Coco; los Táwira, localizado en los llanos Norte, llanos Sur, litoral Norte y litoral Sur de la RACCN; y por último la variante Baldam, que se encuentran en la Cuenca de Laguna de Perlas y la Desembocadura del Río Grande de Matagalpa (RACCS). Pero, actualmente, a consecuencia de las migraciones internas, existe una población considerable del pueblo Miskitu de las tres variantes en Corn Island y en Bluefields.

Actualmente el pueblo Miskitu tiene presencia significativa en los poblados urbanos de Waspam, Puerto Cabezas y Corn Island. A nivel rural, localizan sus comunidades a lo largo del río Wangki, desde el municipio de Jinotega hasta la desembocadura en cabo Gracias a Dios. También a lo largo del litoral norte en las desembocaduras del río Grande de Matagalpa y Prinzapolka. En el extenso llano de pinos de los municipios de Puerto Cabezas y Waspam se extienden una serie de comunidades Miskitus. En menor densidad poblacional, hay poblaciones Miskitus alrededor de Rosita y Bonanza.

Los diferentes asuntos que suscita la actual situación de los derechos humanos de un sector de ciudadanos nicaragüenses de origen Miskitu, podemos proporcionar algunos antecedentes de carácter histórico que pueden facilitar la comprensión de este complejo asunto. La llamada “costa atlántica” de Nicaragua es una Región que comprende el actual departamento de Zelaya y parte del departamento Río San Juan. En ella han habitado, desde tiempos inmemoriales, los grupos étnicos denominados Miskitus, Sumos y Ramas, únicos descendientes genuinos de los primitivos aborígenes que habitaron Nicaragua. De ellos, el grupo étnico mayoritario es el de los Miskitus.

El Convenio No. 169 de la OIT fue ratificado por la Asamblea Nacional de Nicaragua el 6 de mayo de 2010, con el fin de reconocer a los pueblos originarios sus aspiraciones por asumir el control de sus propias instituciones y formas de vida, el respeto a sus culturas y de su desarrollo económico. Otro instrumento legal con el que cuentan las comunidades indígenas en el país es la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas ratificado por el Estado de Nicaragua en el año 2007, lo que les permite a los pueblos indígenas tanto del pacífico, Norte, Centro del Caribe, exigir a los legisladores mejor condición y respeto de sus derechos. Hoy por hoy cada pueblo ha logrado preservar muchas de sus costumbres heredadas de generación en generación, las que son conocidas como derecho consuetudinario (derechos por costumbres), actualmente se trabaja para fortalecer a

nivel de base a los líderes indígenas, para la aplicación de los convenios internacionales que han venido a mejorar el entendimiento de su cultura y conocimiento ancestral.

Como referencia de investigación monográfica sobre este tema tenemos el estudio que hizo los licenciados Marcos Lentch, Roberto Wilson, Santos Mejía, Sumaya Calero, Pablo Manzanares, mismas que están en la biblioteca de BICU; que hace un enfoque sobre la eficacia del uso de la ley de lengua en la administración pública regional; donde evidencia el alcance de La Ley de Lengua, la educación a través de la Ley General de Educación con el subsistema SEAR donde ha implementado la enseñanza educativa en su propia lengua Materna de los Pueblos Indígenas; sin embargo reviste de novedoso este tema ya que no hay un estudio sobre los estudiantes de los pueblos originario que están cursando en la Universidad BICU núcleo Bilwi.-

IV.- JUSTIFICACIÓN

Hay estadísticas sobre ingreso, deserción y retención de estudiantes que provienen de las comunidades de los pueblos originarios Miskitu, donde año con año en el semestre común o en sus carreras se enfrentan la violación de su derecho sobre el uso de la Lengua Materna en su Educación Superior como derecho humano de los pueblos Originarios (Indígenas).-

Gran parte de nuestros estudiantes en Bilwi vienen de las comunidades indígenas de los municipios de Waspam, Prinzapolka y Puerto Cabezas.- Tienen dificultades con el idioma español y las clases lo imparten solo en este idioma y eso dificulta su asimilación ya que la mayoría de estos jóvenes no tienen el mismo nivel de los jóvenes que terminaron su bachillerato en los colegios del caso urbano.-

Por lo que después de reflexionar sobre las normativas existentes tanto regional, nacional e internacional ratificado por Nicaragua, despierta interés para este estudio que servirá a los estudiantes y a las autoridades de la Universidad de la BICU, también en términos académicos servirá como bibliografía de referencia a otros estudiantes que investiguen un tema similar.

A las autoridades de la universidad que toman decisiones será una información que le permitirá conocer la importancia de la enseñanza en la lengua materna del pueblo Miskitu dando contenido a la misión y la visión como universidad comunitaria, intercultural multilingüe.

V.- OBJETIVOS

5.1.- General

Analizar el reconocimiento y la difusión del derecho que tiene el pueblo originario Miskitu de la Costa Caribe Norte de Nicaragua de acceder a la educación en todos sus niveles en su propia lengua materna como un derecho constitucional en la Universidad BICU, núcleo Bilwi.

5.2.- Específicos

1. Conocer las normativas regionales, nacionales e internacionales de Derechos Humanos que protegen, conservan, rescatan, difunden el uso oficial de las lenguas de los pueblos originarios Miskitu de la Costa Caribe Norte de Nicaragua.
2. Señalar el alcance del uso de la lengua materna de los pueblos originarios Miskitu en la enseñanza de la educación superior en el caso de la Universidad BICU, núcleo Bilwi.

VI.- MARCO CONCEPTUAL

Cultura: como el conjunto total de los actos humanos en una comunidad dada, ya sean éstos prácticas económicas, artísticas, científicas o cualesquiera otras. Toda práctica humana que supere la naturaleza biológica es una práctica cultural. CULTURA implica una concepción mucho más respetuosa de los Seres Humanos. Primero, impide la discriminación entre "hombres cultos" y "hombres incultos" que el término podía tener desde el romanticismo; Se hablará de diferencias culturales, en todo caso. Segundo, también evita la discriminación de pueblos que, como los nativos de América, fueron vistos por los europeos como "salvajes" por el solo hecho de tener "cultura" distinta.

Interculturalidad: Esta propuesta educativa promueve la valorización de las diversas culturas, estableciendo herramientas pedagógicas, metodológicas y científicas, que contribuyan al diálogo, la articulación, la aceptación del otro como legítimo otro y relaciones respetuosas entre los pueblos de la Costa Caribe, entre ellos y el resto del país. Se constituye entonces, en el mecanismo de convivencia armónica entre las distintas culturas y garantiza a cada una de ellas el espacio necesario para desarrollarse en forma autónoma potenciando los saberes, conocimientos y tecnología de todas ellas, siendo, por tanto, un factor de progreso social, económico, político y cultural de la nación.

Perspectiva interculturalidad: Es el conjunto de estrategias y acciones que sitúan los derechos y garantías individuales y colectivas de los pueblos originarios y afro descendientes al centro de las decisiones legislativas, políticas, programáticas de las áreas y estructuras institucionales.

Enfoque intercultural: es la inclusión en el contenido de la ley y demás actuaciones del poder legislativo de la realidad materia, la valoración particular de los pueblos originarios y afro descendientes, que permita fortalecer la capacidad técnica, los procesos de consultas, la definición de mecanismos de diálogo respetuoso, equitativo, de interacción e intercambio de información oportuna y pertinente.

Política intercultural institucional: es un modelo de gestión articulado a los derechos y preceptos constitucionales y la legislación que promueven el fortalecimiento del ejercicio de los derechos, garantías y libertades de los pueblos, mediante la unificación coherente, sistemática de las acciones, decisiones parlamentarias incluyentes de la diversidad y el respeto de los derechos humanos.

Multiculturalidad: es el resultado de la convergencia y convivencia histórica de los diferentes pueblos, sus tradiciones, costumbres, idiomas, formas de organización, su cosmovisión y su coexistencia en el territorio nacional, gozando del derecho de promoción, prevención de su identidad y desarrollo integral.

Multietnicidad: es la naturaleza del pueblo nicaragüense y el reconocimiento de la existencia de los diversos pueblos originarios y afrodescendientes en el territorio nacional.

La diversidad cultural: Es una fuerza motriz del desarrollo, no sólo en lo que respecta al crecimiento económico, sino como medio de tener una vida intelectual, afectiva, moral y espiritual más enriquecedora. Todo esto está presente en las siete convenciones de la cultura, que proporcionan una base sólida para la promoción de la diversidad cultural. Esta diversidad es un componente indispensable para reducir la pobreza y alcanzar la meta del desarrollo sostenible, gracias, entre otros, al dispositivo normativo, hoy día ya completo, elaborado en el ámbito cultural.

Pluralismo cultural: es la adopción de la multiculturalidad como un derecho a ser diferentes, distintos, a ser respetados como sujetos de derechos y obligaciones permitiendo preservar y desarrollar sus propias formas de organización social así como a la administración de sus recursos naturales y asuntos regionales, locales , territoriales y comunitarios conforme sus tradiciones y realidades socio jurídicos.

Pluralismo jurídico: es la aplicación de la pluriculturalidad en un sistema Jurídico fundamentado en el reconocimiento e inclusión de las normas consuetudinarias que no contradigan lo dispuesto en la constitución Política, con el propósito de dar atención y cabida particular a las tradiciones étnicas sin que se deba de recompensar la totalidad del sistema.

Cultura y desarrollo: Situar la cultura en el núcleo del desarrollo constituye una inversión esencial en el porvenir del mundo y la condición del éxito de una globalización bien entendida que tome en consideración los principios de la diversidad cultural. El desarrollo como tal es inseparable de la cultura. El reto consiste en convencer a los políticos responsables de las decisiones y a los actores sociales locales de que integren los principios de la diversidad cultural y los valores del pluralismo cultural en el conjunto de las políticas, mecanismos y prácticas públicas, especialmente gracias a la colaboración del sector público/sector privado. El objetivo es, por un lado, de incorporar la cultura en todas las políticas de desarrollo, ya conciernen a la educación, las ciencias, la comunicación, la salud, el medio ambiente o el turismo, y por otro lado, de sostener el desarrollo del sector cultural mediante industrias

creativas: así, a la vez que contribuye a la reducción de la pobreza, la cultura constituye un instrumento de cohesión social.

Lenguas minoritarias y mayoritarias El concepto mismo de diversidad lingüística es relativo y se suele evaluar teniendo en cuenta las fronteras nacionales, que confieren a determinadas lenguas la calidad de lengua mayoritaria y a otras la de lengua minoritaria según contextos nacionales específicos. El mandarín, por ejemplo, que es una de las lenguas más ampliamente difundidas en el mundo, hablada por casi 900 millones de personas, es una lengua mayoritaria en China, pero en otros países, donde sólo una parte de la población es de lengua y cultura chinas, tiene el carácter de lengua minoritaria, con respecto a las lenguas nacionales o mayoritarias de esos países.

Lenguas oficiales y nacionales Aunque hay más de 20 Estados con más de una lengua oficial (India solamente, por ejemplo, tiene 19 lenguas oficiales, mientras que en Sudáfrica hay 11), la mayoría de los países del mundo son Estados nacionales monolingües, en el sentido en que reconocen, de jure o de facto, una sola lengua oficial como instrumento estatal-administrativo y jurídico. Esto no quiere decir que no sean sociedades bilingües o plurilingües, sino más bien que, aunque puede haber numerosas lenguas ampliamente utilizadas en un país, éstas no tienen forzosamente la fuerza legal de una lengua oficial. En muchos países sometidos anteriormente a regímenes coloniales, la lengua oficial tiende a ser la lengua de los antiguos colonizadores. Además de las lenguas oficiales, algunos países reconocen lenguas nacionales que pueden ser obligatorias en la educación. La elección del idioma en el sistema educativo confiere poder y prestigio gracias a su empleo en la enseñanza formal. Esto reviste no sólo un aspecto simbólico, referente a la condición y la notoriedad, sino también un aspecto conceptual referente a los valores compartidos y la visión del mundo expresado mediante esa lengua.

Lengua(s) de enseñanza La lengua de enseñanza dentro o fuera de la escuela se refiere a la lengua empleada para la enseñanza del plan de estudios básico del sistema educativo. La elección de la lengua o las lenguas de enseñanza (las políticas de la educación pueden recomendar el uso de varias lenguas de enseñanza) es un desafío recurrente para el establecimiento de una educación de calidad. Si bien algunos países optan por una lengua de enseñanza, a menudo la lengua oficial o mayoritaria, otros han preferido recurrir a estrategias educacionales que conceden un lugar importante en las aulas a lenguas nacionales o locales. Los que hablan lenguas maternas distintas de la lengua nacional o local

se encuentran con frecuencia en una situación de clara desventaja en el sistema educativo: es como si recibieran la instrucción en una lengua oficial extranjera.

Enseñanza en la lengua materna Por lo general, se entiende por enseñanza en la lengua materna el empleo de la lengua materna de los educandos como medio de enseñanza, aunque la expresión pueda también referirse a la lengua materna como asignatura. Se trata de un componente importante de la educación de calidad, en particular en los primeros años. En opinión de los expertos, se debe combinar a la vez la enseñanza de la lengua materna y la enseñanza mediante esta lengua.

Enseñanza de la lengua: La lengua de enseñanza en la escuela es el medio de comunicación para la transmisión de los conocimientos. Esto difiere de la enseñanza de la lengua propiamente dicha, en la que la gramática, el vocabulario y las formas escritas y orales de una lengua constituyen un programa de estudios específico con miras a la adquisición de una segunda lengua distinta de la lengua materna. Aprender otro idioma da acceso a otros sistemas de valores y otras formas de interpretar el mundo, fomenta el entendimiento intercultural y contribuye a luchar contra la xenofobia. Esto se aplica indistintamente a los hablantes de lenguas minoritarias y mayoritarias.

La forma en que se enseñan las lenguas cambia constantemente y puede variar considerablemente de un país a otro, o incluso dentro de un mismo país. Mucho depende del concepto de lengua que prevalezca y de los paradigmas de la enseñanza de las lenguas, así como de la función que se asigna a la lengua enseñada.

El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR) por lo tanto favorece el acceso de bienes y servicios disponibles para todos y todas los/las ciudadanos/as en condiciones que responden a las necesidades en cuanto a recursos humanos, técnicos y materiales.

El modelo educativo responde a las características y demandas de los y las usuarias, mujeres y hombres de los pueblos costeños, las que apuntan hacia del diseño de planes y programas interculturales que incorporen sus patrimonios históricos, sus sistemas de valores, las tradiciones y características de sus medios ambientes, que permitan la utilización de las prácticas pedagógicas tradicionales, que coadyuven al enriquecimiento de valores éticos y humanistas y propicien espacios idóneos para la reproducción y desarrollo de las lenguas maternas y el español, dentro y fuera del marco escolar, la formación de maestros y maestras bilingües interculturales y las prácticas pedagógicas adecuadas y eficientes.

Educación bilingüe y plurilingüe La educación bilingüe y plurilingüe se refiere al uso de dos o más lenguas como medios de enseñanza. En gran parte de la literatura especializada, ambos tipos se subsumen en la expresión “educación bilingüe”. Sin embargo, la UNESCO, en la Resolución 30 C/12 aprobada por la Conferencia General en 1999, adoptó la expresión “educación plurilingüe” para referirse al uso de por lo menos tres lenguas en la educación: la lengua materna, una lengua regional o nacional y una lengua internacional⁶. En esta resolución, se defendía la opinión de que la educación plurilingüe es la única forma de responder a las exigencias de la participación en el plano mundial y nacional, así como de atender las necesidades específicas de comunidades distintas en cuanto a su cultura y su lengua. En las regiones donde la lengua del educando no es la lengua oficial o nacional del país, la educación bilingüe o plurilingüe puede posibilitar la enseñanza en la lengua materna y, al mismo tiempo, la adquisición de las lenguas utilizadas más ampliamente en el país y en el mundo. Este planteamiento aditivo del bilingüismo difiere del llamado bilingüismo sustractivo cuya finalidad es que los niños pasen a una segunda lengua como lengua de enseñanza,

Educación Oficial, Sistema Educativo Nacional, bajo la conducción del Ministerio de Educación, orientada a la formación integral de todos los Pueblos, es del interés político del Gobierno en Turno.

Educación Bilingüe, es un Programa Educativo diferenciado del Sistema Educativo oficial, prioriza el sector minoritario, el objetivo que persigue es de que los educandos indígenas, tengan mayor dominio de su Lengua materna y aprendan el español como segunda lengua. (Programa de Castellanización)

Educación propio, este modelo nace de la base comunitaria, abarca los intereses propios de los pueblos originarios reúne: el respeto a partir del ser, el saber, la forma vivencial, la historia y la cultura de los indígenas. Profundiza las experiencias propias de los ancestros.

Políticas Públicas: es el conjunto de disposiciones administrativas que asume el poder público para hacer efectiva el ejercicio de la administración de la cosa pública y el cumplimiento de sus atribuciones y funciones.

Pueblo Indígena: Es la colectividad humana que mantiene una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la Colonia cuyas condiciones sociales, culturales y económicas les distingue de otros sectores de la sociedad nacional y que están regidos total o parcialmente por sus propias costumbres y tradiciones También podemos decir que es la colectividad

humana que mantiene una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la Colonia cuyas condiciones sociales, culturales y económicas les distingue de otros sectores de la sociedad nacional y que están regidos total o parcialmente por sus propias costumbres y tradiciones.

Pueblos Indígenas en Nicaragua: Es el conjunto de colectividades humanas que mantienen una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la colonia y que comparten y están determinadas a preservar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras, sus territorios tradicionales, sus propios valores culturales, organizaciones sociales y sistemas legales. Para el caso de los pueblos indígenas del Caribe nicaragüense, se aplicará la definición de “Pueblo

- ✓ Miskitu: Con presencia predominante en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe y el departamento de Jinotega.
- ✓ Sumu - Mayangnas: Con presencia predominante en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe y el departamento de Jinotega.
- ✓ Ramas: Con presencia predominante en la Región Autónoma del Caribe Sur y el departamento de Río San Juan.
- ✓ Garífunas: Con presencia predominante en la Región Autónoma de la Costa Caribe Sur.
- ✓ Creoles: Con presencia predominante en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua.
- ✓ Chorotegas: Con presencia predominante en la zona del Pacífico, Centro y Norte del país.
- ✓ Cacaoperas: Con presencia predominante en los departamentos de Matagalpa y Jinotega.
- ✓ Nahoas: Con presencia predominante en el departamento de Rivas.
- ✓ Xiu: Con presencia predominante en los departamentos de León y Chinandega.

Comunidad Afro descendientes: Es el espacio comunal en donde viven un conjunto de familias de ascendencia africana que comparten una misma conciencia étnica, valores, cultura y tradiciones vinculados a sus raíces y cosmovisión.

Pueblos Afro descendientes: Es el conjunto de familias de ascendencia africana, que conviven en la Costa Atlántica y la diáspora, como un conjunto de familias constituidas históricamente como pueblo que comparten una memoria histórica, territorios comunes,

sistemas de organización e idiomas propios, principios valores y tradiciones estrechamente vinculados a sus raíces culturales ancestrales y de convivencia armónica con la naturaleza y el medio ambiente, unidos por una conciencia de identidad colectiva.

Una comunidad: es, de acuerdo con los conceptos locales, un área con un nivel relativamente alto de humanización e infraestructura, como población organizada y sedentaria, existencia de iglesia, escuela y unidad de salud, y con presencia por lo menos esporádica de las instituciones y autoridades de gobierno. Es decir, es un territorio consolidado desde el punto de vista habitacional, aunque sea de manera elemental.

Régimen de Autonomía: Es el sistema o forma de gobierno, jurídico, político, administrativo, económico y financieramente descentralizado dentro de la unidad del Estado nicaragüense, establece las atribuciones propias de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua, de sus órganos de administración, los derechos y deberes que corresponden a sus habitantes para el ejercicio efectivo de los derechos históricos de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe de Nicaragua, consignadas en la Constitución Política de la República de Nicaragua, la Ley 28 y demás leyes de la República.

- ✓ **Autonomía Jurídica:** En tanto las competencias y facultades se derivan de la Constitución Política y la Ley 28.
- ✓ **Autonomía Política:** Es la facultad de elegir a sus propias autoridades mediante el voto universal, igual, directo, libre y secreto.
- ✓ **Autonomía Normativa:** Es la potestad de regular materias de su competencia mediante resoluciones y ordenanza de obligatorio cumplimiento en su jurisdicción.
- ✓ **Autonomía Económica – Financiera:** Es la facultad de administrar su patrimonio, los recursos financieros que lo son suministrados por el Estado y los que obtengan por otras fuentes nacionales e internacionales, para el desarrollo de los planes, programas y proyectos económicos regionales.
- ✓ **Autonomía Organizativa:** Es el derecho de vivir y desarrollarse bajo las formas propias de organización social que corresponden a sus tradiciones históricas y culturales.
- ✓ **Autonomía Cultural:** Es el derecho de las Regiones Autónomas de preservar y promover su cultura multiétnica.
- ✓ **Autonomía Administrativa:** Es la capacidad de crear su propio aparato administrativo a fin de cumplir con las atribuciones que le son propias y de establecer sus propias políticas y normas respecto a los asuntos que le competen.

Comunidades de la Costa Caribe de Nicaragua: Se entiende como entidades jurídicas - sociales – políticas, constituida por Miskitus, Mayagnas o Sumus-mayagnas, Ramas, Creoles, Garífunas y Mestizos que habitan en la Regiones Autónomas con Decretos y Declaraciones.

Comunidad Étnica: Es el conjunto de familias de ascendencia afrocaribeña que comparten una misma conciencia étnica, por su cultura, valores y tradiciones vinculados a sus raíces culturales y formas de tenencias de la tierra y los recursos naturales.

Comunidad Indígena: es el espacio comunal en donde viven un conjunto de familias de ascendencia amerindia, que comparten sentimientos de identificación, vinculación a sus raíces culturales y cosmovisión.

Consejo Regional Autónomo: Es la instancia máxima de autoridad del Gobierno Regional Autónomo en cada una de las regiones autónomas, la constituyen el Consejo Regional Autónomo presidido por su Junta Directiva y los demás órganos de administración en la Región. En base a lo establecido en el artículo 15 del Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua.

Coordinación: Es el deber del Estado nacional, de establecer relaciones armónicas entre la administración autonómica regional y las demás administraciones públicas del país, en tanto administraciones públicas y reflejos de los principios constitucionales. Es la facultad de coordinar la administración local y en especial de las Regiones Autónomas en el ejercicio de sus competencias, de acuerdo a los alcances establecidos por la Ley, con los ministerios de Estado y entes autónomos, así como con los demás autoridades de la región. La coordinación contribuye a la unidad y coherencia de la gestión pública en cumplimiento de la Ley. Es una relación horizontal que deriva del orden constitucional y del espíritu y letra de la ley.

Diversidad cultural y biológica: La pérdida de opciones futuras para la seguridad alimentaria no es sólo un problema de conservación de especies, recursos o sistemas ecológicos, sino que también se relaciona con el declive de prácticas agrícolas tradicionales, sistemas culturales e idiomas. De hecho, desde un punto de vista histórico, colectivos rurales como los pueblos indígenas han sido los creadores de sistemas de medios de subsistencia basados en un complejo conocimiento del entorno local, que muestran niveles impresionantes de sostenibilidad. En consecuencia, la indisoluble relación entre la biodiversidad cultural y la biológica se debe respetar, cultivar y promover, y los derechos de

los pueblos indígenas sobre sus conocimientos y prácticas tradicionales deben ser reconocidos y, en caso necesario, protegidos.

Sistemas de comunicación y conocimiento: El conocimiento y la información son fundamentales para apoyar la seguridad de los medios de subsistencia y el desarrollo rural. Cada vez se reconoce más la eficacia de las iniciativas de comunicación como medio para promover la creación de capacidad, la autonomía y el cambio social; la FAO ha realizado actividades en este ámbito durante varias décadas. Las iniciativas de comunicación también fomentan la integración de los conocimientos locales o indígenas con la información “técnica” para el desarrollo. De hecho, el reconocimiento de la inventiva de sistemas de conocimientos agrícolas tradicionales y su complementariedad con sistemas de innovación “científica” constituye actualmente un área de creciente interés, en la promoción de dietas sostenibles y sistemas alimentarios resistentes.

Autonomía: La Autonomía Regional Multiétnica reconoce el derecho de mujeres y hombres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense a ser protagonistas de su desarrollo integral. La conducción, diseño e implementación de su propio sistema educativo, congruente con sus realidades, que favorezca el goce de la educación de todos y mantener y cultivar sus propias tradiciones, culturas, valores y formas de educación endógena.

Protagonismo social: Son los derechos originarios y afrodescendientes a ser protagonistas de su proceso de desarrollo social, comunitario, de participar en la organización, dirección, elaboración, ejecución, control y toma de decisiones compartidas o de consenso.

Autodeterminación: es el derecho de los pueblos a decidir libremente y sin discriminación sobre sus propias formas de gobierno.

Identidad colectiva: es la autoafirmación de formas de ser, pensar, sentir, vivir de los pueblos atendiendo a sus cosmovisiones y prácticas ancestrales.

Identidad colectiva: Es la auto afirmación de formas de ser, pensar, sentir.

El buen vivir: define los procesos, las relaciones políticas, económicas y sociales orientadas al desarrollo de los pueblos con respeto, armonía y equilibrio con su cosmovisión y naturaleza.

Unidad: es asumir nuestra diversidad y ejercerla de forma activa, constituyéndose en un principio sobre el cual se construye una sociedad intercultural.

Ciudadanos: son todas las personas naturales en pleno goce de sus derechos civiles y políticos en capacidad de ejercer derechos y obligaciones en lo que hace al vínculo jurídico del con el Estado.

Participación Ciudadana: es el proceso de involucramiento de actores social en forma individual o colectiva, con el objetivo y finalidad de incidir y participar en la toma de decisiones, gestión y diseño de las políticas públicas en los diferentes niveles y modalidades de la administración del territorio nacional y las instituciones públicas con el propósito de lograr un desarrollo humano sostenible, en corresponsabilidad con el Estado.

Minorías: Un grupo étnico, religioso o lingüístico (que habla un idioma determinado), menos numeroso que el resto de la población, cuyos miembros comparten una identidad común. Bajo el derecho internacional, la mayoría de los pueblos indígenas pueden también reclamar derechos de minorías.

Equidad: El reconocimiento del principio de la multiétnicidad, sienta las bases para una reforma estructural del estado y la definición de políticas educativas que respondan a las características particulares de maestros y maestras, educandos y educandas, población costeña en general.

Pertinencia: El modelo educativo responde a las características y demandas de los y las usuarias, mujeres y hombres de los pueblos costeños, las que apuntan hacia del diseño de planes y programas interculturales que incorporen sus patrimonios históricos, sus sistemas de valores, las tradiciones y características de sus medios ambientes, que permitan la utilización de las prácticas pedagógicas tradicionales, que coadyuven al enriquecimiento de valores éticos y humanistas y propicien espacios idóneos para la reproducción y desarrollo de las lenguas maternas y el español, dentro y fuera del marco escolar, la formación de maestros y maestras bilingües interculturales y las prácticas pedagógicas adecuadas y eficientes.

Calidad: El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR) promueve en los y las alumnas, a través del proceso enseñanza y aprendizaje, el desarrollo de competencias básicas, el desempeño lingüístico coherente en diversos idiomas en la Educación Primaria, Educación Secundaria, Educación Técnica y Universitaria, tomando en cuenta las condiciones físicas y materiales de los centros de enseñanza, la provisión de bibliografía adecuada así como las calidades científicas y pedagógicas de los/las maestros(as).

La Educación Intercultural Bilingüe (E.I.B) se ofrece en diversas modalidades y con amplia cobertura, cuenta con un equipo directivo y técnico, maestros bilingües preparados de acuerdo a las necesidades, material didáctico elaborado respondiendo a las realidades diversas y centros escolares exitosos todo lo cual contribuye a garantizar con padres y madres de familia y actores locales relevantes; una educación que retiene a los/las alumnos/as y los egresa como ciudadanos/as preparados/as para la convivencia multiétnica.

Los y las profesionales costeños/as formados/as a través del proceso del Sistema de Educación Autonómico Regional (SEAR) cuentan con sólidos conocimientos científicos, pensamiento crítico, capacidad por participar en los procesos de auto desarrollo regional y contribuye de forma positiva al bienestar de su familia, comunidades, regiones y del país en general.

Solidaridad: La Educación Intercultural Bilingüe ha aportado importantes innovaciones pedagógicas que han mejorado la calidad, pertinencia y equidad de la educación en sistemas educativos nacionales. La experiencia en América Latina y el Caribe así los demuestran. La solidaridad por lo tanto se constituye en la capacidad de intercambio, aporte y enriquecimiento de formas mutuas. Dichos procesos pedagógicos enmarcados en nuevos paradigmas educativos respetuosos de la diversidad.

VII.- HIPÓTESIS

La falta de una política pública clara del uso de la lengua materna en la Universidad BICU extensión Bilwi para atender al derecho humano constitucional en materia de educación superior hace difícil que los estudiantes de los pueblos originarios Miskitu tenga acceso a su formación profesional.

VIII.- DISEÑO METODOLÓGICO

Es una investigación con enfoque cualitativo resultado de las entrevistas a estudiantes Miskitu, autoridades académicas de BICU Bilwi, historiadores y docentes sobre el uso de la lengua Materna en la enseñanza dentro del aula donde participa estudiantes provenientes de los pueblos originarios; con la participación de los estudiantes becados, becadas y becados externos que vienen de las comunidades del año 2017.-

Es una investigación aplicada por que se trabajó con los resultados obtenidos de los instrumentos de investigación; como la entrevista, recopilación de datos informativos sobre estadística de las matriculas, porcentaje de graduados del pueblo Miskitu en el año 2017, normativas académicas y análisis de las normativas regionales, nacionales e internacionales en materia de derechos humanos de la educación y el uso oficial de la lengua materna en la educación superior regional como BICU.

Es descriptiva, porque se enfocó en cada uno de los aspectos relacionados a los derechos humanos sobre el uso de la lengua materna específicamente el de los estudiantes el nivel de cumplimientos de las normativas.

Es de Corte transversal porque su estudio se basó en aspectos relacionados sobre el uso oficial de la lengua materna, las leyes nacionales que regulan, promueven y desarrollan en los pueblos Miskitu en los estudios superiores.

IX.- RESULTADOS Y SU ANÁLISIS

9.1.- CAPITULO I: SISTEMAS INTERNACIONALES, NACIONALES DE DERECHOS HUMANOS SOBRE EL USO OFICIAL DE LA LENGUA MATERNA.

9.1.1.- Instrumentos internacionales sobre el uso oficial de la lengua materna.

Derechos Humanos a nivel del mundo vemos generalizado los problemas en los diferentes Estados donde sus ciudadanos son pueblos Indígenas (Originarios) donde se ve la violencia, asimilación forzada, abuso.

A nivel mundial la situación de los pueblos indígenas en temas de derechos humanos, identidad, costumbre y tradiciones no han sido respetadas por los Estados que forman parte de organismos Internacionales y como Estado su deber de dar protección a todos sus ciudadanos sus derechos fundamentales y universales ha sido en muchos casos la violencia, asimilación forzada, abuso.

Pese a todos los adelantos positivos logrados en el establecimiento de normas de derechos humanos a nivel internacional, los pueblos indígenas siguen enfrentando graves violaciones cotidianas de esos derechos, los Estados no tienen políticas públicas especiales para dar acompañamiento, trabajar en coordinaciones con los líderes de los Pueblos Indígenas (originarios) en temas de acceso a los servicios básicos por ejemplo, Cuestiones como la violencia y la brutalidad, la perpetuación de las políticas de asimilación, la marginación, el despojo de sus tierras, la expulsión o reubicación forzada, la denegación de sus derechos a la tierra.- En el caso de Nicaragua está la Ley 28 (Estatuto de Autonomía), Ley 445 (Demarcación y Titulación de la Propiedad), Ley 162 (Ley de lenguas).

Pero en su aplicación y practica todavía no se ha visto que esto detenga la frontera agrícola, la migración del pacifico o centro del País a las tierra de los Pueblos Indígenas (Originarios) que han sido despojados, los efectos del desarrollo en gran escala, los abusos de las fuerzas militares y los conflictos armados, y un conjunto de violaciones de otra índole, son una realidad para las comunidades indígenas de todo el mundo.

Los actos de violencia y brutalidad se observan en todos los confines del mundo indígena, la mayoría de las veces perpetrados contra personas indígenas que están defendiendo sus derechos y sus tierras, territorios y comunidades.

Uno de los problemas que se ha visto en los pueblos Originarios (indígenas) es la Violencia contra las mujeres, es mucho más probable que una mujer indígena sea objeto de violación,

y algunas estimaciones demuestran que más de una de cada tres mujeres indígenas han sido violadas en algún momento de su vida.

Otro de los problemas que podemos plantear es el Racismo sistémico, no son pocas las veces que los pueblos indígenas plantean cuestiones relacionadas con la discriminación sistémica y del racismo directo del Estado y de sus autoridades.

Esta discriminación se manifiesta de distintas maneras, como interrogatorios frecuentes e innecesarios por la policía, ejército, o instituciones gubernamentales, en el caso de Nicaragua los Poderes del Estado son instrumento muchas veces de coerción hacia los grupos minoritarios como son los pueblos Originarios, podemos decir por ejemplo actitudes condescendientes de los maestros hacia los alumnos o la descortesía de una recepcionista en una oficina pública.

En 1993 las Naciones Unidas declaró “Año Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo”. Los pueblos indígenas reclaman la formación de un foro permanente en Naciones Unidas que aborde las preocupaciones de los pueblos indígenas. El Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas terminó un Borrador de Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Las Naciones Unidas lanzan la Primera Década Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (1995 - 2004). En el 2004 las Naciones Unidas anuncia la Segunda Década Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (2005 - 2015).

En mayo del 2002 la sesión inaugural del UNPFII, por primera vez, los pueblos indígenas fueron expertos nombrados por indígenas o por el gobierno, hablaron por ellos mismos como miembros plenos del cuerpo de Naciones Unidas.

A nivel Mundial poco cambio a pesar de algunos progresos logrados. Pese a los esfuerzos realizados en los últimos 40 años para mejorar las condiciones y aumentar el reconocimiento de los derechos indígenas por medio del derecho y la política, el recurso a los tribunales, el diálogo nacional y el aumento de las oportunidades de dirección, todavía no se ha logrado dar cabida plenamente a los derechos indígenas.

En su expresión más extrema, estas formas de discriminación terminan en burdas violaciones de los derechos humanos, como asesinato, violación y otras formas de violencia o intimidación. Suele ser difícil cuantificar y verificar estas formas de discriminación pues las autoridades simplemente no dejan constancia de ellas o no las desglosan por origen étnico, en Nicaragua el caso de terceros con presencia en las tierras comunales de los pueblos Originarios (Indígenas) cuando hay denuncia por Invasión no han sido aceptadas por las

autoridades policial, Procuraduría de los Pueblos Indígenas, Procuraduría General de la Republica y la Fiscalía en la RACCN, según CEJUDCAN.

Nicaragua como uno de los países firmantes de convenios internacionales sobre Derechos Humanos en especial de los pueblos indígenas (originarios) como es la conservación, preservación, fomentación, difusión, y desarrollo del uso de la lengua materna siendo respetuoso de convenios, tratados, declaraciones y pactos internacionales en temas de derechos humanos de los Pueblos Indígenas (originarios).

Nicaragua es uno de los países que forman parte de los organismos Internacionales tales como la Organización de Estados Americano (OEA), Naciones Unidas (ONU), sistema de Integración Centro Americana (SICA), y otros como por ejemplo el ALBA, Nicaragua siendo un Estado que aprueba y ratifica algunos de los Derechos Humanos Fundamentales y Universales, siendo firmante de los convenios internacionales en materia de derechos Humanos.

Nicaragua es un país en el que mayoría de sus habitantes de habla castellana viven históricamente y geográficamente en el pacífico, centro y Norte del País donde prevalece y se origina un etnocentrismo como cultura nacional dominante y de esta forma los pueblos originarios que mayormente están ubicados y poblados en la Costa Caribe de Nicaragua.

La Constitución Política es la carta fundamental que dirige la sociedad Nicaragüense sobre los temas de derechos humanos a nivel internacional al respecto expresa: Instrumentos internacionales en derechos humanos ratificados por Nicaragua, tal como señala en el artículo 46 de la Constitución Política de Nicaragua.

dice “En el territorio nacional toda persona goza de la protección estatal y del reconocimiento de los derechos inherentes a la persona humana, del irrestricto respeto, promoción y protección de los derechos humanos y de la plena vigencia de los derechos consignados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos; en la Declaración Americana de Derechos y Deberes del Hombre; en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de la Organización de las Naciones Unidas; y en la Convención Americana de Derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos”. A esta lista también hay que agregar el Convenio 169 de la OIT que consagra los Derechos Humanos de los Pueblos Indígenas y Tribales aprobado en el año 1989, ratificado por Nicaragua en el 2010, y el gobierno de

Nicaragua entregó a la OIT el instrumento de ratificación del Convenio (169), cuyo objetivo es proteger los derechos de esos pueblos y garantizar el respeto de su integridad.

En estos Instrumentos Internacionales de Protección de los Derechos Humanos y de los Pueblos Indígenas, deja establecido como demanda histórica entre otros lo siguiente:

- ✓ Derechos Humanos y Libertades Fundamentales
- ✓ Libre determinación y autogobierno
- ✓ Tierra, Territorio y Recursos
- ✓ Supervivencia y desarrollo
- ✓ Interpretación de la Declaración y mecanismos de supervisión

Durante los últimos años, los Estados miembros de la OEA y los Pueblos Indígenas del continente han estado trabajando en pro de una declaración amplia para promover y proteger los derechos fundamentales de los pueblos indígenas.

Por eso existe el compromiso de respetar los derechos de los pueblos indígenas y a concluir exitosamente las negociaciones de la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.-

El ejercicio pleno de estos derechos es indispensable para la existencia, el bienestar y el desarrollo integral de los pueblos indígenas y para su plena participación en las realidades nacionales, por lo que hay que crear las condiciones necesarias para facilitar su acceso y a condiciones de vida que permitan superar la pobreza, la exclusión y la desigualdad social.



Para efecto de esta investigación nos enfocaremos en el Derecho Humano de los Pueblos Indígenas en materia de la Educación en todo los niveles sobre el uso de la lengua materna en la Región Autónoma Costa Caribe Norte y en Particular en Municipio de Puerto Cabezas, el avance en la Ley No. 582, Ley General de la Educación sobre el sub sistema de Educación SEAR; ley No 475

, Ley de Participación Ciudadana; Ley No 28, Estatuto de la Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica (Caribe) de Nicaragua y principalmente la Educación Superior para los estudiantes originarios (pueblos indígenas) que estudian en la Universidad BICU recinto Bilwi, provenientes de las comunidades.

Nicaragua en su Constitución Política respetando los derechos humanos de todos los nicaragüenses, reconoce, aprueba y ratifica varias declaraciones, pactos y convenios que han sido aprobados, además Nicaragua es uno de los Países Fundadores de varios organismos Internacionales y por esta razón estos derechos están integrados en la Constitución Política de Nicaragua como el reconocimiento de los derechos de los grupos minoritarios de los pueblos Indígenas (Originarios) del Pacífico, Centro y Norte en especial de la Costa Caribe de Nicaragua; siendo uno de ellos el uso de la lengua materna de las comunidades, tal como establece el artículo 11 Constitucional.

9.1.2.- Carta de la Naciones Unidas - 1945

La Carta de las Naciones Unidas se firmó el 26 de junio 1945 en San Francisco, al terminar la conferencia de las Naciones Unidas sobre organismos Internacionales y entro en vigor el 24 de octubre del mismo año. El Estatuto de la Corte Internacional de Justicia es parte integral de la carta.

Se refiere a la convivencia en paz y tolerancia entre los Estados para el mantenimiento de la Paz Universal y la Seguridad Internacional y así crear mecanismos para promover el progreso económico y social de todos los pueblos.

Reconoce los derechos humanos de todos; y en su artículo 1 numeral 3, señala la cooperación internacional en la solución de problemas internacionales de carácter económico social, cultural o humanitario, y en el desarrollo y estímulo del respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales de todos sin hacer distinción por motivos de raza, sexo, idioma, y religión.

9.1.3.- Carta Democrática Interamericana - 2001

La Carta Democrática Interamericana fue aprobada en la primera sesión plenaria celebrada el 11 de septiembre del 2001, en la ciudad de Quebec, en la tercera Cumbre de las Américas.

Entre los instrumentos de más reciente adopción, la convención interamericana contra toda forma de discriminación e intolerancia (OEA, 2013)¹² establece que los Estados se comprometen a prevenir, eliminar, prohibir y sancionar, todos los actos y manifestaciones de

discriminación e intolerancia, incluyendo “cualquier restricción o limitación al uso del idioma, tradiciones, costumbres y cultura de las personas, en actividades públicas o privadas”

La jurisprudencia de la corte interamericana de derechos humanos, ha reconocido la lengua como “uno de los más importantes elementos de identidad de un pueblo, precisamente porque garantiza la expresión, difusión y transmisión de su cultura”, considerando a su vez que “uno de los pilares de la libertad de expresión es precisamente el derecho a hablar, y que este implica necesariamente el derecho de las personas a utilizar el idioma de su elección en la expresión de su pensamiento”.

Carta Democrática Interamericana en su artículo 3, señala que son elementos esenciales de la democracia representativa entre otras, el respeto a los derechos humanos y libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al Estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas. Libres, justas y basadas en el sufragio Universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas y la separación e independencias de los poderes públicos.

En el artículo 6, indica que la participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

En el artículo 7, indica que la democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y sus derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e independientes, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

En el artículo 8 párrafo 1, aclara que cualquier persona o grupo de personas que considere que sus derechos humanos han sido violentados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo.-

En el artículo 9, señala la eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y la protección de los derechos humanos de los pueblos Indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

En el artículo 12, nos indica que la pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia.

Los Estados miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema.

En el caso de Nicaragua es uno de los países más pobres del Hemisferio, desde 1980 se ha hecho jornadas de alfabetismo, pero en el País siguen un índice considerable de analfabetismo entre la población.

En el artículo 16, indica que la educación es la clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

En el caso de Nicaragua los grupos Minorías son los Pueblos Originarios (indígenas) que tienen derechos a una educación integral y de calidad, aunque estén ubicados en las zonas rurales pero que tengan acceso a la educación primaria, secundaria y de ingresar a la educación superior y a recibir la enseñanza en su lengua materna.

9.1.4.- Declaración Universal sobre los Derechos Humanos - 1948

La Declaración Universal de Derechos Humanos en 1948, fue proclamada y aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Los derechos humanos en la Declaración Universal está en los artículos 1,2,4,7,8,9,10,11; estableciendo que los derechos humanos fundamentales entre otros dice: que los seres humanos nace libres (derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad), igualdad en dignidad y derechos (igualdad y libertad), como también igualdad ante la ley y acceso a la justicia (Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial), queda prohibido la esclavitud en toda sus formas. Derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición; todas las personas se presume de sus inocencia hasta que se pruebe su culpabilidad.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos, art. 26 nos dice que “Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a

la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos”.

La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

La educación es considerada por Naciones Unidas como un elemento central para el desarrollo de la persona. Pese a ello, los niveles educativos en muchos países dejan mucho que desear y, mayoritariamente, están en función de la capacidad adquisitiva de las personas. De esta manera, a mayor capacidad adquisitiva se incrementan las posibilidades de acceder a una educación de más nivel y mejor calidad. Todavía se identifican gran población analfabetas, millones de niños no pueden ir a la escuela y formarse, la educación primaria no es gratuita a nivel mundial. En general, la educación no llega a la mayoría de la población del planeta. Tal y como se indica en diversos informes de organismos internacionales:

“... Esas desigualdades en lo que toca a ingresos tienen un fiel reflejo en las relativas al acceso a la educación y a la asistencia escolar, y cuando ésta es posible, en lo que se refiere al aprovechamiento de la enseñanza dispensada. Aunque las tasas de matrícula en la enseñanza primaria son altas en la mayoría de los países, la participación en los programas dedicados al desarrollo de la primera infancia, en la educación superior y, en menor medida, en la secundaria sigue estando dominada por las categorías de ingresos superiores”.

Asimismo, en el informe se argumenta que la educación es un determinante fundamental de la calidad de vida, de la productividad y de la empleabilidad de los individuos, en la cual las oportunidades de los niños dependen directamente de la posición socioeconómica que ocupan sus padres, no puede menos que desembocar en una pobreza hereditaria.

Esas desigualdades en lo que toca a ingresos tienen un fiel reflejo en las relativas al acceso a la educación y a la asistencia escolar, y cuando esta es posible, en lo que se refiere al aprovechamiento de la enseñanza dispensada. Aunque las tasas de matrícula en la enseñanza primaria son altas en la mayoría de los países, la participación en los programas

dedicados al desarrollo de la primera infancia, en la educación superior y, en menor medida, en la secundaria sigue estando dominada por las categorías de ingresos superiores.

9.1.5.- Declaración Americana de Derechos y Deberes del Hombre - 1948

Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre, aprobada en la Novena Conferencia Internacional Americana Bogotá, Colombia, 1948.

En esta Declaración se refiere a que todos los hombres nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están por naturaleza de razón y conciencia, deben conducirse fraternalmente los unos con los otros. El cumplimiento del deber de cada uno es exigencia del derecho de todos. Derechos y deberes se integran correlativamente en toda actividad social y política del hombre. Si los derechos exaltan la libertad individual, los deberes expresan la dignidad de esa libertad.

Los deberes de orden jurídico presuponen otros, de orden moral, que los apoyan conceptualmente y los fundamentan. Es deber del hombre servir al espíritu con todas sus potencias y recursos porque el espíritu es la finalidad suprema de la existencia humana y su máxima categoría.

Es deber del hombre ejercer, mantener y estimular por todos los medios a su alcance la cultura, porque la cultura es la máxima expresión social e histórica del espíritu. Algunos derechos en la declaración Americana sobre el Derecho a la vida, a la libertad, a la seguridad e integridad de la persona, Derecho de igualdad ante la Ley, Derecho de libertad religiosa y de culto, Derecho de libertad de investigación.

Algunos derechos que reconoce en estos instrumentos son:

Artículo 2) derecho de igualdad ante la ley, todas las personas son iguales ante la ley y tiene los derechos y deberes consagrados en la declaración sin distinción de raza, sexo, idioma, credo ni otra algún.

Artículo 12) Derecho a la educación, Toda persona tiene derecho a la educación, la que debe estar inspirada en los principios de libertad, moralidad y solidaridad humanas. Asimismo tiene el derecho de que, mediante esa educación, se le capacite para lograr una digna subsistencia, en mejoramiento del nivel de vida y para ser útil a la sociedad. El derecho de educación comprende el de igualdad de oportunidades en todos los casos, de acuerdo con las dotes naturales, los méritos y el deseo de aprovechar los recursos que puedan proporcionar la comunidad y el Estado. Toda persona tiene derecho a recibir gratuitamente la educación primaria, por lo menos.

Artículo 13) Derecho a los beneficios de la cultura, Toda persona tiene el derecho de participar en la vida cultural de la comunidad, gozar de las artes y disfrutar de los beneficios que resulten de los progresos intelectuales y especialmente de los descubrimientos científicos. Tiene asimismo derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de los inventos, obras literarias, científicas y artísticas de que sea autor.

Artículo 18) Derecho de justicia, Toda persona puede ocurrir a los tribunales para hacer valer sus derechos. Asimismo debe disponer de un procedimiento sencillo y breve por el cual la justicia lo ampare contra actos de la autoridad que violen, en perjuicio suyo, alguno de los derechos fundamentales consagrados constitucionalmente.

9.1.6.- Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales - 1966

Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, Adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la Asamblea General en su resolución 2200 A (XXI), de 16 de diciembre de 1966, Entrada en vigor: 3 de enero de 1976, de conformidad con el artículo 27. En este instrumento señala en su artículo 1) párrafo 1, que todos los pueblos tienen derecho de libre determinación. En virtud de este derecho establece libremente su condición política y proveen asimismo a su desarrollo económico, social y cultural.

Artículo 2) párrafo 2, los Estados partes en el presente pacto se comprometen a garantizar el ejercicio de los derechos que en él se anuncian sin discriminación alguna por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento cualquier otra condición social.

9.1.7.- Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de la Organización de Naciones Unidas - 1966

Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la Asamblea General en su resolución 2200 A (XXI), de 16 de diciembre de 1966. Entrada en vigor: 23 de marzo de 1976.-

Estos derechos derivan de la dignidad inherente a la persona humana, con arreglo a la Declaración Universal de Derechos Humanos, no puede realizarse el ideal del ser humano, libre en el disfrute de las libertades civiles y políticas y liberado del temor y de la miseria, a menos que se creen condiciones que permitan a cada persona gozar de sus derechos civiles y políticos, tanto como de sus derechos económicos, sociales y culturales.

En este instrumento señala en sus artículos: Artículo 1) párrafo 1. Todos los pueblos tienen el derecho de libre determinación. En virtud de este derecho establecen libremente su condición política y proveen asimismo a su desarrollo económico, social y cultural.

Artículo 6) párrafo 1. El derecho a la vida es inherente a la persona humana. Este derecho estará protegido por la ley. Nadie podrá ser privado de la vida arbitrariamente.

Artículo 18) párrafo 1. Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de tener o de adoptar la religión o las creencias de su elección, así como la libertad de manifestar su religión o sus creencias, individual o colectivamente, tanto en público como en privado, mediante el culto, la celebración de los ritos, las prácticas y la enseñanza.

Artículo 20) párrafo 2. Toda apología del odio nacional, racial o religioso que constituya incitación a la discriminación, la hostilidad o la violencia estará prohibida por la ley.

Artículo 24) párrafo 1. Todo niño tiene derecho, sin discriminación alguna por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, origen nacional o social, posición económica o nacimiento, a las medidas de protección que su condición de menor requiere, tanto por parte de su familia como de la sociedad y del Estado.

Artículo 26) Todas las personas son iguales ante la ley y tienen derecho sin discriminación a igual protección de la ley. A este respecto, la ley prohibirá toda discriminación y garantizará a todas las personas protección igual y efectiva contra cualquier discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas o de cualquier índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.

9.1.8.- Convención Americana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos - 1969.

Convención Americana sobre Derechos Humanos suscrita en la conferencia especializada interamericana sobre derechos humanos, San José, Costa Rica 7 al 22 de noviembre de 1969.

La Convención Americana sobre derechos humanos se refiere a que toda persona tiene derecho a que se respete su vida, así como su integridad física, psíquica y moral. Ni a trato crueles como la esclavitud como también a su derecho a la libertad y su seguridad personal.

En este instrumento internacional se establece lo siguiente:

Artículo 16) Libertad de Asociación 1. Todas las personas tienen derecho a asociarse libremente con fines ideológicos, religiosos, políticos, económicos, laborales, sociales, culturales, deportivos o de cualquiera otra índole.

Artículo 23) Derechos Políticos párrafo 1. Todos los ciudadanos deben gozar de los siguientes derechos y oportunidades:

- a) de participar en la dirección de los asuntos públicos, directamente o por medio de representantes libremente elegidos;
- b) de votar y ser elegidos en elecciones periódicas auténticas, realizadas por sufragio universal e igual y por voto secreto que garantice la libre expresión de la voluntad de los electores, y
- c) de tener acceso, en condiciones generales de igualdad, a las funciones públicas de su país.

2. La ley puede reglamentar el ejercicio de los derechos y oportunidades, exclusivamente por razones de edad, nacionalidad, residencia, idioma, instrucción, capacidad civil o mental, o condena, por juez competente, en proceso penal.

Artículo 24) Todas las personas son iguales ante la ley. En consecuencia, tienen derecho, sin discriminación, a igual protección de la ley.

Artículo 32) párrafo 1. Toda persona tiene deberes para con la familia, la comunidad y la humanidad.

2. Los derechos de cada persona están limitados por los derechos de los demás, por la seguridad de todos y por las justas exigencias del bien común, en una sociedad democrática.

La Convención Americana ha sido aplicada por la Comisión y la Corte Interamericana, en lo referente a las tierras indígenas de estos pueblos. La CIDH ha establecido claramente que los Estados miembros de la OEA deben respetar y garantizar las tradiciones culturales de las comunidades indígenas. La CIDH se pronunció, en 1983, durante los enfrentamientos armados entre los pueblos indígenas de la Costa Caribe de Nicaragua, principalmente de origen Miskitu, y el gobierno sandinista. Y en el año 1984, el Estado de Nicaragua asume un acuerdo de solución amistosa con estos pueblos y reconoce a los pueblos indígenas los derechos ancestrales sobre sus tierras y cultura; derechos que les fueron reconocidos posteriormente en la Constitución Política de Nicaragua de 1987.

La Corte Interamericana de Justicia en la Sentencia respecto a la comunidad Mayangna (sumo) de Awas Tingni en el año 2000 considera que cuando el Arto. 21 de la Convención Americana establece que “toda persona tiene derecho al uso y goce de sus bienes”, éste “protege el derecho de la propiedad en un sentido que comprende, entre otros, los derechos de los miembros de las comunidades indígenas en el marco de la propiedad comunal, la cual también está reconocida en la Constitución Política de Nicaragua”. Ya que los indígenas poseen la tierra de manera colectiva, de forma que la pertenencia no se centra en el individuo sino en la comunidad, la estrecha relación que tienen los indígenas con sus tierras constituye “la base fundamental de sus culturas, su vida espiritual, su integridad, y su supervivencia económica. Para las comunidades indígenas, la relación con la tierra no es meramente cuestión de posesión o producción; sino un elemento material y espiritual del que deben gozar plenamente, inclusive, para preservar su legado cultural y transmitirlo a las generaciones futuras”.

9.1.9.- Convenio 107 de la OIT - 1957

Convenio sobre poblaciones indígenas y tribales. (Convenio N° 107) OIT, Aprobada en la fecha: 26 de junio de 1957, Lugar: Ginebra, Suiza, Entrada en vigor general: 2 de junio de 1959.

Este fue el primer intento para codificar obligaciones internacionales de los Estados con respecto a pueblos tribales e indígenas. El convenio define los pueblos indígenas como grupos humanos diferenciados y hace hincapié en la necesidad de mejorar las condiciones de vida y trabajo a las que están expuestas.

Considerando que la Declaración de Filadelfia afirma que todos los seres humanos tienen derecho a perseguir su bienestar material y su desarrollo espiritual en condiciones de libertad y dignidad, de seguridad económica y en igualdad de oportunidades. Tomando en cuenta que varios países o Estado tiene ciudadanos que viven dentro de sus fronteras y son de los pueblos Originarios (Indígenas) y otros tribales como también semitribales que no eran tomados en cuenta por los gobiernos con derechos especiales o un trato especial para estos ciudadanos y por su situación social, económica o cultural no se ha beneficiado del todo de sus derechos en los Estados que se encuentran y otras oportunidades en comparación con el resto de la población.

En este Convenio en su artículo 11, indica que deberá reconocer el derecho de propiedad, colectivo o individual, a favor de los miembros de las poblaciones indígenas sobre las tierras tradicionalmente ocupadas por ellas.

En el caso de Nicaragua se ha reconocido la propiedad comunal con la creación de la Ley No. 445 (Ley de régimen de propiedad comunal de los pueblos indígenas y las comunidades étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, indio y maíz) aprobado el 13 de diciembre del 2002, publicado el 23 de enero del 2003 Gaceta N0.16; de las cuatro etapas de demarcación y titulación queda la más importante que es la 5ta etapa que es el saneamiento territorial de los territorios indígenas donde sus ancestros han vivido siempre de forma colectiva sus tierras y su uso comunal, esto no se ha hecho como lo establece la ley en su artículo 59. Cada una de las comunidades, una vez obtenido sus títulos podrá iniciar con el apoyo técnico y material de la Oficina de Titulación Rural (OTR), la etapa de saneamiento de sus tierras, en relación con terceros que se encuentren dentro de las mismas.

Convenio No.107 Artículo 12 párrafo 1, establece que no deberá trasladarse a las poblaciones en cuestión de sus territorios habituales sin su libre consentimiento, salvo por razones previstas por la legislación nacional relativas a la seguridad nacional, al desarrollo económico del país o a la salud de dichas poblaciones.

En la década de los años 80, en Nicaragua hicieron traslados forzosos a las comunidades de los pueblos indígenas Miskitu del Rio Coco a otros asentamientos o desplazados de sus comunidades por que la población indígenas se había alzado en armas y que la población civil estaba en una situación difícil en estos momentos, el gobierno actual se vio forzado desplazar a muchos Miskitus por seguridad e integridad de la guerra civil huyendo se fueron a los países vecinos como Costa Rica y Honduras y crean asentamientos el más famoso fue Tasba Pri.

Cuando en esos casos fuere necesario tal traslado, los interesados deberán recibir tierras de calidad por lo menos igual a la de las que ocupaban anteriormente y que les permitan subvenir a sus necesidades y garantizar su desarrollo futuro. Cuando existan posibilidades de que obtengan otra ocupación y los interesados prefieran recibir una compensación en dinero o en especie, se les deberá conceder dicha compensación, observándose las garantías apropiadas.

En el caso de Nicaragua en los años 1980 se destruyó de forma total o parcial muchas comunidades Indígenas del Rio Coco (Municipio de Waspam), Puerto Cabezas y Prinzapolka donde tienen más presencia los pueblos Indígenas Miskitu, las iglesias han sido afectada como la Iglesia Morava, las infraestructura fueron destruida y fueron presos políticos algunos pastores. La confiscación de casas, ganados, esto ocasiono que la población Indígena se trasladara a otros países huyendo de la guerra y salvar sus vidas dejando todo en sus comunidades destruidas.

Se debe indemnizar totalmente a las personas así trasladadas por cualquier pérdida o daño que hayan sufrido como consecuencia de su desplazamiento.

El Estado de Nicaragua no indemnizo a los afectados por la Guerra a la población Civil y en especial a los Pueblos Indígenas Mayagnas y Miskitu como también los Afro descendientes.

En este Convenio No.107, artículo 13 señala:

1. Los modos de transmisión de los derechos de propiedad y de goce de la tierra establecidos por las costumbres de las poblaciones en cuestión, deberán respetarse en el marco de la legislación nacional, en la medida en que satisfagan las necesidades de dichas poblaciones y no obstruyan su desarrollo económico y social.

2. Se deberán adoptar medidas para impedir que personas extrañas a dichas poblaciones puedan aprovecharse de esas costumbres o de la ignorancia de las leyes por parte de sus miembros para obtener la propiedad o el uso de las tierras que les pertenezcan.

En este sentido Nicaragua solo ha reconocido parte de las Tierras que ancestralmente le ha pertenecido a los Pueblos Indígenas pero no se ha hecho mucho con la invasión de terceros no indígenas ocupando las tierras y destruyendo el medio ambiente y el ecosistema donde utilizan la tierra para la ganadería y la obtención de maderas que trafican ilegalmente.

Podemos decir que existe un marco internacional acerca del Pueblos Indígenas, El Convenio sobre Poblaciones Indígenas y Tribales. (Convenio N° 107) es el primer documento que se refiere a los pueblos indígenas pero tuvo muchas críticas.

En la Parte VI. Educación y medios de información, Artículo 21, donde dice que deberán adoptarse medidas para asegurar a los miembros de las poblaciones en cuestión la posibilidad de adquirir educación en todos los grados y en igualdad de condiciones que el resto de la colectividad nacional.

En el artículo 22, desarrolla algunos compromisos en materia de educación como ser:

1. Los programas de educación destinados a las poblaciones en cuestión deberán adaptarse, en lo que se refiere a métodos y técnicas, a la etapa alcanzada por estas poblaciones en el proceso de integración social, económica y cultural en la colectividad nacional.
2. La formulación de tales programas deberá ser precedida normalmente de estudios etnológicos.

Desde el artículo 23, señala lo siguiente en materia de educación:

1. Se deberá enseñar a los niños de las poblaciones en cuestión a leer y escribir en su lengua materna o, cuando ello no sea posible, en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan.
2. Se deberá asegurar la transición progresiva de la lengua materna a autóctona a la lengua nacional o a una de las lenguas oficiales del país.
3. Deberán adoptarse, en la medida de lo posible, disposiciones adecuadas para preservar el idioma materno o la lengua vernácula.

Desde el artículo 24, indica que la instrucción primaria de los niños de las poblaciones indígenas deberá tener como objetivo inculcarles conocimientos generales y habilidades que ayuden a esos niños a integrarse en la colectividad nacional.

9.1.10.- Convenio 169 de la OIT - 1989

También los instrumentos internacionales relativos a los pueblos indígenas, contienen disposiciones relativas al uso lengua en general y/o a la lengua en relación a la educación. Así por ejemplo, el convenio 169 de la OIT consagra la obligación de adoptar las medidas para preservar las lenguas de los pueblos indígenas y promover el desarrollo y la utilización de las mismas. Establece a su vez, que siempre que sea viable, deberá enseñarse a los/as niños/as de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan.

Convenio 169 de la OIT sobre los pueblos indígenas y tribales, la conferencia general de la organización del trabajo, convocada en Ginebra por el consejo de administración de la oficina internacional del trabajo y congregada en dicha ciudad el 7 de junio de 1989, en su septuagésima sexta reunión.

Sucesor del Convenio 107. Constituye un instrumento jurídico internacional actualizado y más exhaustivo que define los derechos de los pueblos indígenas y los principios a los que los Estados, organizaciones multilaterales y otros agentes deberían atenerse.

La situación actual de los pueblos indígenas y tribales en el Mundo nos hace recordar algunos términos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y de otros instrumentos internacionales que se refiere a la prevención de la discriminación, Preservando así las propias instituciones, formas de vidas, su desarrollo económico, mantener y fortalecer sus identidades como pueblos con el uso de las lenguas maternas.

Dicho esto podemos decir que los pueblos indígenas en el mundo no gozan de los derechos humanos fundamentales en el mismo grado que el resto de los ciudadanos.

Los Estados mismos han venido erosionando los valores y costumbres por no permitir el desarrollo pleno de sus costumbres y tradiciones como pueblos. Los pueblos indígenas contribuyen en sus Estados a la diversidad cultural.

En el artículo 1 y 2, establece que los gobiernos deberán asumir la responsabilidad de desarrollar con la participación de los pueblos interesados, una acción coordinada y sistemática con miras a proteger los derechos de esos pueblos y a garantizar el respeto de su integridad. En el caso de Nicaragua el gobierno no tiene las estrategias necesarias para asumir el compromiso de que los pueblos indígenas (originarios) jueguen un rol importante dentro de las decisión de la Regiones Autónomas de Nicaragua ya que los partidos políticos son los que llegan a los poderes del Estado y estos gobiernos electos asumen el poder que ya está diseñado para adquirir compromiso y el bienestar de los ciudadanos que mayormente son predominante de habla castellana.

El artículo 3 párrafo 1 del Convenio 169 nos dice que los pueblos indígenas y tribales deberán gozar plenamente los derechos humanos y libertades fundamentales. Sin obstáculos ni discriminación. Artículo 4 párrafo 1 y 3 señala que debe adaptarse las medidas especiales que precisen para salvaguardar a las personas, las instituciones, los bienes, el trabajo, las culturas y el medio ambiente, de los pueblos interesados. El goce sin discriminación de los derechos generales de la ciudadanía no deberá sufrir menoscabar alguno como consecuencia de tales medidas especiales.

Nicaragua es uno de los países con mayores normas nacionales y regionales con enfoque en favorecer a los pueblos Indígenas (originarios) como son la Ley 28, Ley 445, Ley de Medicina Ancestral, Ley de la Lengua Materna pero en su aplicabilidad por las vías que sugiere estas leyes no se cumplen hay muchos vacíos que todavía no son claras en estas normas de implicación regional y nacional.

El artículo 8 párrafo 1 y 2 del convenio 169 de la OIT se refiere a la aplicación legislativa nacional a los Pueblos Indígenas o Tribales deberá ser tomando en consideración sus costumbres y derechos consuetudinarios. Dichos pueblos deberán tener el derecho de conservar sus costumbres e instituciones propias siempre que no sea incompatible con los derechos fundamentales definidos por el sistema jurídico nacional ni con derechos humanos internacional reconocidos. Nicaragua en su legislación nacional todavía se encuentran vacíos de procedimientos sobre el tema de los pueblos originarios en pacífico, centro y las Regiones Autónomas del País.

9.1.11.- Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas - 2007

Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (DNUDPI), fue el resultado y momento cumbre de muchos años de trabajo, aprobado el 13 de septiembre del 2007.

En el mundo existe aproximadamente 370 millones de personas indígenas en alrededor de 90 países de todo el mundo. La herencia cultural y lingüística de los pueblos indígenas contribuye a la diversidad del mundo. Sus conocimientos y prácticas han mejorado el respeto por el medio ambiente y los recursos naturales de las comunidades, seguridad alimentaria, salud y educación. La declaración contiene los acuerdos entre los gobiernos sobre la manera en la que se debe tratarse a los pueblos indígenas.

Un grupo llamado grupo de trabajo sobre poblaciones indígenas comenzó un borrador en 1985, y llevo más de 20 años para que la Asamblea general de las naciones Unidas adoptara o aceptara formalmente.

Podemos decir que del artículo 1 al 6 de refiere al derecho a la autodeterminación quiere decir que los pueblos deciden lo mejor para ellos y sus comunidades, derecho a la identidad cultural puede ser su gastronomía, vestuarios típicos, y su lengua materna como pueblos, derecho al consentimiento libre, previo e informado, a ser consultados y a tomar decisiones

en cualquier tema que les afecte, la protección en contra de la discriminación que los gobiernos deben asegurar que los pueblos indígenas o individuos sean tratados igual que los demás.

Los artículos 11 al 13 de la cultura, religión e idioma, los pueblos indígenas tienen derechos a practicar su cultura, propiedades de sus culturas, conocimientos, tradiciones espirituales y religiosas y tradiciones. Los gobiernos en coordinación trabajan para que sean respetados sus derechos como pueblos, sus derechos, tradiciones espirituales y religiosas, tiene derecho a recuperar, usar para las futuras generaciones sus historias tradicionales orales, sistemas de escritura y literatura usar en sus nombres, comunidades, lugares y personas.

Artículo 13: Derecho a saber y usar su idioma, historias y tradiciones “Los pueblos indígenas tienen también el derecho a ser escuchados y entendidos en sus propios idiomas” en diferentes contextos, como por ejemplo en la Corte, a través de un intérprete.

Las constantes luchas de los pueblos por sus derechos han tenido sus efectos a nivel internacional y en la mayoría de nuestros pueblos. El reconocimiento a los derechos colectivos sobre la educación, fueron expuestos en la Declaración de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en el año 2007.

Entre los principales artículos sobresalen los siguientes:

Artículo 14.

1. Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.
2. Las personas indígenas, en particular las y los niños indígenas, tienen derecho a todos los niveles y formas de educación del Estado sin discriminación.
3. Los Estados adoptarán medidas eficaces, junto con los pueblos indígenas, para que las personas indígenas, en particular las y los niños, incluidos los que viven fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma.

Artículo 15.

1. Los pueblos indígenas tienen derecho a que la dignidad y diversidad de sus culturas, tradiciones, historias y aspiraciones queden debidamente reflejadas en la educación pública y los medios de información públicos.

Sin embargo, antes y durante esta Declaración, los pueblos indígenas y afro descendientes han mostrado una serie de iniciativas que llevan a impulsar procesos educativos entre los que se destacan experiencias como:

- Impulso de programas especiales de becas y acompañamiento académico en universidades públicas o privadas.
- Creación, organización e impulso de institutos o programas especiales dentro de Universidades convencionales.
- Impulso de institutos de educación superior con apoyo de ONG's.
- Establecimiento de Universidades indígenas, interculturales, comunitarias y productivas.

Los pueblos indígenas del Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua continúan en la actualidad resistiendo a las políticas institucionales nacionales que ponen en peligro su subsistencia como pueblos. Por ejemplo, el informe del Estado de Nicaragua de 1995 ante el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial de Naciones Unidas, reportó que en el Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua se habían asimilado culturalmente los indígenas. A principios del siglo XX se eliminó la casilla que determinaba la pertenencia étnica en el censo poblacional, y desde entonces se asumió la homogeneidad étnica de la población nicaragüense como mestiza.

A pesar de todo, la permanente resistencia de estos pueblos indígenas los ha preservado hasta la actualidad. Según el Censo de Población y Vivienda de 2005, en Nicaragua existe una población de 443,847 personas auto identificadas como pertenecientes a una comunidad o pueblo indígena, lo que significa aproximadamente un 13% del total de la población del país; y solamente en el Pacífico, Centro y Norte, 11,113 personas se consideran nahoanicarao; 15,240, cacaopera-matagalpa; 19,949 xiu-sutiava, y 46,002 Chorotega-Nahua-Mange. Estas cifras muestran claras discrepancias con otros estudios, 1 ya que una investigación realizada en el año 2000 por la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), en coordinación con los pueblos indígenas, presenta cifras muy superiores: los nahoanicarao o náhuatl, con 20.000 miembros; los Cacaopera o Matagalpa, con 97.500 miembros; los ocanxiu o sutiaba, con 49.000 miembros; y los Chorotega, con 221.000.

El Derecho a la libre determinación: La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, aprobada en el seno de las Naciones Unidas con el voto

del Estado de Nicaragua, en septiembre del año 2007, y respaldada por la Asamblea Nacional en Declaración del 11 de marzo del 2008, en su artículo 3 reconoce el derecho de libre determinación a los pueblos indígenas. Lo que naturalmente comprende a los pueblos indígenas del Pacífico, Centro y Norte de Nicaragua. El derecho de libre determinación de los pueblos o derecho de autodeterminación, es el derecho de un pueblo a decidir sus propias formas de gobierno interno, perseguir su desarrollo económico, social y cultural desde su propia cosmovisión, y organizarse libremente, según sus propios usos y costumbres; así como, también, que sus miembros cuenten con una nacionalidad y a no ser objeto de asimilación forzada.

9.1.12.- Declaración de las Naciones Unidas sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial - 1963

Adopción: Asamblea General de la ONU Resolución 1904 (XVIII), 20 de noviembre de 1963. La Declaración Universal de Derechos Humanos proclama, uno de los derechos para la no discriminación ante el sistema de justicia como el poder judicial de cada Estado. En los derechos humanos del sistema internacional les dice claro a los Estados firmantes y no firmantes de los convenios, pactos, declaraciones, todas las personas somos iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley, y que todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación y contra toda provocación a tal discriminación, las Naciones Unidas ha condenado el colonialismo y todas las prácticas de segregación y discriminación que lo acompañan, y que la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales proclama entre otras cosas la necesidad de poner fin al colonialismo rápida e incondicional.

Considerando que toda doctrina de diferenciación o superioridad racial es científicamente falsa, moralmente condenable, socialmente injusta y peligrosa, y que nada permite justificar la discriminación racial, ni en la teoría ni en la práctica, teniendo en cuenta las demás resoluciones aprobadas por la Asamblea General y los instrumentos internacionales aprobados por los organismos especializados, en particular la Organización Internacional del Trabajo y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en la esfera de la discriminación.

En el caso de Nicaragua hay un etnocentrismo como son los Mestizo del pacífico como primera clase en el País, después le siguen los creole o Afro descendientes, y de forma

horizontal están los Ramas, Garifonas, Miskitu y por ultimo están los mayagnas o sumo que son discriminados por los demás pueblos originarios y Afro descendientes.

La Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (CERD) fue adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1965, entrando en vigor en 1969. Fue aprobada por Nicaragua el 15 de febrero de 1978a 17 de marzo de 1978.

En su artículo 1 señala “«discriminación racial» denotará toda distinción, exclusión, restricción o preferencia basada en motivos de raza, color, linaje u origen nacional o étnico que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural o en cualquier otra esfera de la vida pública”. En las Regiones Autonómicas surge uno de los fenómenos que los mestizos tienen una superioridad por ser mayoría predominante, pero también entre los pueblos Miskitu, Mayagna - Sumo, Garífuna, Creoles o Afrodescendientes, Rama. Los Creole y los Ulwas se discriminan una entre otras por poder político o por dominación de pueblos.

Este convenio también obliga a los Estados a tomar medidas para combatir la discriminación racial en las esferas de la enseñanza, la cultura y la educación, pero también los Estados están obligados de promover la comprensión, la tolerancia y la amistad entre las naciones o los distintos pueblos o grupos étnicos en su artículo 7 en las regiones autónomas de la Costa Caribe Norte y Sur no cumple el Estado de Nicaragua con este artículo para que en su aplicabilidad no sea objeto de omitir algunos de los beneficios y el trato especial a los pueblos indígenas por ser distintos.-

En el artículo 5 indica que los Estados partes se comprometen a prohibir y eliminar la discriminación racial en todas sus formas y a garantizar el derecho de toda persona a la igualdad ante la ley, sin distinción de raza, color y origen nacional o étnico, particularmente en el goce de los derechos siguientes:

- a) Los derechos políticos, en particular el de tomar parte en elecciones, elegir y ser elegido, por medio del sufragio universal e igual, el de participar en el gobierno y en la dirección de los asuntos públicos en cualquier nivel, y el de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas;
- b) Otros derechos civiles, en particular VII) El derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; VIII) El derecho a la libertad de opinión y de expresión; IX) El derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas;

- c) Los derechos económicos, sociales y culturales, en particular: IV) El derecho a la salud pública, la asistencia médica, la seguridad social y los servicios sociales; V) El derecho a la educación y la formación profesional; VI) El derecho a participar, en condiciones de igualdad, en las actividades culturales;
- d) El derecho de acceso a todos los lugares y servicios destinados al uso público, tales como los medios de transporte, hoteles, restaurantes, cafés, espectáculos y parques.

9.1.13 Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural - 2001

La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural es un documento de la UNESCO adoptado por la Conferencia General de la UNESCO el 2 de noviembre de 2001.

La Declaración, reafirmando los derechos humanos y libertades fundamentales de la Declaración Universal de Derechos Humanos, y afirmando que el respeto de la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, en un clima de confianza y de entendimiento mutuos, son uno de los mejores garantes de la paz y la seguridad internacional, aspira a *“una mayor solidaridad fundada en el reconocimiento de la diversidad cultural, en la conciencia de la unidad del género humano y en el desarrollo de los intercambios interculturales”*.

La UNESCO: Describe la educación, como: «el instrumento del desarrollo integral de la persona humana y de su socialización. Puede tener lugar a cualquier edad, gracias a la acción de múltiples instituciones tales como la familia, la comunidad o el contexto laboral, o mediante la interacción con el entorno natural, especialmente cuando esa interacción está social y culturalmente determinada.

UNESCO ha planteado como su Misión: la Formación de Talentos Humanos en los distintos niveles, especialidades y modalidades con la calidad que demanda la región. Con valores morales, éticos y comprometidos con el desarrollo humano sostenible, con la equidad de género, derechos de niños y niñas, incorporando los saberes autóctonos, los conocimientos; científicos, técnicos, universales, de modo que se conviertan en los nuevos líderes y lideresas de la región y el país.

El informe UNESCO de Seguimiento de la Educación para todos en el mundo de 2010 ya había advertido que “la estigmatización es un poderoso factor de marginación que los/as niños/as arrastran consigo hasta en las mismas aulas de la escuela. Desde los aborígenes

australianos hasta los pueblos indígenas de América Latina, la falta de instrucción en lengua materna forma parte con frecuencia de un proceso más vasto de subordinación cultural y discriminación social”. (UNESCO y Oxford University Press (2010), Informe de Seguimiento de la Educación para Todos en el Mundo: Llegar a los marginados (pág. 12.)

Cabe recordar que en la convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza (UNESCO 1960), los Estados asumieron el deber de reconocer a los miembros de las minorías nacionales el derecho a ejercer las actividades docentes que les sean propias, entre ellas la de establecer y mantener escuelas y, según la política de cada Estado en materia de educación, emplear y enseñar su propio idioma, siempre y cuando: (I) ese derecho no se ejerza de manera que impida a los miembros de las minorías comprender la cultura y el idioma del conjunto de la colectividad y tomar parte en sus actividades, ni que comprometa la soberanía nacional; (II) el nivel de enseñanza en estas escuelas no sea inferior al nivel general prescrito o aprobado por las autoridades competentes; y (III) la asistencia a tales escuelas sea facultativa (Art.5 lit. c).

En sus articulados señalan los siguientes:

Artículo 1: La diversidad cultural, patrimonio común de la humanidad “Se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan los grupos y las sociedades que componen la humanidad”.

Artículo 2. Las políticas que favorecen la inclusión y la participación de todos los ciudadanos garantizan la cohesión social, la vitalidad de la sociedad civil y la paz. Definido de esta manera, el pluralismo cultural constituye la respuesta política al hecho de la diversidad cultural.

Artículo 4: Los derechos humanos, garantes de la diversidad cultural, La defensa de la diversidad cultural es un imperativo ético, inseparable del respeto de la dignidad de la persona humana. Ella supone el compromiso de respetar los derechos humanos y las libertades fundamentales, en particular los derechos de las personas que pertenecen a minorías y los de los pueblos autóctonos. Nadie puede invocar la diversidad cultural para vulnerar los derechos humanos garantizados por el derecho internacional, ni para limitar su alcance.

Artículo 5: Los derechos culturales, marco propicio de la diversidad cultural, Los derechos culturales son parte integrante de los derechos humanos, que son universales, indisociables e interdependientes. El desarrollo de una diversidad creativa exige la plena realización de los

derechos culturales, tal como los define el Artículo 27 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Artículos 13 y 15 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Toda persona debe, así, poder expresarse, crear y difundir sus obras en la **lengua** que desee y en particular en su **lengua materna**; toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural; toda persona debe poder participar en la vida cultural que elija y ejercer sus propias prácticas culturales, dentro de los límites que impone el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.

9.1.14 Declaración y Programa de acción de Viena - Conferencia Mundial de Derechos Humanos - 1993

La Declaración y Programa de Acción de Viena, es una declaración para reforzar la Declaración Universal de los Derechos Humanos y la Carta de las Naciones Unidas realizada en la ciudad austriaca de Viena el 25 de junio de 1993. Supuso la creación del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. Fue adoptada por la Conferencia Mundial de Derechos Humanos el 25 de junio de 1993.

Fue adoptado en la II conferencia Mundial sobre Derechos Humanos, elaborado por la Organización de las Naciones Unidas, Viena 1993 y aprobado por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas por 171 Estados, es de carácter no vinculante, en un escenario Mundial en varios idiomas como es el Árabe, Castellano, Francés, Inglés; fecha de publicación el 12 de junio de 1993.

En el artículo 1) párrafo 1 y 3 nos dice que: La Conferencia Mundial de Derechos Humanos reafirma el solemne compromiso de todos los Estados de cumplir sus obligaciones de promover el respeto universal, así como la observancia y protección de todos los derechos humanos y de las libertades fundamentales de todos de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, otros instrumentos relativos a los derechos humanos y el derecho internacional. El carácter universal de esos derechos y libertades no admite dudas. Los derechos humanos y las libertades fundamentales son patrimonio innato de todos los seres humanos; su promoción y protección es responsabilidad primordial de los gobiernos.

9.1.15.- Instrumentos Nacionales sobre el uso oficial de la Lengua Materna.

9.1.15.1.- Constitución Política de Nicaragua

A partir de la reforma constitucional de 1995, por primera vez se reconoce la existencia de los pueblos indígenas en Nicaragua sin diferenciar a los pueblos indígenas de la Costa Atlántica o del Caribe, de los del Pacífico, Centro y Norte del país. Sin embargo, hasta entonces coexistieron dos regímenes legales bien diferenciados, uno para los pueblos indígenas y comunidades étnicas o afro descendientes de la Costa Caribe; y el otro, para las comunidades indígenas del Pacífico, Centro y Norte del país.

La reforma constitucional de 1995, sin embargo, extendió el reconocimiento de pueblos indígenas a las comunidades indígenas del Pacífico, Centro y Norte del país, reconociendo expresamente su existencia como pueblo indígena, sin hacer distinción alguna con los pueblos indígenas y comunidades afro descendientes del Caribe nicaragüense.

La última Constitución Política de Nicaragua entro en vigencia el 9 de enero de 1987, con sus reformas aprobada el 10 de febrero del 2014, publicada en la gaceta, Diario Oficial No. 32 del 18 de febrero de 2014, incorpora por vez primera el reconocimiento de la realidad multiétnica, pluricultural y multilingüe del pueblo de Nicaragua e instituyo las bases para la construcción y fortalecimiento de un sistema Jurídico intercultural. Garantiza el uso oficial de las lenguas originarias y Afro descendientes de los pueblos de la Costa Caribe y el Acceso a la educación en su lengua Materna.

Según el Estado de Nicaragua desde la Constitución establece la promoción, difusión, desarrollo de los derechos reconocidos a los Pueblos Originarios (Indígenas) y Afrodescendientes.

En esta última reforma del 2014, consagra entre otros los principios fundamentales de la Nación, el reconocimiento de la existencia de los pueblos originarios y afro descendiente, sus derechos particulares, la igualdad ante la ley; establece la responsabilidad del Estado como gestor del bien común, a promover el desarrollo integral del país con plena garantía de los intereses y las necesidades particulares, individuales, colectivos, sociales, sectoriales, regionales de la nación y la efectiva democracia económica y social.

La Constitución Política de Nicaragua se refiere a los Pueblos Indígenas y Afro descendientes de la Costa Caribe de Nicaragua en el artículo 89, que todos somos nicaragüense y con el mismo derecho, también de preservar y desarrollar su propia identidad. Sus propias formas de organización social como son los gobiernos territoriales,

comunales con sus autoridades comunales como son los Síndicos, Wihtas y Consejos de Ancianos como tradicionalmente lo practico los ancestros de los pueblos originarios (indígenas), el Estado reconoce la propiedad comunal, el uso y disfrute de las aguas y bosques de las tierras comunales.

En el artículo 90, nos habla sobre el derecho que tienen las comunidades de la Costa Caribe de expresarse libremente y de preservar su lengua, arte y cultura.

En el artículo 91, el Estado es garante de que ningún nicaragüense sea objeto de discriminación por razón de su lengua, cultura y origen .por ejemplo en los servicios básicos la atención sea en su lengua materna y en la educación primaria, secundaria y superior, ningún estudiante de sienta discriminado por no poder comunicarse en el castellano con sus docentes.

Se reconoce los derechos individuales y colectivos particulares de los pueblos de la Costa Caribe; reconoce y garantiza las formas comunales de propiedad de sus comunidades; el derecho inalienable de vivir y desarrollarse bajo la organización político administrativa, social y cultural que corresponde a sus tradiciones históricas y culturales. Se determina el régimen de autonomía para estos pueblos.

La Mosquitia se convirtió en un protectorado inglés que permaneció bajo la influencia británica por más de un siglo, gobernado bajo un régimen de autonomía municipal hasta su incorporación al territorio nacional en 1894.

9.1.15.2.- Ley No. 162, Ley de Uso Oficial de las Lenguas de las Comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua - 1993

Ley de Uso oficial de las Lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua, Ley No. 162 del 22 de Junio de 1993, Publicado en La Gaceta Diario Oficial No. 132 del 15 de Julio de 1996.

La Ley sobre Educación en lenguas en la Costa Atlántica Decreto - ley no. 571 de 25 de noviembre de 1980 publicado en la Gaceta Diario Oficial No. 279 de 3 de diciembre de 1980. Esta ley nos dice en que se autoriza la enseñanza en la preprimaria y en los primeros cuatro grados de primaria en las lenguas Miskitu e inglés en las escuelas de las comunidades indígenas y criollas de las regiones autónomas de la Costa Caribe, al mismo tiempo integrarle el idioma español.

Esta ley obliga al MINED a planificar, reglamentar y coordinar y evaluar la enseñanza en su lengua materna, el ministerio de la cultura en coordinación con el MINED establecerá programas con el objetivo de preservar, rescatar y promover la cultura Miskitu, Sumu o Mayagnas, y Rama.

El Ministerio de Cultura con la colaboración del Ministerio de Educación y el Instituto Nicaragüense de la Costa Atlántica establecerá programas con el objeto de preservar, rescatar y promover la cultura Miskitu, Sumo y Rama, así como cualquier otra cultura indígena que aún subsista en el país, estudiando la factibilidad futura de la educación en las lenguas nativas respectivas.



La Ley No. 162 del 22 de Junio de 1993; nos dice en su artículo 1, 2,3,4,5,6 que las lenguas de las comunidades de la Costa Caribe de Nicaragua serán oficiales (Miskitu, Creole, Sumu o Mayagnas , Garífuna y Rama) en las Regiones Autónomas también los Miskitu y Mayagna que han vivido históricamente en los departamentos de Jinotega

y Nueva Segovia también gozaran de los derechos establecidos en esta ley, también tienen derecho las comunidades de la Costa Caribe a preservar su lenguas.-

El Estado creara programas para con el fin de preservar, rescatar, conservar y promover las culturas y su lengua materna y así no sean objeto de discriminación por razón de su lengua. El Estado y los órganos administrativos de las regiones autónomas también tienen dentro de sus atribuciones fomentar, desarrollar, preservar y difundir el patrimonio lingüístico de las comunidades de la Costa Caribe en cumplimiento al artículo 8 numeral 5 del Estatuto de la Autonomía y la factibilidad futura de la educación en las lenguas maternas.

9.1.15.3.- Ley N° 28, Estatuto de la Autonomía de las Dos Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua

Ley No. 28, Estatuto de la Autonomía de las dos Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua, aprobado el 2 de septiembre de 1987 publicado en la Gaceta Diario Oficial No. 238 del 30 de octubre de 1987.

Define el régimen de autonomía de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe para el ejercicio de autogobierno, de acuerdo a sus propias formas de organización política tradicional, cultural, social y económica, sus modelos de educación impartida en lengua materna y su modelo de salud ancestral.

En las Regiones Autónomas el Coordinador del Gobierno representa al gobierno y por lo tanto representa al poder Ejecutivo al presidente de la Republica, los Consejos Regionales son una instancia que puede hacer resoluciones y propuesta de ley ante la asamblea nacional los los requisitos de ley.

En el artículo 5, el español es el idioma oficial del Estado, y las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica (Caribe) serán de uso oficial en las Regiones Autónomas.

En el artículo 8 numeral 2, señala como atribución del Consejo Regional el de administrar los programas de salud, educación, cultura, abastecimiento, transporte, servicios comunales, y otros. En coordinación con los ministerios de Estado correspondientes, numeral 3 impulsar los proyectos, sociales y culturales propios.

En el artículo 11 numeral 2, indica la labor de preservar y desarrollar sus lenguas, bosques y tierras comunales dentro de los planes de desarrollo nacional. El numeral 5, la educación en su lengua materna en español, mediante programas que recojan su patrimonio histórico, su sistema de valores, las tradiciones y características de su medio ambiente, todo de acuerdo con el sistema educativo nacional.

En el artículo 12, los miembros de las comunidades de la Costa Atlántica (Caribe) tiene el derecho definir y decidir su propia identidad étnica. Las comunidades de la Costa Atlántica (caribe) serán de uso oficial en las Regiones Autónomas.

En la reforma a la ley N° 28, Estatuto de la Autonomía de las dos Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua, ley N°. 926, aprobada el 15 de marzo del 2016, publicada en La Gaceta No. 59 del 31 de Marzo del 2016, Artículo sexto: Sustitución de denominaciones, Sustituir la denominación “Costa Atlántica” en los artículos 1, 2, 3, 4, 5, numeral 1 y 2; artículos 8 numerales 1, 5, 6, artículos 11, 12, 13, 15, 18, 21, 36 y 44 por “Costa Caribe”.

9.1.15.4.- Reglamento de la Ley No. 28, Estatuto de Autonomía de las Dos Regiones de la Costa Atlántica - 2003.

DECRETO A.N. No. 3584, aprobado el 9 de Julio de 2003, publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 186 del 2 de Octubre del 2003.

En el Reglamento de la Ley No. 28 textualmente nos habla sobre el sistema de educación, en los siguientes articulados:

Artículo 8.- La definición de contenidos y enfoques de los planes y programas de educación para las Regiones Autónomas se enmarca en el Sistema Educativo Autónomo Regional (SEAR) consignado en el Plan Nacional de Educación cuyos ejes fundamentales son: La

autonomía, la interculturalidad, la pertenencia, la calidad, la solidaridad y la equidad de género.

Artículo 9.- El Ministerio de Educación, Cultura y Deportes e instituciones afines acompañarán a las instituciones Educativas Regionales en el diseño y definición de los contenidos de los planes y programas Educativos ordinarios y especiales tomando en consideración los siguientes aspectos:

- a. El carácter multiétnico, multilingüe, pluricultural de la nación nicaragüense.
- b. La incorporación de los elementos culturales, históricos y socioeconómicos propios de las Regiones Autónomas y sus comunidades indígenas y étnicas de la Costa Atlántica de Nicaragua.
- c. Las necesidades particulares en materia de educación de las Regiones Autónomas y sus comunidades indígenas y étnicas.
- d. Un apropiado balance teórico – práctico y una adecuada vinculación con las culturas y experiencias productivas de las comunidades multiétnicas de la Costa Atlántica.
- e. El desarrollo de los modelos alternativos que armonicen las tecnologías y valores tradicionales con el desarrollo científico – técnico de la nación. El contenido de dichos planes y programas debe garantizar el derecho de los habitantes de las comunidades indígenas y étnicas de la Costa Atlántica de Nicaragua, a la educación en su lengua materna y en español, recogiendo su patrimonio histórico, su sistema de valores las tradiciones y las características de su medio ambiente.

Artículo 20.- Conforme lo establece en el inciso 5 del artículo 8 del Estatuto de Autonomía, es atribución de las Regiones Autónomas, promover el estudio, fomento, desarrollo, preservación y difusión de las culturas tradicionales de las comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua, así como su patrimonio histórico, artístico, lingüístico y cultural.

9.1.15.5.- Ley No. 260, Ley Orgánica del Poder Judicial – 1998

Aprobada el 7 julio de 1998, publicado en la Gaceta Diario Oficial No. 137 del 23 julio 1998

Nos dice sobre las garantías constitucionales, la supremacía de la Constitución Política de Nicaragua en comparación con otras Leyes, que la justicia emana del pueblo, los juzgados y tribunales son las únicas instancias facultada para juzgar y ejecutar lo juzgado, como

también la constitución políticas está vinculado como norma suprema en la administración de la Justicia en el Caso del poder Judicial.

En el artículo 17, (Idioma en las actuaciones judiciales) nos dice que las actuaciones judiciales deben realizarse en idioma español y en la lengua de las Regiones Autónomas cuando las actuaciones se realicen en el ámbito de su competencia territorial y algún interesado así lo requiera. Cuando el idioma o lengua de la parte sea otro de aquél en que se realizan las diligencias, las actuaciones deben realizarse ineludiblemente con presencia de traductor o intérprete. Por ningún motivo se puede impedir a las partes el uso de su propio idioma o lengua. La asistencia del traductor o intérprete es gratuita y será garantizada por el Estado de acuerdo con la ley.

En el artículo 55, dice que dentro de la competencia de los Juzgados Civiles Locales, inciso 3, nos dice que debe coordinar y administrar de Justicia con los jueces electos por las comunidades de la Costa Caribe.

9.1.15.6.- Reglamento de la Ley No. 260 - Ley Orgánica del Poder Judicial – 1999

DECRETO No. 63-99, aprobado el 14 de mayo de 1999, publicado en La Gaceta Diario Oficial No. 104 del 2 de junio de 1999. En el capítulo III de este reglamento al referir a la Administración de Justicia en las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica, regula de la siguiente manera:

Artículo 10.- En cumplimiento de lo dispuesto en la Constitución Política, la Ley Orgánica del Poder Judicial, el Estatuto de Autonomía de las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica y Ley de Uso Oficial de las Lenguas de las Comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua, será mérito preferente para la cobertura de cualquier vacante o plaza de nueva creación en el ámbito de la Administración de Justicia en dichas Regiones el conocimiento de las lenguas de las Comunidades de la Costa Atlántica.

A los efectos del Arto. 5 de la referida Ley No. 162, en los Departamentos de Jinotega y Nueva Segovia, se estimará mérito específico para la cobertura de las plazas a que se refiere el párrafo anterior el conocimiento de las lenguas Miskitu y Sumu o Mayagnas, en la forma que determine la Corte Suprema Justicia en la correspondiente convocatoria.

Artículo 11.- A los efectos del Arto. 19 de la Ley No. 162, las actas, resoluciones y demás documentos redactados en lenguas de las Comunidades, que consten en el expediente Judicial, tendrán plena validez sin necesidad de traducción al español; ello, sin perjuicio de

que, si alguno de los intervinientes desconociera la lengua, se acuda a los servicios de un traductor.

Los órganos judiciales procederán de oficio y sin dilación alguna a ordenar la traducción del expediente, cuando por la interposición de un recurso o cualesquiera otras circunstancias legales, el expediente judicial deba ser remitido a otro Juzgado o Tribunal con sede en un territorio distinto de las Comunidades Autónomas.

Artículo 12.- La coordinación de la administración de justicia con los jueces electos por las Comunidades de la Costa Atlántica, a que hace referencia el numeral 3 del Arto. 55 LOPJ, se concretará por la Corte Suprema de Justicia una vez que tome o promueva las decisiones acerca de las regulaciones especiales para la impartición de justicia en las Regiones Autónomas, conforme establece la LOPJ.

Artículo 13.- Las Comisiones de Trabajo a que hace referencia el Arto. 226 LOPJ deberán presentar las propuestas de regulaciones especiales para la impartición de justicia en las Regiones Autónomas, en el transcurso del presente año.

LOPJ (ley No. 260) artículo 17.- Idioma en las actuaciones judiciales

Las actuaciones judiciales deben realizarse en idioma español y en la lengua de las Regiones Autónomas cuando las actuaciones se realicen en el ámbito de su competencia territorial y algún interesado así lo requiera.

Cuando el idioma o lengua de la parte sea otro de aquél en que se realizan las diligencias, las actuaciones deben realizarse ineludiblemente con presencia de traductor o intérprete. Por ningún motivo se puede impedir a las partes el uso de su propio idioma o lengua. La asistencia del traductor o intérprete es gratuita y será garantizada por el Estado de acuerdo con la ley.

9.1.15.7.- Ley No. 606, Ley Orgánica del Poder Legislativo - 2006

Ley No. 606, aprobada el 23 de diciembre del 2006, publicada en La Gaceta Diario Oficial No. 26 del 06 de febrero del 2007.

Incorpora la interculturalidad como uno de los principios y valores sobre los cuales se construye el modelo de gestión y funcionamiento del Poder Legislativo.

Según el artículo 71, crea la Comisión de Asuntos Étnicos, Regímenes Autonómicos y Comunidades Indígenas y dentro de su competencia:

1. Fomento y desarrollo de políticas públicas para protección de las comunidades indígenas, en el territorio nacional;
2. Protección de los Recursos Naturales de la Costa Atlántica;
3. Fomentar la protección de sus costumbres, cultura y comunidades; y
4. Autonomía y demarcación territorial.

Esta comisión fue creada viendo la necesidad de atención para los pueblos indígenas o comunidades indígenas del pacifico, centro, Norte y las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua desde el Poder Legislativo.

9.1.15.8.- Ley No. 461 Código Penal de Nicaragua - 2007

Ley No. 641, aprobada el 13 de Noviembre de 2007, publicada en La Gaceta, Diario Oficial Nos. 83, 84, 85, 86 y 87 del 5, 6, 7, 8 y 9 de Mayo del 2008.

En el artículo 4 (Principio de la dignidad humana); señala que el Estado garantiza que toda persona a quien se atribuya delito o falta penal tiene derecho a ser tratada con el respeto debido a la dignidad inherente al ser humano. No podrán imponerse penas o medidas de seguridad que impliquen torturas, procedimientos o tratos inhumanos, crueles, infamantes o degradantes.

En el artículo 20, nos dice que los delitos y las faltas cometidos por miembros de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de la Costa Atlántica en el seno de ellas y entre comunitarios, cuya pena no exceda de cinco años de prisión, serán juzgados conforme al derecho consuetudinario, el que en ningún caso puede contradecir a la Constitución Política de Nicaragua. No obstante, queda a salvo el derecho de la víctima de escoger el sistema de justicia estatal al inicio mismo de la persecución y con respeto absoluto a la prohibición de persecución penal múltiple.

En las circunstancias que agravan la responsabilidad penal, artículo 36) numeral 5, señala que es discriminación cuando se cometen el delito por motivos raciales u otra clase de discriminación referida a la ideología u opción política, religión o creencias de la víctima; etnia, raza o nación a la que pertenezca, sexo u orientación sexual; enfermedad o discapacidad que padezca. Numeral 10, las personas a quienes se reconoce este estatuto en virtud de instrumentos internacionales ratificados por Nicaragua.

Como en el derecho Internacional ya se encuentran instrumentos internacionales sobre el tema de discriminación en contra de los pueblos Originarios esto en materia penal los vemos

en el artículo 36 del Código Penal es aplicable para las personas que discriminen por algunas razón en especial por su lenguas materna si en alguno momentos se ve violentados sus derechos hay respaldo en el Código Penal.

En el artículo 427, se tipifica como delito la Discriminación y dice: Quien impida o dificulte a otro el ejercicio de un derecho o una facultad prevista en la Constitución Política de la República de Nicaragua, leyes, reglamentos y demás disposiciones, por cualquier motivo o condición económica, social, religiosa, política, personal u otras condiciones, será sancionado con pena de prisión de seis meses a un año o de trescientos a seiscientos días multa.

En el artículo 428, se tipifica como delito la Promoción de la discriminación y dice: Quien públicamente promueva la realización de los actos de discriminación, será penado de cien a quinientos días multa.

9.1.15.9.- Ley 185 Código del Trabajo - 1996

Ley No. 185, aprobada el 5 de septiembre de 1996, publicada en La Gaceta No. 205 del 30 de octubre de 1996

Desde sus principios fundamentales, el Código del Trabajo establece que garantiza a los trabajadores salario igual por trabajo igual en idénticas condiciones de trabajo, adecuado a su responsabilidad social, sin discriminaciones por razones políticas, religiosas, raciales, de sexo o de cualquier otra clase, que les asegure un bienestar compatible con la dignidad humana.

En su artículo 5, señala que el español, idioma oficial del Estado es de uso obligatorio en las relaciones laborales. Las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica también tendrán uso oficial en las relaciones laborales que tengan lugar en las regiones autónomas atlántico norte y sur, así como también en las comunidades de Miskitos y Sumos situados históricamente en los departamentos de Jinotega y Nueva Segovia.

El Ministerio del Trabajo debe publicar en las lenguas de las comunidades indígenas de la costa atlántica, el Código del Trabajo y el Reglamento Interno de Trabajo. También se redactarán en esas lenguas los convenios colectivos y otros documentos que afecten a los trabajadores de las comunidades.

9.1.15.10.- Ley 475 Ley de Participación Ciudadana - 2003

Ley No. 475, Ley de Participación Ciudadana, aprobada el 22 de octubre del 2003, publicada en La Gaceta Diario Oficial No. 241 del 19 de diciembre del 2003.

Dentro de esta norma, establece participación del pueblo indígena en la formulación, ejecución, evaluación, control y seguimiento de las políticas públicas y sociales, tales como la educación, garantizando la participación de la persona, familia y la comunidad, tal como indica el artículo 50 de la Constitución Política; siendo entre ellos:

- Arto. 5. Ejercicio de la Participación Ciudadana. La participación Ciudadana se ejercerá en el ámbito nacional, Regional, departamental y Municipal, de conformidad a los establecido en la presente Ley, y sin perjuicio de otros mecanismos de participación ya existente.
- Artículo 15 Consulta Ciudadana. Una vez que la iniciativa de ley sea enviada a comisión para su dictamen, esta dispondrá del plazo que al respecto establece el Estatuto General y el Reglamento interno de la Asamblea Nacional, respectivamente, dentro del proceso de formación de ley, para realizar del programa de consulta ciudadana. Para tal efecto se podrá citar a las instituciones públicas y privadas, asociaciones civiles sin fines de lucro, sindicatos, cooperativas, organizaciones de mujeres y comunales, Gobierno Regionales y municipales, instancias de consultas municipales y departamentales, personas particulares que representa intereses de un colectivo o cualquier organización y especialistas, todo ellos relacionados con el objeto de la presente Ley.
- Artículo 19 Derecho de Participación. Para los fines y efectos de la presente ley se establece y reconoce el derecho de los ciudadanos para que presente iniciativas de resolución y ordenanzas ante los Consejos Regionales de la Costa Atlántica (Caribe).
- Artículo 20 legitimación. Tiene derecho de iniciativa de resolución y ordenanza regional, la ciudadanía en general residente en las regiones Autónomas de la Costa Atlántica, en todo los asuntos relacionados con los intereses y necesidades de sus pueblos o comunidades, siempre que no tengan suspendidos sus derechos políticos, de conformidad con el artículo 47 de la Constitución Política. Por comunidades de la Costa Atlántica se entiende a los pueblos de ancestros africanos e indígenas y grupos étnicos.

- Artículo 21 Excepciones. De conformidad con lo establecido en la Constitución Política y en el Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica, que establecen iniciativas privativas a determinados orgánicos, se excluyen de la iniciativa de resolución u ordenanza regional, las siguientes:
 1. Ley de Autonomía de las Regiones de la Costa Caribe y su reglamento;
 2. El plan de arbitrios de las Regiones Autónomas
 3. El presupuesto de las Regiones Autónomas
 4. Leyes relativas a defensa y seguridad nacional
- Artículo 22 requisitos. La iniciativa de resolución u ordenanza regional debe de reunir los requisitos siguientes:

La presentación de la iniciativa de resolución u ordenanza, suscrita por un mínimo de quinientos ciudadanos, que se hayan identificado con sus respectivos números de cédulas y las firmas correspondientes.

En el caso de los pueblos indígenas y comunidades de la Costa Atlántica, la junta directiva o el consejo de Ancianos, según sea el caso, serán los autorizados para presentar la iniciativa. La constitución de un comité promotor de la iniciativa compuesto por un mínimo de quince personas a través de una escritura pública en el que se debe designar la representación legal del comité en una de las personas que lo integran. De igual forma, en el caso la que recaerá la representación legal será el presidente de la junta Directiva, según sea el caso, o en su defecto quien sea designado por el Consejo de Ancianos.

9.1.15.11.- Decreto que Establece los Requisitos para el Reconocimiento de las Comunidades Indígenas - 1918

Decreto No. 120, que establece los requisitos para el reconocimiento de las Comunidades Indígenas, aprobado el 6 de agosto de 1918, publicado en la Gaceta Diario Oficial No. 182 del 14 de agosto de 1918.

En este decreto de 1918, regula lo siguiente:

Artículo 1.- La Comunidad Indígena se compone de todos los vecinos del pueblo, descendientes de los estantes y habitantes de la ciudad antigua de su origen, de acuerdo con el censo levantado por un comisionado de la Jefatura Política del Departamento, con presencia de un representante de la Comunidad Indígena de dicho pueblo, y el Síndico Municipal y de los más que se agreguen, ciñéndose a las prescripciones de estos Estatutos.

Artículo 4.- El período de la Junta Directiva será de un año, pero terminará en sus funciones el 31 de diciembre, la que funge en el presente año y será nombrada por el Jefe Político del Departamento, escogiendo sus miembros de entre los indígenas inscritos en el censo de que se hace referencia.

Artículo 5.- Los miembros de la Directiva deberán tomar posesión ante el Alcalde Municipal, y la respectiva acta de toma de posesión, será el atestado que legitime su personería.

Artículo 6.- En las elecciones de la Directiva y en todo lo que no se oponga a los presentes Estatutos, así como para dilucidar la nulidad o validez de las elecciones que se hagan, se estará a lo que dispone la Ley Electoral vigente y las demás de la materia; pero el Directorio que reciba la votación que haga el escrutinio de las elecciones, estará compuesto de tres miembros nombrados: uno, por el Jefe Político; otro, por el Alcalde Municipal, y el tercero, por la Junta Directiva de la Comunidad.

9.1.15.12.- Decreto de Declaración del Nueve de Agosto como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Nicaragua - 2007

Decreto de declaración del nueve de agosto como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Nicaragua, Decreto A. N. No. 5154, aprobado el 09 de agosto del 2007, publicado en la Gaceta Diario Oficial No. 157 del 17 de agosto del 2007.

Desde su artículo 1.- Declara el nueve de Agosto de cada año como DÍA NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE NICARAGUA.

En este decreto señala en su artículo 2, que el Ministerio de Educación para la celebración de este día, promoverá y desarrollará en coordinación con los pueblos indígenas del país, actividades educativas, culturales y artísticas que revitalicen su identidad y valores como parte del fortalecimiento de la cultura nacional, una semana antes del nueve de Agosto. Entonces podemos decir que la educación y la cultura vienen muy vinculadas para el mantenimiento de la multiculturalidad y multilingüe en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua en la celebración tan importante para los pueblos indígenas (originario) en la conservación de sus tradiciones, gastronomías, antropologías, usos y costumbres la revitalización, conservación y promoción es muy importante.

9.2.- CAPITULO II.- LA APLICABILIDAD DE LA LEY DE LENGUA EN LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN LA COSTA CARIBE NORTE DE NICARAGUA.

Para Mahmoud (2006), el uso de la lengua materna es un recurso didáctico que ha sido desterrado del aula de segundas lenguas por sus vinculaciones con el método de gramática y traducción. Pero afirma que se trata de un medio eficaz de aprendizaje de vocabulario. Respecto a esto, cabe distinguir la traducción como técnica de comprensión en el aula y como actividad de clase. Al primer uso se refiere Ornella Spano en el foro de discusión editado por Stanley (2002), al hablar de sus clases de inglés en Italia: primero explica el vocabulario y la gramática en la segunda lengua, ayudada de ejemplos, gestos, ilustraciones... y, por último, sólo cuando no es posible de otra manera, hace la traducción a la lengua materna.

La Interlingua, Según el Centro Virtual Cervantes, “se entiende por interlengua el sistema lingüístico del estudiante de una segunda lengua o lengua extranjera en cada uno de los estadios sucesivos de adquisición por los que pasa en su proceso de aprendizaje”. Es decir, que el estudiante “crea” un sistema lingüístico a medio camino entre una lengua y otra mientras va aprendiendo.

Cultura y libertad, Según el Informe sobre Desarrollo Humano 2004 y en lo que constituye un innovador análisis de la política de la identidad en todo el mundo, la libertad cultural debe ser adoptada como uno más de los derechos humanos básicos y como un requisito para conseguir el desarrollo de las cada vez más diversas sociedades del Siglo XXI. Según el informe, la libertad cultural es una necesidad tan vital para el desarrollo humano como lo son la democracia y las oportunidades económicas. Aquellas políticas que dan cabida a la diversidad y propician el multiculturalismo deben ser integradas al proceso de desarrollo con el fin de garantizar el crecimiento, la estabilidad y la solidez de la gobernabilidad democrática.

La diversidad lingüística y el plurilingüismo Hablar de diversidad lingüística es referirse al gran número de lenguas que se hablan en el mundo: según las distintas estimaciones, hay entre 6.000 y 7.000 lenguas. Salvaguardar hoy en día esta diversidad es una de las tareas más apremiantes con que se enfrenta el mundo, ya que esas mismas estimaciones indican que al menos la mitad de esas lenguas corre peligro de desaparecer en los próximos años. Mientras que algunos países, como por ejemplo Islandia, son lingüísticamente homogéneos,

en muchos otros países y regiones hay una riquísima diversidad lingüística: en Indonesia, hay más de 700 lenguas, y en Papua Nueva Guinea, más de 8002.

La distribución de la diversidad lingüística es, a decir verdad, desigual. Más de 70% de todas las lenguas del mundo se encuentran en apenas 20 Estados, y entre éstos se encuentran algunos de los países más pobres del mundo. Por lo general, empero, los contextos bilingües y plurilingües, es decir, la presencia de distintos grupos lingüísticos en el mismo país, es más bien la norma que la excepción en todo el mundo, tanto en el Norte como en el Sur.

El bilingüismo y el plurilingüismo, es decir, el uso de más de una lengua en la vida cotidiana, es lo corriente en tales contextos. Los contextos de diversidad lingüística pueden ser de muy distintos tipos. En términos generales, empero, se trata ya sea de situaciones en las que la diversidad es tradicional, y en las que varias lenguas, o incluso varios cientos de ellas, se hablan en una región desde hace mucho tiempo, ya sea de evoluciones más recientes (en particular en las concentraciones urbanas) debidas a fenómenos migratorios, en las que en algunas escuelas puede haber entre los alumnos hasta 30 ó 40 lenguas maternas diferentes. Sea como fuere, es siempre necesario tomar en consideración las necesidades educativas específicas de los niños en relación con la lengua o las lenguas del hogar y las utilizadas en la escuela.

Una lengua minoritaria en un país grande puede considerarse lengua mayoritaria en un país más pequeño. Sin embargo, la mayoría de las lenguas del mundo, incluidos los lenguajes gestuales para los sordos y el braille para los ciegos, son lenguas minoritarias en cualquier contexto nacional. No obstante, el término “minoritario” es a menudo ambiguo y puede interpretarse diferentemente en contextos distintos, ya que puede referirse a aspectos tanto numéricos como sociales o políticos. En algunos casos puede utilizarse simplemente como un eufemismo para hablar de grupos no pertenecientes a las élites, o de grupos subordinados, constituyan o no estos una mayoría o una minoría numérica en relación con algún otro grupo política y socialmente dominante.

La expresión “**lengua materna**” puede referirse a varias situaciones distintas. Las definiciones suelen incluir los elementos siguientes: la(s) lengua(s) que uno ha aprendido primero; la(s) lengua(s) con la(s) que uno se identifica o con la(s) que los demás lo identifican a uno como hablante nativo; la(s) lengua(s) que uno conoce mejor y la(s) lengua(s) que uno utiliza más. “Lengua materna” puede designarse también como “lengua primaria” o “primera lengua”. La expresión “lengua materna” se suele utilizar en declaraciones de política y en el

discurso general sobre temas relativos a la educación. De ahí que se utilice también en este documento, aunque cabe señalar que el uso de la expresión “lengua materna” tiene a menudo el inconveniente de no establecer una distinción entre todas las variantes de una lengua utilizada por un hablante nativo, desde las variedades del interior de un país hasta las lenguas urbanas normalizadas empleadas como lengua materna escolar. Las primeras experiencias inmediatas de un niño como hablante nativo no corresponden forzosamente a la versión escolar formal de la denominada lengua materna.

Debería ser algo evidente, aunque no todos lo reconozcan, que la enseñanza en una lengua que no es la propia plantea dos tipos de dificultades: no sólo la de aprender una nueva lengua, sino, además, la de aprender nuevos conocimientos a través de ella. Estas dificultades pueden agravarse aún más en el caso de algunos grupos que se encuentran ya en situaciones de peligro o tensión educacional, como los iletrados, las minorías y los refugiados. Las consideraciones relativas a las disparidades entre los sexos se superponen a estas situaciones de peligro educacional, ya que las niñas y las mujeres pueden encontrarse en una situación particularmente desfavorable. En las sociedades más tradicionales, las niñas y las mujeres son las que tienden a ser

Monolingües, por estar menos en contacto con la lengua nacional, por medio de la escolarización, el trabajo asalariado o la migración, que sus hijos, hermanos o esposos. Los estudios han mostrado que, en muchos casos, la enseñanza en la lengua materna estimula las competencias lingüísticas en la primera lengua, los resultados en otras asignaturas, y el aprendizaje de una segunda lengua³. No obstante, la aplicación del principio de la enseñanza en la lengua materna dista mucho de ser la regla. Enumeramos a continuación algunas de las dificultades con que tropieza el uso de la lengua materna como lengua de enseñanza:

la lengua materna puede ser a veces una lengua no escrita; la lengua en cuestión, a veces, ni siquiera es reconocida por todos como una auténtica lengua; tal vez no se haya elaborado aún la terminología apropiada a los efectos de la educación; puede disponerse de pocos materiales didácticos en esa lengua; el gran número de lenguas puede hacer que sea realmente muy difícil impartir la educación en todas las lenguas maternas; puede haber una carencia de profesores debidamente capacitados; puede haber una resistencia a la escolarización en la lengua materna por parte de los alumnos, los padres de familia y los profesores.

Derechos lingüísticos, La lengua no es sólo un instrumento de comunicación, sino además un atributo fundamental de la identidad cultural y la realización del potencial individual y colectivo. Así pues, el respeto a las lenguas de las personas pertenecientes a comunidades lingüísticas diferentes es esencial para una convivencia pacífica. Esto se aplica a los grupos mayoritarios, a las minorías (ya se trate de las que residen tradicionalmente en un país o de inmigrados más recientes) y a los pueblos indígenas.

Las reivindicaciones lingüísticas forman parte de los primeros derechos que las minorías han defendido, en las situaciones caracterizadas por la evolución y los cambios políticos. Esta defensa de los derechos lingüísticos va de la condición oficial y jurídica de las lenguas minoritarias e indígenas, a la enseñanza y el uso de esas lenguas en las escuelas y otras instituciones, así como su utilización en los medios de comunicación. Con respecto a la educación, los derechos lingüísticos que se han plasmado en los acuerdos internacionales⁴ relativos a los grupos minoritarios e indígenas son, entre otros, los siguientes:

la escolarización en sus lenguas para los que lo deseen; el acceso a la lengua de la comunidad mayoritaria y a la de los sistemas educativos nacionales; una educación intercultural que promueva actitudes positivas hacia las lenguas minoritarias e indígenas y las culturas que expresan; el acceso a las lenguas internacionales.

Los derechos educacionales que se han formulado en los acuerdos internacionales relativos a los trabajadores inmigrados y sus familiares estipulan:

Que la integración de sus hijos debe facilitarse mediante la enseñanza de la lengua utilizada en el sistema escolar; que se debe brindar la posibilidad de enseñar a los niños su propia lengua y su propia cultura.

La situación del uso y vitalidad de la lengua Miskitu: La desvalorización de la lengua Miskitu a favor del español y del inglés detuvo la transmisión intergeneracional de la lengua entre las familias Miskitu que se concentraron en las cabeceras municipales o en comunidades con dominios lingüísticos diferentes. La adopción de nuevas formas lingüísticas generó una población en ocasiones trilingüe.

Este multilingüismo ha modificado el vocabulario y ha causado erosión del idioma. Por otra parte, brinda seguridad y oportunidades de construir nuevas relaciones sociales y mejores condiciones laborales, enriquece la personalidad y amplía el panorama cultural.

La transmisión intergeneracional de la lengua de las familias Miskitu que habitan en espacios urbanos ha ido asumiendo el español o el inglés como lengua principal. La transmisión generacional es más segura para quienes viven en las comunidades de más difícil acceso.

Quienes viven en zonas urbanas desarrollan capacidades multilingües, por ejemplo hablan español, Miskitu y Mayagna en la RACCN y español, Creole, Garífuna, Rama y Miskitu en la RACCS.

En las comunidades indígenas hablan con fluidez el Miskitu, los miembros más adultos (mayores de edad que son los abuelos, abuelas). Los jóvenes usan la lengua casi exclusivamente en el ámbito familiar.

Las instituciones gubernamentales, el sistema jurídico y el sistema educativo, a pesar de la ley de lenguas, se desempeñan solamente en español, lo mismo que las iglesias, aunque últimamente se ofician misas en Miskitu. Los medios de comunicación, televisión, radio e internet, son siempre en español. Existen desde hace poco emisoras locales en Bilwi (Radio Miskut y Radio Yapti Tasba, en Bilwi y Waspam) que emiten programas en Miskitu. La Iglesia Morava trabaja tradicionalmente con poblaciones Miskitu, cuenta con libros de contenido religioso en lengua Miskitu; esto contribuye a fortalecer la identidad.



El censo del INEC en 2005 refleja una población Miskitu de 120,817 personas, el 2.35% de la población total de Nicaragua. En la Costa Caribe se encuentra el 91.22% (110,204 personas). En la RACCN la población Miskitu suma 102,806 personas; en la RACCS son 7,398 personas; el 85.09% de la población Miskitu se encuentra en la RACCN, y el 6.12% en la RACCS. En Managua y Jinotega se concentra el 7.99% (9,650 personas), y el 0.79% restante

(963 personas) se encuentra distribuido en el resto del país y en el exterior: Estados Unidos, Costa Rica, y últimamente España.

La población total de la RACCN es de 314,130 habitantes, de los cuales el 32.7% se identifica como Miskitu. Los municipios con predominancia poblacional Miskitu son Waspam, que concentra al 93.3% (44,067 personas); Puerto Cabezas, con el 70.4% (46,592 Miskitu); y Prinzapolka, con el 54.8% (8,831 personas). Los municipios de Rosita y Bonanza conjuntamente agrupan al 14.7% (2979 personas) de la población Miskitu de la región.

El uso de la lengua materna y la preservación, promoción de la cultura están sustentados en la Constitución Política de Nicaragua está en los artículos 126, el Estado debe de promover, rescatar, desarrollar y fortalecer de la cultura nacional con la participación del pueblo, el artículo 127 los trabajadores de la cultura tienen plena libertad de elegir formas y modos de expresión, *artículo 128 “el Estado protege el patrimonio arqueológico, histórico, lingüístico, cultural y artístico de la nación”*.

La Constitución política de Nicaragua en su artículo 58 nos dice que *“los nicaragüenses tiene derecho a la educación y la cultura”* artículo 89 segundo párrafo sobre las comunidades de la Costa Caribe dice que tienen el derecho de preservar y desarrollar su identidad cultural en la unidad nacional y administrar sus asuntos locales conforme a sus tradiciones. En el artículo 180 párrafo 4 dice... *“Así mismo, garantiza la preservación de su cultura y lenguas, religiones y costumbres”*.

En el artículo 181, establece que el Estado organizara, por medio de una ley de régimen de autonomía para los pueblos indígenas y las comunidades étnicas de la Costa Caribe, la que deberá contener entre otras normas: atribuciones de sus órganos de gobierno, su relación con el poder Ejecutivo y legislativo y con los municipios y el ejercicio de sus derechos. Dicha ley, para su aprobación y reforma, requerirá de la mayoría establecida para la reforma de las leyes constitucionales.

Ley de Lenguas (Ley No.162) esta ley reconoce el uso de la lengua materna de las comunidades Indígenas y Afro descendientes como oficiales dentro de las Regiones Auntonomas y sobre la educación que debe ser en su lengua materna para la mejor comprensión dentro de las aulas de clases, dentro de la justicia en el poder Judicial la persona tiene todo el derecho de tener un traductor o perito que hable en su lengua materna, como también los documentos emitidos por el Gobierno regional o el consejo pueden ser perfectamente en la lengua materna de los pueblos indígenas que se puede traducir en el español, como en la administración publica la atención a los ciudadanos o usuarios puede ser en su lengua materna.

9.2.1.- Uso de la Lengua Materna en la Administración Pública Regional, Territorial en las Regiones Autónomas del Caribe de Nicaragua.

La República de Nicaragua, tiene un marco institucional de administración de los recursos naturales y la gestión ambiental caracterizado por dos modelos, uno que obedece la gestión pública directa de las instituciones del gobierno central y sus delegaciones departamentales

en coordinación con las municipalidades, en tanto que en las regiones autónomas del Caribe hay áreas geográficas que tienen cinco (5) niveles de gobierno que se articulan en la gestión pública y el desarrollo.

Las Regiones Autónomas, para su administración, se rigen por el actual Estatuto de Autonomía Ley 28 “Estatuto de autonomía de las regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua y su reglamento. Así mismo, por la ley No 445 “Ley del Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe y de los Ríos, Bocay, Coco, Indio y Maíz” que reglamenta la función de los Gobiernos Comunitarios y Territoriales de las Comunidades Indígenas y Afro-descendientes y el derecho a la tierra como derecho a la propiedad comunal.

La Región Autónoma Costa Caribe Norte (RACCN) y la Región Autónoma Costa Caribe Sur (RACCS), tienen una extensión de 59, 566 km², equivalentes a un 46% por ciento de la superficie territorial del país. Los territorios y comunidades del Alto Wangki - Bocay el Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional emitió el Decreto No. 19 - 2008, Publicado en La Gaceta No. 83 del 05 de Mayo del 2008, declara un Régimen Especial de Desarrollo para tres territorios indígenas ubicados en la cuenca del Alto Wangki y Bocay: Mayangna Sauni Bu, Miskito Indian Tasbaika Kum y Kipla Sait Tasbaika, con una extensión territorial de 2, 735 Km 2, compuesto por 67 Comunidades Indígenas y más de 28 mil habitantes, con sede administrativa en la Comunidad de San Andrés de Bocay.

En ese marco, la administración territorial, la Costa Caribe se estructura en dos Regiones Autónomas y una Zona Especial, que luego se dividen en municipalidades y gobiernos territoriales indígenas (GTI) que incluyen a los gobiernos comunales. Estas dos últimas divisiones – municipal y gobiernos territoriales presentan traslape físico – geográfico y administrativo y tienen origen político diferente.

El marco legal relacionado a la gobernanza de los bosques y los recursos naturales, tiene particularidades sobre el régimen propiedad y tenencia de la tierra en las Regiones Autónomas del Caribe, muestran la actuación de dos sistemas de administración con cinco niveles de gobierno, los cuales tres niveles de gobierno se encuentra en el ámbito de la administración pública, los cuales son: a). Central b). Regional c). Municipal y dos son de las formas de auto gobierno tradicional: a. Nivel comunal y b. Nivel territorial.

El derecho, la administración y toma de decisiones de la propiedad comunal es una responsabilidad compartida entre ambos sistemas de administración en estricto apego al respeto de la propiedad comunal y privada.

La gestión vista desde todos los ámbitos debe considerar que los derechos de propiedad comunal y territorial de las tierras comunales no se pueden gravar, son inembargables, inalienables e imprescriptibles; por lo tanto, al tener la totalidad de los territorios titulados, no existen conflictos de propiedad, puesto que no se pueden adquirir derechos por la posesión, uso y usufructo.

En cuanto al uso y usufructo, las comunidades y territorios aplican métodos tradicionales y formales, tales como el arrendamiento y la asociación. Por el lado del desarrollo del sector privado, esas son las figuras comunes utilizadas.

Para que en verdad tengan las comunidades la Consulta sobre cualquier tema debe de estar conformada por todos los sectores que sean participe como son los líderes territoriales y comunales, los líderes con sus comunidades, organización de jóvenes, organización de Mujeres, Consejo de ancianos, pastores y miembros de la comunidad y todos.

Nicaragua cuenta con leyes nacionales e internacionales que definen los derechos de los pueblos indígenas y afro descendientes, que son complementarias y se refuerzan mutuamente, dando un reconocimiento amplio a los derechos a la libre determinación, a sus tierras, territorios y recursos. A la participación efectiva y a la consulta previa, e incluso a la necesidad de obtener su consentimiento libre, previo e informado.

Estas leyes son: la Constitución Política Nacional de Nicaragua, Declaración Universal de los Derechos de la Madre Tierra, Ley 28 sobre el Régimen Autonomo de la Costa Caribe y su reglamento Decreto No.3584, Ley 445, Ley de Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Étnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz., el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, la Convención Americana sobre Derechos Humanos, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial), y otros instrumentos internacionales ratificados por el Nicaragua como la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos.

Para poder entender la administración pública en la región y territorio, rescatamos varios conceptos entre ellos:

Descentralización Administrativa; es aquella forma de administración, en la cual se confiere a través de la Ley, a un órgano, autonomía técnica y administrativa para ejercer determinada competencia administrativa. Estos órganos adquieren patrimonio propio y personalidad jurídica propia, existiendo control o tutela del Presidente de la República o del Ministerio del que estén vinculados. El Director del Ente es nombrado por el Presidente de la República o por la autoridad establecida de acuerdo a su Ley creadora.

A través de la centralización y descentralización se hace efectiva la administración del Estado. Este sistema es de origen inglés. Esta abarca todas las etapas del proceso, mediante el cual se retiran poderes de la administración de la autoridad central para distribuirlos en múltiples organismos que adquieren así capacidad de autodeterminación más o menos amplia.

En este proceso de descentralización, existen grados que van entre las situaciones de mínima y de máxima descentralización. Se puede decir de forma general la descentralización consiste en confiar la realización de algunas actividades administrativas, a órganos que guardan con la Administración Central del Estado, una relación que no es la de jerarquía, pero sin que dejen de existir las facultades indispensables para conservar la unidad del Poder. Esta representa una corriente que cada día toma mayor aplicación en los Estados contemporáneos y surge con la necesidad de imprimirle dinamismo a ciertas acciones gubernamentales, mediante el ahorro de los pasos que implica el ejercicio del poder jerárquico propios de los entes centralizados.

Así mismo esta descentralización administrativa, nace en unos casos a la necesidad de dar satisfacción a las ideas democráticas y a la conveniencia de dar mayor eficacia a la gestión de los intereses locales, para lo cual el Estado constituye autoridades administrativas cuyos titulares se eligen por los mismos individuos cuyos intereses se van a ver comprometidos con la acción de dichas autoridades.

La naturaleza técnica, industrial o comercial, de los actos que tiene que realizar la administración, la obliga a sustraer dichos actos del conocimiento de los funcionarios y empleados centralizados y los encomienda a elementos que tengan la preparación suficiente, para atenderlos.

Ventajas de la descentralización.

- a) Permite la solución rápida de los asuntos administrativos, evitando la tramitación lenta, que significa someter cada asunto al poder central.

- b) En materia de reglamentación, resulta más apropiadas a las necesidades, recursos y conveniencias de cada territorio, cuando proviene de organismos locales o regionales.
- c) Los intereses locales son mejor atendidos por las personas de la misma localidad, que viven en ella y que en ella tienen sus particulares intereses.
- d) La administración de los intereses locales por funcionarios de elección estimula a los ciudadanos a cuidar de los asuntos de su localidad y contribuye a la educación política de estos, interesándolos por la cosa pública.
- e) Permite una atención más cercana a los problemas.
- f) Permite mayor agilidad en la toma de decisiones.
- g) Posibilidad de una mayor eficiencia en la tramitación de los asuntos.

Desventajas de la descentralización

- a) Debilitamiento del Poder Central.
- b) Existencia de diferentes líneas y políticas administrativas.
- c) Débil control de las estructuras descentralizadas y sus recursos.

Entidades descentralizada en nuestra nación

- 1- En primer orden tenemos los Municipios y las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua, las cuales constituyen el grado máximo de descentralización política o territorial del Estado, reconocida por la Constitución y las leyes.
- 2- Las Universidades, comprendidas en la Ley número 89 de las Instituciones de Educación Superior de Nicaragua.
- 3- Contraloría General de la República (C.G.R.)
- 4- Procuraduría Para la Defensa de los Derechos Humanos (P.D.D.H)
- 5- Ministerio Público (M. P).

Modalidades de la descentralización

De acuerdo a los objetivos que persigue la descentralización ha adoptado tres modalidades diferentes, que son:

- Descentralización Territorial.
- Descentralización Funcional o por Servicios.
- Descentralización por Colaboración.

características de la descentralización.

- Personalidad jurídica propia.
- Patrimonio propio.

- Autonomía técnica.
- Autonomía orgánica.

No solamente tiene que existir la personalidad jurídica y patrimonio propio, para pertenecer al rango de órgano descentralizado, sino que tiene que darse exigidamente el otro presupuesto que es la autonomía técnica que consiste en que los órganos administrativos no se encuentran sometidos a las reglas de gestión administrativa y financiera que, en principio, son aplicables a todos los servicios centralizados del Estado.

Pero además tiene que contar con autonomía orgánica que consiste en la prestación de un servicio cuenta con facultades y prerrogativas propias, ejercidas por autoridades distintas del poder central y que incluso pueden oponer a este su esfera de autonomía. O sea es una característica fundamental es que los empleados y funcionarios que integran un organismo es que gocen de una autonomía orgánica y que no se encuentren sujetos a los poderes jerárquicos de ningún superior.

En resumen el régimen de descentralización viene a caracterizarse por ese relajamiento de vínculos que existe en las relaciones de la autoridad central respecto al organismo descentralizado.

En la Región Autónoma Caribe Norte, desde sus instituciones públicas llámese, Consejo Regional, Coordinación del Gobierno Regional, Alcaldías Municipales, Gobiernos Territoriales y Comunales; no hay ningún diseño de políticas públicas para oficializar el uso de la lengua materna en el sistema de educación; aun habiendo normativas Regionales, Nacionales e Internacionales, no ha sido prioridad en el diseño curricular la enseñanza, la promoción y divulgación como rescate y respeto del uso de la lengua como un derecho humano de los pueblos indígenas, por lo tanto esa garantía constitucional no está desarrollada.-

9.2.2.- Uso de la lengua Materna en los diferentes niveles de Educación en la Región.

En el ámbito regional, desde la CEPAL (2014) se ha señalado que la posesión de una lengua propia es un derecho y constituye la parte esencial de la identidad étnica de todo pueblo, y que “el derecho a practicarla es consistente con el deseo de mantener viva la cultura a la que se pertenece y representa un pilar fundamental de la identidad, un canal que facilita la continuidad de los pueblos” considerando la pérdida del idioma como un hecho grave. Se reafirma como clave el papel de la educación y las políticas públicas para mitigar y revertir

los procesos paulatinos de pérdida de los idiomas y dialectos, o la pérdida de su carácter de lenguas maternas, en resguardo de la diversidad lingüística y la riqueza cultural.

Entre las recomendaciones formuladas, se encuentran: (I) implementar acciones para que todos los niños/as indígenas en edad escolar tengan acceso a la enseñanza gratuita en instituciones que impartan educación en sus propios idiomas, y que estas instituciones cuenten con una mayor incorporación del bilingüismo y el enfoque intercultural; (II) redoblar esfuerzos para promover y respetar el uso de los idiomas indígenas; (III) a fin de disminuir las desigualdades y brechas existentes, los formatos educativos interculturales no pueden limitarse únicamente a la traducción de contenidos a idiomas indígenas, sino que deben ampliar sus enfoques incorporando las experiencias de los pueblos, sus epistemologías, historias, conocimientos, técnicas y medios de transmisión.

En cuanto a la pluralidad lingüística en la región, estimaciones mencionadas en esta misma fuente refieren a una población indígena cercana a los 45 millones de personas en 2010, siendo posible identificar unos 826 pueblos indígenas en los países de la región, con aproximadamente 665 lenguas en diversos grados de uso y vitalidad, vulnerabilidad, riesgo, diglosia y desplazamiento.

Desde la mirada de la sociedad civil, la campaña mundial de Educación a través de un informe sobre la educación en la lengua materna (2013) también aporta sus reflexiones y recomendaciones. En este informe se advierte sobre la íntima vinculación entre la calidad de la educación y el aprendizaje en la lengua materna¹⁹, y por tanto la necesidad de estrategias que incorporen la lengua materna en el aula. Resalta que los más altos niveles de aprendizaje se dan en aquellos entornos en los cuales la lengua familiar y la de la escuela es la misma.

La declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos indígenas, establece el derecho “a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos” (art. 13). Contempla a su vez, el derecho “a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje” (art.14.1).

La obligación de los Estados de adoptar medidas eficaces, conjuntamente con los pueblos indígenas “para que las personas indígenas, en particular los niños, incluidos los que viven

fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma” (art. 14.3).



Con suma frecuencia, los sistemas de enseñanza no respetan las diversas culturas de los pueblos indígenas, Son muy pocos los maestros que hablan sus idiomas y sus escuelas suelen carecer de materiales básicos. Los materiales pedagógicos que proporcionan información exacta e imparcial acerca de los pueblos indígenas y de sus modos de vida son muy escasos.

Pese a los numerosos instrumentos internacionales que proclaman los derechos universales a la educación, los pueblos indígenas no gozan plenamente de esos derechos, por lo que la diferencia entre los pueblos indígenas y el resto de la población sigue siendo abismal en la esfera de la enseñanza en todo el mundo.

Hay muchos aspectos que pueden estudiarse para abordar la relación entre la lengua materna y la segunda lengua en el aula de idiomas, como el grado de interferencia de la lengua materna sobre la interlengua del estudiante, la lengua materna como causa de los errores, la conveniencia o no de la traducción como técnica docente y de aprendizaje o el recurso a la lengua materna como estrategia comunicativa (Martín Martín, 2000).

en aulas multilingües el uso de la lengua materna es una cuestión más bien problemática. A continuación, presentamos una serie de factores que favorecen el uso de la lengua materna en el aula, por Martín Martín (2000):

-Factores lingüísticos: se trata de los más influyentes, y se deben a la incapacidad de los alumnos o del profesor para hacer uso de la segunda lengua como medio de comunicación. Es el origen de los demás factores.

Factores afectivos: el profesor puede considerar necesario el uso de la lengua materna en un momento de la clase en el que interesa un punto de relajación, de humor, de dar confianza a algún alumno, etc., e incluso, para acercarse a los estudiantes. Por su parte, un alumno usa la lengua materna por razones afectivas cuando siente que el uso de la segunda lengua puede aparecer ante sus compañeros como un alarde o, por el contrario, si cree que por sus deficiencias puede ser objeto de burla. Por otro lado, los alumnos pueden expresar en su lengua materna con más precisión sus actitudes o críticas sobre los procedimientos y

actividades que se desarrollan en el aula, lo cual puede ser de ayuda al profesor en su autoevaluación. Un enfoque parecido observábamos antes en las situaciones posibles en las que se utiliza la lengua materna en el aula.

Además, probablemente la ventaja principal del uso de la lengua materna en los libros de texto es que el alumno se siente más seguro cuando entiende bien lo que en él se dice, se explica o se pide. Ello, además de proporcionarle seguridad le permite cierto grado de autonomía, puesto que se ve capaz de comprender o realizar por sí mismo determinadas actividades que en otras circunstancias no podría llevar a cabo.

Factores sociales: se relacionan con los factores anteriores, y tienen que ver con las formas de interacción. Una de ellas, que tiene al profesor como iniciador, se produce cuando éste formula una pregunta o interpela a un alumno o a la clase en su conjunto, llevando el control de la situación y sabiendo en cada momento cuál va a ser el paso siguiente. La segunda forma de interacción es la que parte de un alumno al hacer preguntas o comentarios no necesariamente previstos por el profesor, poniendo a éste en una situación de dificultad. En estos casos los profesores que no se sienten seguros en su segunda lengua recurren al uso de la lengua materna como estrategia de protección ante sus alumnos. Otro tipo de factores sociales incluye el estatus político de las lenguas las relaciones dentro de la comunidad local, el contexto escolar y cuestiones de poder, dominación e identidad (Auerbach, 1993). Macaro (2003) menciona, además, que los profesores bilingües (con una competencia similar en ambas lenguas) parecen otorgar más importancia al papel de la primera lengua en el aula de idiomas, concediéndole más presencia.

Factores pedagógicos: cabe distinguir aquí, según Martín Martín, entre un uso de la lengua materna facilitador de la comunicación, cuando se usa para dar explicaciones o instrucciones, del uso que se hace de la lengua materna en la relación de análisis contrastivos o en ejercicios de traducción. Asimismo, podemos incluir aquí las políticas de los centros docentes respecto al uso de la lengua materna de los aprendices.

En un aula monolingüe, la lengua materna puede desempeñar un papel facilitador en actividades como la presentación de vocabulario, explicaciones gramaticales o ejercicios contrastivos de traducción. Recientemente se van escuchando voces que reclaman la importancia de tener en cuenta la lengua materna del alumno y que definen cuál debe ser su lugar en el aula de segundas lenguas, lo que permite albergar cierta esperanza en cuanto a

la valoración que la lengua materna debe tener en las aulas de segundas lenguas monolingües (Martín Martín, 2001).

Por otro lado, un recurso para el uso de la lengua materna puede ser la presentación de ejercicios de traducción inversa en el libro de texto, que hará innecesario, con el consiguiente ahorro de tiempo, que el profesor dicte frases en español para traducirlas al inglés, actividad tan habitual, por la confianza que muchos profesores tienen en ella, como cuasi clandestina. En resumen y por paradójico que parezca, un uso sensato de la lengua materna en el aula y en el libro de texto libera tiempo, que podrá emplearse en actividades plenamente comunicativas en las que se haga uso extensivo de la segunda lengua.

En un aula monolingüe, la lengua materna puede desempeñar un papel facilitador en actividades como la presentación de vocabulario, explicaciones gramaticales o ejercicios contrastivos de traducción. Recientemente se van escuchando voces que reclaman la importancia de tener en cuenta la lengua materna del alumno y que definen cuál debe ser su lugar en el aula de segundas lenguas, lo que permite albergar cierta esperanza en cuanto a la valoración que la lengua materna debe tener en las aulas de segundas lenguas monolingües (Martín Martín, 2001).

Por otro lado, un recurso para el uso de la lengua materna puede ser la presentación de ejercicios de traducción inversa en el libro de texto, que hará innecesario, con el consiguiente ahorro de tiempo, que el profesor dicte frases en español para traducirlas al inglés, actividad tan habitual, por la confianza que muchos profesores tienen en ella, como cuasi clandestina. En resumen y por paradójico que parezca, un uso sensato de la lengua materna en el aula y en el libro de texto libera tiempo, que podrá emplearse en actividades plenamente comunicativas en las que se haga uso extensivo de la segunda lengua.

Hay más probabilidades de que los niños indígenas, al llegar a la escuela, estén hambrientos, enfermos y cansados; a menudo son objeto de intimidación, y el uso del castigo corporal sigue siendo una cuestión generalizada. La discriminación étnica y cultural en las escuelas es un obstáculo importante para la igualdad de acceso a la educación, y causa del bajo rendimiento escolar y del incremento en la tasa de deserción escolar. Los y las niñas indígenas, en particular, enfrentan problemas difíciles relacionados con el ambiente poco acogedor en las Escuelas, la discriminación por motivo de sexo, la violencia imperante en las escuelas y, en ocasiones, el abuso sexual, todo lo cual contribuye a las elevadas tasas de deserción escolar.

Pérdida de identidad, atrapados en tierra de nadie. Cuando los escolares indígenas se ven expuestos solamente a la ideología nacional en detrimento de su ideología nativa, están en peligro de perder parte de su identidad, su conexión con sus padres y antepasados y, en última instancia, de quedar atrapados en tierra de nadie, lo cual los despoja de un importante aspecto de su identidad sin que por ello lleguen a ser totalmente asimilados por la sociedad nacional dominante.

Cuando el nacimiento de un niño o niña no queda inscrito, es menos probable que ese niño o esa niña disfruten de sus derechos y gocen de la protección que proporciona el Estado en que nació. Por otra parte, cuando sus derechos son violados, ese niño o esa niña pueden pasar inadvertidos. Más tarde en su vida, no podrá votar ni presentarse como candidato en las elecciones. Esos niños corren también el peligro de ser víctimas de la trata y con frecuencia son presa de quienes explotan su vulnerabilidad, los obligan a convertirse en mendigos, sirvientes en condiciones parecidas a la esclavitud o los reclutan como niños soldados.

Los estudiantes indígenas con frecuencia se dan cuenta de que la educación que el Estado les ofrece promueve el individualismo y una atmósfera competitiva, en lugar de formas comunitarias de vida y cooperación. No se les enseñan técnicas de supervivencia ni de trabajo adecuadas para las economías indígenas, y en muchos casos regresan a sus comunidades con una enseñanza oficial que es irrelevante o inapropiada para sus necesidades. Se ven obligados a buscar empleo en la economía nacional, lo que termina en un círculo vicioso de fragmentación social, éxodo de profesionales y falta de desarrollo, sobre todo porque los trabajos y los sueldos a los que pueden aspirar en muchos casos no están a la altura de sus logros académicos.

Incluso en los países donde el nivel general de escolarización de los pueblos indígenas ha aumentado, como, por ejemplo, varios países de América Latina y Canadá, la diferencia de calidad en la escolarización persiste, lo que da por resultado pobres resultados en la educación de los pueblos indígenas. Las condiciones de pobreza extrema, exclusión y aislamiento no son un buen presagio para los programas de educación sostenibles y multiculturales destinados a los pueblos indígenas.

La interculturalidad como práctica del diálogo que se establece entre mujeres y hombres de diferentes culturas que se comunican e intercambian conocimientos y saberes en un plano

de respeto mutuo, reconocimiento, empatía y solidaridad. El fundamento de la interculturalidad es el pluralismo, la voluntad y la experiencia de convivencia en la diversidad. Un sistema educativo autonómico regional que se ajusta a los criterios científicos y pedagógicos de calidad, pertinencia y equidad, en particular equidad entre hombres y mujeres, niños y niñas, y adolescentes, científicos y pedagógicos que responde a las necesidades educativas de las mujeres y hombres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense cuyos fundamentos políticos, filosóficos, psicológicos, pedagógicos, culturales y lingüísticos están claramente expresados en su misión y visión, ejes transversales, estrategias y metas.

9.2.3.- Educación Superior en NICARAGUA

La enseñanza de idiomas actual ha tendido a copiar, indiscriminadamente, el modelo de didáctica del inglés de Estados Unidos. En dicho contexto, tradicionalmente se ha establecido una distinción entre los programas de educación bilingüe, en los que los alumnos estudiaban en su lengua materna y en su segunda lengua los contenidos académicos; y los programas de inmersión, en los que se aplicaban las políticas de *English-Only* (Galindo Merino, 2012).

La inversión del gobierno central de Nicaragua en la Educación para las Regiones Autónomas no ha invertido como debería de ser en el Sistema de Educación Autonómica Regional SEAR para impulsar y mejorar la educación Bilingüe o multicultural los pueblos Indígenas (Originarios).

La mayoría de los colegios se hacen llamar Bilingüe pero en las prácticas no tiene técnicas y material didácticos para la enseñanza y aprendizaje a los estudiantes en su lengua materna, los estudiantes llegan a las universidades hablando solo castellano con dificultades de leer, hablar y escribir en su lengua materna o viene solo hablando su lengua materna en las universidades eso les dificulta su inserción (Waldan B, 2018)

Por su parte, un reciente informe de Victoria tauli-corpuz, Relatora Especial del Consejo de Derechos Humanos sobre los derechos de los Pueblos indígenas (onu, 2014)¹⁵, subraya que los derechos a la libre determinación y la no discriminación son fundamentales para la contextualización de los derechos humanos universales a la situación de los pueblos indígenas, expresando que la no discriminación en el contexto de los pueblos indígenas tiene una dimensión no solo individual sino también colectiva. Todo lo cual, llevado a la esfera de

la educación, supone que se garantice la igualdad de derechos de las personas indígenas a una educación sin discriminación, así como el derecho a establecer sus propias instituciones educativas de acuerdo con sus convicciones. Advierte que en muchos lugares, los prejuicios y estereotipos negativos de la cultura y la identidad indígenas siguen constituyendo un obstáculo importante implicando que los pueblos indígenas sufran la discriminación en las escuelas, tanto por parte de estudiantes como de maestros/as.

El SEAR se ha creado para dar respuesta a la petición de los pueblos Originarios pero en los últimos años no han percibido avances para ir progresivamente en todos los niveles de Educación primaria, secundaria y educación superior.

La educación de las Regiones Autónomas no es pertinente todavía para los deseos de los pueblos Indígenas plenamente. Se necesita la enseñanza en la lengua materna en todos los niveles de Educación pero más en la primaria donde los niños tienen mejores habilidades de captación para aprender diferentes lenguas no solo hablar su lengua materna si no aprender otras.

La educación superior se sustenta como base Jurídica en la Constitución de Nicaragua en el artículo 125 establece las garantías de autonomía financiera, orgánica y administrativa de la educación superior, están exentos de impuestos, de embargo.- Las Universidades deben ser financiados por el Estado con un aporte del 6% del presupuesto General de la Republica, promueve la libertad de cátedra, investigación y difusión de las ciencias, la tecnología, artes, y proteger la propiedad intelectual.

La Ley No. 89, Ley de autonomía de las instituciones de Educación Superior, es la normativa que regula el funcionamiento general del sistema en el país, entonces podemos decir que las instituciones de educación Superior son las universidades estatales y privadas y los centros de educación técnica superior. Una de las atribuciones de la CNU es la de elaborar y coordinar las políticas nacionales de la educación superior en Nicaragua.

En el año 2006 la Ley No. 582, Ley General de Educación de Nicaragua, crea el Consejo Nacional de Evaluación y Acreditación del Sistema Educativo Nacional (CNEA) como el órgano competente para acreditar a las instituciones educativas, en la educación superior tanto en las públicas o privadas también en el proceso de desarrollo educativo del MINED e INATEC.

La ley No. 704, Ley Orgánica del Sistema de Evaluación y Acreditación (2009) fue aprobado en octubre de 2009 por la Asamblea Nacional. La ley establece que el CNE, es la máxima

instancia del Estado, electa por la Asamblea Nacional con la función de definir y autorizar tanto la apertura como el cierre de universidades públicas y privadas en todo el país.

El sistema educativo en Nicaragua está dividido en 5 subsistemas: a). educación básica, media y formación docente, b). educación técnica y formación profesional c). Educación superior d). Educación Autonómico Regional de la Costa Caribe Nicaragüense - SEAR, e). Educación extraescolar.

La educación básica está bajo la responsabilidad del Ministerio de Educación - MINED y la educación técnica la rige el Instituto Nacional Tecnológico - INETEC como única entidad rectora, la autorización de las universidades y centros técnicos de Educación Superior está a cargo del Consejo Nacional de Universidades CNU y estas entidades se rigen por la ley 89 de Autonomía de la Educación Superior, el MINED e INATEC coordinan con los gobiernos regionales, el Reglamento del Estatuto de Autonomía, todo lo concerniente al SEAR y la educación extraescolares puede o no depender de entes formales del sector (ley de Educación, 2006).

Decretos importantes son el No. 60 Ley de Títulos Profesionales de agosto de 1979 y el No. 132 Ley de Incorporación de Profesionales en Nicaragua de octubre 1979, así como la adición al título VIII del Código del Trabajo, para la regulación de la docencia Universitaria en Nicaragua.

La Organización del subsistema Universitario Nicaragüense está estructurado así:

- Consejo Nacional de Educación (CNE)
- Consejo Nacional de Rectores (CNR)
- Consejo Nacional de Evaluación y Acreditación (CNEA)
- Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONICYT)
- Consejo Nacional de Universidades (CNU)

El Consejo Nacional de Universidades (CNU), está integrado por 10 universidades y 4 de ellas son privadas con subvención estatales y 2 comunitarias con subvención estatales. El Art.58 de la ley 89 define las atribuciones de este ente.

Federaciones de Universidades Privadas (FENUP), fue constituida en el año 2002 y está conformada por 7 universidades. Representan el 13,46% del total de instituciones del País.

Universidades no asociados, las universidades privadas no asociadas a ninguna de las organizaciones antes mencionadas representan, en números absoluto, el 30,8% del total de instituciones.

Otras instituciones, Se deben agregar dos entidades de educación superior pertenecientes a instituciones del Estado estas son, la Académica de Policía “Walter Mendoza Martínez” y el Centro Superior de Estudios Militares CSEM, ellas representan, en números absolutos, el 3,85% del total de instituciones de educación superior.

- **Estadística de los estudiantes**

En el año 1990 el sub sistema de educación superior fue de 26,465 estudiantes y 10 universidades miembros del CNU de las cuales cuatro eran estatales, y dos estatales comunitarias subvencionadas. En el año 2003, el número de estudiantes ascendió a 106,623 y el de universidades privadas autorizadas por el CNU para esta fecha existía 44 universidades: 4 públicas, 2 estatales comunitarias subvencionadas y 38 privadas (subvencionadas y no subvencionadas).

Cuatro años después, en 2007, el total de universidades ascendía a 42 privadas subvencionadas y no subvencionadas con 99,011 estudiantes, 4 estatales con 48,105 alumnos y 2 estatales comunitarias subvencionadas y no subvencionadas con 8,530 estudiantes. Durante 2009 en las 4 universidades estatales se encontraban matriculados entre pregrado y posgrado un total de 59,389 estudiantes, en las dos universidades estatales subvencionadas 9790 y en las 4 privadas subvencionadas, 21,390 alumnos. En marzo de 2010 existían legalmente reconocidas en Nicaragua la cantidad de 52 universidades (Cortes, 2010).

La población de edad escolar, entre 3 y 17 años, disminuiría gradualmente en 81,109 personas (1.31%) entre 2005 y 2015. Proceso que se espera continúe en las décadas siguientes. Las tasas netas de escolaridad primaria más alta se encuentran en Managua, seguido de Estelí y Carazo. Las menos tasas se encuentran en Jinotega (82.5%) Boaco (87.1%). La RACCN tiene una cobertura neta de 94.1% y la RACCS 91.4%.

La diferencia entre la tasa bruta y la tasa de neta muestra la extra edad en cada nivel educativo. En primaria, las mayores diferencias se registran en la RACCN (38.9%) Rio San Juan (38.2%) y las RACCS (36.2%). En el otro extremo, Chinandega, Masaya, Estelí y Managua presentan diferencias entre 16.7 y 17.5%.

En secundaria, las menores coberturas brutas se encuentran en Jinotega, la RACCN y Boaco con 38.5%, 39.7%, 41.2% respectivamente en el nivel completo si se considera el tramo 12-17 como edad oficial.

Las diferencias de tasa bruta y neta varían entre los departamentos, representando un mínimo Boaco con 16.2% en secundaria 12-17 años, 22.3% en secundaria 12-16 años y 24.2% en primer ciclo hasta un máximo en Managua de 31.4%, 41.9% y 46.2% respectivamente. Carazo, León y Granada también presentan una importancia extra edad en secundaria.

- **Docentes**

En el 2006 las universidades no miembros del CNU contaban con un total de 2,960 docentes contratados bajo diferentes modalidades. Los docentes contratados en el año 2009 de las universidades miembros de CNU contaban con una planta docente de 2,585 personas, los cuales según sus grados académicos se desagregaban en: 100 doctores, 1.164 masters, 333 especialistas, 891 licenciados y 46 técnicos superiores.

- **Carreras**

En el 2007 en las 48 instituciones legalmente constituidas en Nicaragua se ofrecieron 512 carreras de pregrado que incluyen carreras de técnico superior y licenciaturas, derecho, ingenierías, medicina. En el 2007 se impartía en las universidades adscritas al CNU 60% programas de posgrado y en las universidades no subvencionadas 40%.

9.2.4.- La Educación en las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua

Para hablar sobre la Educación en las Regiones Autónomas pero en esta investigación hablaremos específicamente. Siendo la educación en todos los niveles un importante aporte a la sociedad para su desarrollo social como económico, político, podemos decir que por tal razón en Nicaragua hay normas nacionales que hablan el tema de educación.

En el marco jurídico de la creación del SEAR podemos decir que está sustentado en las normativas Internacionales, Nacionales, Regionales del País.

En la Constitución Política de Nicaragua se refiere en el tema de Educación en el título VII está en el artículo 116 y 117 nos dice que la educación es un proceso único, democrático, creativo y participativo, el trabajo manual con el intelectual y promueve la investigación científica. Se fundamenta en nuestros valores nacionales, en el conocimiento de nuestra historia, de la realidad, de la cultura nacional y universal y en el desarrollo constante de la

ciencia y de la técnica: cultiva los valores propios del nuevo nicaragüense, de acuerdo con los principios establecidos en la Constitución, cuyo estudio deberá ser promovido. La educación tiene como objetivo la formación plena e integral del nicaragüense, la educación es factor fundamental para la transformación y el desarrollo del individuo y la sociedad.

También en la Constitución Política de Nicaragua en sus artículos 118, 119, 120, 122,123, señala que todos somos parte de la educación como familia, de la comunidad y el pueblo; al Estado le corresponde planificar, organizar y dirigir; el sistema de educación nacional debe de estar de acuerdo con los planes nacionales de los gobiernos en turno.

El Estado debe captar a profesionales para el desarrollo del país, el acceso a la educación debe ser libre o iguales para todos los nicaragüenses sin discriminación alguna, Nicaragua en su Constitución establece que la educación primaria es gratuita y obligatoria también la educación en Nicaragua es Laica, además en el Art. 121 dice que “los pueblos indígenas (originarios) y las comunidades étnicas de la Costa Caribe tiene derecho en su región a la educación intercultural en su lengua materna, de acuerdo a la ley”.

También el Estado está obligado a brindarles educación a las personas adultas y continuar con programas para bajar los niveles de analfabetismo, los centros privados pueden funcionar en todos los niveles para la enseñanza de los estudiantes como nicaragüenses.

Desde el artículo 124 se refiere a la Educación en Nicaragua y es laica. Los centros privados tiene el derecho de promover sus doctrinas siempre y cuando sea extracurricular, las universidades y centros de educación técnica superior gozan de autonomía académica, financiera, orgánica y administrativa de acuerdo a la ley en la materia.

De todas esas instituciones que ejercen su influencia, la escuela sigue siendo la institución educativa más visible, y su función es capital para el desarrollo de la sociedad. Aspira a realizar el potencial de los educandos mediante la transmisión de conocimientos y la creación de competencias, actitudes y valores que los capaciten para vivir en la sociedad.

Podemos decir entonces que la educación en contextos multiculturales, se debe entender como la EDUCACIÓN EN LA COSTA CARIBE.

El espacio de reflexión, que propone nuevas formas de concebir la construcción de conocimiento, fundamentado en que los pueblos tienen sus propios conocimientos, saberes, prácticas, valores culturales, normas de comportamiento para una buena convivencia tanto hacia dentro como hacia afuera con otros pueblos.

Además, es la base fundamental para la revitalización de las culturas, el mantenimiento de la identidad cultural a través de la tradición oral y la historia de las distintas luchas libradas para defender el territorio y permanecer hasta hoy como pueblos. La responsabilidad de los hombres y mujeres comprometidos con esta tarea es investigar, revalorizar y potenciar los saberes locales y de construir las ciencias del conocimiento en conjunto con los pueblos.

En este sentido, uno de los grandes logros en la Costa Caribe nicaragüense y una de las acciones más positivas en pro del fortalecimiento de la Autonomía Regional ha sido y es el Sistema Educativo Autónomico Regional. Aprobado por ambos Consejos Regionales Autónomos en 1997, como proceso reivindicativo de derechos de pueblos indígenas, afrodescendientes y comunidades étnicas, que ha venido construyendo el camino de la educación integral para la población del Caribe nicaragüense

Tiene como antecedentes los esfuerzos impulsados para la realización de la Alfabetización en lenguas desarrollados en ambas Regiones Autónomas a inicio de los años 80. Desde su concepción está dirigido al fortalecimiento de la identidad cultural de cada uno de los pueblos que vive en el territorio, a la revitalización de la cultura y la lengua propia y a contar con metodologías que aportan a la calidad de la educación en el Caribe nicaragüense.

Además, va dirigido a fortalecer la identidad cultural de los y las estudiantes, a prepararlos para estar al servicio de sus comunidades y de los procesos organizativos sociales, económicos y políticos, a la revitalización de la cultura y a aportar a la construcción de ciudadanías interculturales respetuosos e incluyentes de la diversidad.

Por lo que consideramos que la educación en general, debe trascender a la sociedad. La educación que no se involucre socialmente deja mucho que desear, debido a que lo ideal de la educación es que la persona que la reciba comprenda que es un ser social y que debe servirle no solo a él o ella, sino también a la sociedad a la cual pertenezca o dentro de la cual interactúa.

Durante todos estos años el Sistema Educativo Regional, se ha ido fortaleciendo con diferentes encuentros, reuniones, asambleas regionales e interregionales, de resoluciones de los Consejos Regionales Autónomos, de los múltiples procesos de negociación con el Ministerio de Educación para su aceptación, el acompañamiento del Consejo Nacional de Universidades para lograr su inserción en la Ley General de Educación. Donde el objetivo fundamental ha sido el proceso de construcción de la propuesta concertada de cómo debería

ser la Educación en las Regiones Autónomas del Caribe nicaragüense con pertinencia y calidad para los pueblos.

En este marco es importante visualizar los avances:

- Existencia y nombramiento del responsable para la Regionalización del SEAR. Desde los últimos 4 años considero por algunas informaciones de las entrevistas que este cargo se ha vuelto más político y por esta razón ahora se decide quienes van a este cargo, no es por su experiencia en el campo de la Educación si no, solo para rellenar espacios Políticos, sin una Política clara desde el Gobierno Regional como el responsable de implementar, difundir, promover en la educación en nuestras Regiones (Sistema Educativo Autonómico Regional SEAR).
- Existencia de la instancia autonómica de la Educación, Secretaría de Educación.
- Capacitaciones a Concejales y Autoridades Regionales sobre el SEAR. En mi opinión ya en los últimos años no se realizan por diferentes razón que la educación Bilingüe está prácticamente insertada en los programas de Educación Nacional sin ser separado por la particularidades de las Regiones Autónomas en especial en la RACCN encontramos que los docentes no tiene documentos actualizados como libros, cuentos, diccionarios, de lectura en su lengua materna para el aprendizaje bilingüe no hay libros para facilitarles a los estudiantes de primaria y no hablar de secundaria.
- Readecuación curricular en los diferentes niveles de formación. Esto hasta el momento no se ha podido lograr ya que los colegios y escuelas de readecuan pero con lo que ya está a nivel nacional.
- Elaboración de textos y materiales didácticos para la EIB. Hace 10 años se elaboró libros que en la actualidad siguen usando pero no se ha dado seguimiento ni ha ido implementándose en todos los niveles de educación primaria, secundaria, y la educación superior.
- Formación de Licenciados/licenciadas en EIB y Magister en Educación Intercultural Multilingüe. Considero que hace algunos años los maestros y maestras realizaron estudios en Educación Intercultural Bilingüe EIB pero en estos momentos tienen el recurso humano pero lo están desperdiciando, esto fue un proyecto entre SEAR del Gobierno Regional y URACCAN donde al menos tenemos conocimientos

que unos 100 docentes fueron graduados y especializándose. En la actualidad nadie le da seguimiento.

- Campañas de sensibilización para el conocimiento y apropiación del Sistema. En estos últimos años el SEAR está prácticamente fuera de los medios de comunicación local como radial, televisivo, revista, entre los otros tipos de información.

El marco jurídico internacional lo establecen los Pactos, Acuerdos y Declaraciones Internacionales relacionadas con la Educación, que Nicaragua ha firmado y está obligada a cumplir:

1. La Declaración Universal de Derechos Humanos, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, 1948.
2. La Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre, aprobada en la Novena Conferencia Internacional Americana, en Bogotá, Colombia, (1948).
3. Declaración de los Derechos del Niño, proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, (1959).
4. Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, de la Asamblea General de las Naciones Unidas, 16 de diciembre 1966.
5. Declaración Mundial sobre Educación para Todos (1990) y su Marco de Acción. Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje, aprobada en la Conferencia Mundial de Educación para Todos, en Jomtien, Tailandia, (1990).
6. Acuerdos de Dakar, Senegal, (2000).
7. Objetivos y Metas de Desarrollo del Milenio, (2000).

El marco jurídico nacional lo preside el artículo 58 de la Constitución Política de la República de Nicaragua, el que establece: “Los Nicaragüenses tienen derecho a la educación y la cultura”. Esto es desarrollado a lo largo del Título VII, de Educación y Cultura en los artículos 116 al 128. Además, en el artículo 71 se asume que la niñez goza de protección especial y de todos los derechos que su condición requiere, por lo cual tiene vigencia la Convención Internacional de los Derechos del Niño y la Niña.

El marco jurídico del sistema educativo en su conjunto y de los subsistemas en particular se encuentra establecido por las leyes siguientes:

1. Ley 89, de Autonomía de las Instituciones de Educación Superior (05/04/1990).

2. Ley 114, de Carrera Docente (10 de octubre de 1990) y su reglamento (acuerdo ministerial 38 del 2001).
3. Ley 413, de Participación Educativa (07 de febrero del 2002) y su reglamento (decreto 46 del 2002).
4. Ley 582, General de Educación (22 de marzo del 2006).
5. Ley 597, de Reforma de la Ley General de Educación (22 de agosto del 2006).

Igualmente existen otras leyes que contienen aspectos relativos a la educación o están relacionadas de alguna manera con los procesos educativos y sus actores y que, por tanto, se deben considerar como parte de su marco jurídico:

- a) Ley 185, Código del Trabajo.
- b) Ley 28, Estatuto de Autonomía de Regiones de la Costa Atlántica (02 septiembre 1987) y su reglamento-decreto A.N 3584 del 2003.
- c) Ley 162, de uso oficial de las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua.
- d) Ley 202, de prevención, rehabilitación y equiparación de oportunidades para las personas con discapacidad (23 de agosto de 1995)13.
- e) Ley 40, de Municipios (2 de Julio de 1988).
- f) Ley 475, de Participación Ciudadana y su reglamento (Decreto 8 del 2004).
- g) Ley 287, Código de la Niñez y la Adolescencia (24 de marzo de 1998).
- h) Ley 290, de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo (27 de Marzo 1998).
- i) Ley 392, de Promoción del Desarrollo Integral de la Juventud (09/05/2001).

También hay políticas, planes específicos y decretos desde el sector público, así como propuestas desde la sociedad civil que sirven de referencia para el quehacer educativo:

1. Plan Nacional de Educación (2001 - 2015).
2. Agenda Educativa Nacional desde Sociedad Civil. (2006).
3. Decreto Presidencial (Enero 2007) relativo al no cobro en los centros de estudio, denominado por muchos/as como gratuidad de la educación.
4. Políticas Educativas (2007-2011).
5. Plan de Desarrollo Institucional, MINED (2009).
6. Plan Decenal de Educación (iniciada su elaboración en 2009, pero no continuada).

7. Estrategia Nacional de Educación (abril 2010).

8. Plan estratégico Nacional de Educación (2011-2015)

En estos instrumentos internacionales y nacionales mencionados aparecen algunos elementos en común que vale la pena destacar:

- ✓ El aprendizaje comienza con el nacimiento. El principal sistema para desarrollar la educación fuera de la familia es el sistema educativo por esta razón la familia es muy importante en la educación de los niños cuando todavía no han ingresado a los estudios formales en caso de Nicaragua en las matriculas del Ministerio de Educación.
- ✓ Las necesidades de aprendizaje de las personas son diversas y pueden satisfacerse mediante sistemas variados.
- ✓ El interés superior del niño debe ser el principio rector de quienes tienen la responsabilidad de su educación.
- ✓ Niños y niñas necesitan protección y cuidados especiales.
- ✓ No deberá permitirse al/la niño/niña trabajar antes de una edad adecuada aunque por la situación económica del país y de la Región Muchos Niños salen a las calles a vender caramelos y tipo de comida para el sustento diario de la familia en el Municipio hay movimiento de circulantes cuando el sector pesquero produce ya que la mayoría de los hombres sin oportunidad de trabajos optan por faenar en el mar y darles educación a sus hijos.
- ✓ La educación es un factor fundamental para la transformación y el desarrollo del individuo y la sociedad.
- ✓ La educación es un proceso único, democrático, creativo y participativo que vincula la teoría con la práctica, el trabajo manual con el intelectual y promueve la investigación científica. Se fundamenta en valores nacionales, conocimiento de la historia, la realidad, la cultura nacional y universal y el desarrollo constante de la ciencia y la técnica.
- ✓ El objeto de la educación es el pleno desarrollo de la personalidad humana, el sentido de su dignidad y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecer la comprensión, la tolerancia, la amistad y la fraternidad entre naciones y todos los grupos, el mantenimiento de la paz.
- ✓ El derecho de las personas, en igualdad de oportunidades, a la educación y a la cultura. Ser capacitados para lograr una vida digna y ser útiles a la sociedad.

- ✓ Nadie puede ser excluido de un centro educativo estatal por razones económicas, políticas o religiosas.
- ✓ Los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe tienen derecho en su región a recibir una educación intercultural en su lengua materna.
- ✓ Respetar la libertad de padres y madres de familia y tutores de escoger para sus hijos o niños/as bajo su responsabilidad las escuelas y educación que habrá de dárseles.
- ✓ La diversidad, la complejidad y el carácter cambiante de las necesidades básicas de aprendizaje exigen ampliar y redefinir constantemente el alcance de la educación. Los cambios deben ser consensuados y darle sostenibilidad y continuidad al sistema educativo y no rupturas que atenten contra el mismo.
- ✓ Necesidad de mejorar las condiciones de aprendizaje porque éste no ocurre en situación de aislamiento.
- ✓ Es necesario que todos/ as los/as que aprenden reciban nutrición, cuidados médicos y el apoyo físico y afectivo general para participar activamente en su propia educación.
- ✓ Aumento sustancial y a largo plazo de los recursos destinados a la educación. Se requieren solidaridad y relaciones económicas justas y equitativas a fin de corregir las disparidades económicas.
- ✓ Responsabilidad del Estado para asegurar todas las condiciones que permitan el acceso a una educación de calidad, pertinente y útil para todos y todas.
- ✓ Es obligación del Estado garantizar la participación de las organizaciones de sociedad civil en la formulación, aplicación y supervisión de las estrategias para el desarrollo de la educación.
- ✓ Fortalecimiento de la concertación de acciones entre diferentes sectores del gobierno y organizaciones no gubernamentales e intergubernamentales.
- ✓ Cualquiera sea el gobierno, está comprometido con el cumplimiento de todos y cada uno de estos derechos establecidos en la legislación nacional e internacional. Su no cumplimiento constituye una violación a esas normas y a esos derechos.
- ✓ Sin embargo, a pesar de esta importante plataforma normativa y jurídica que respalda el derecho a la educación en nuestro país, hace falta mucho por hacerlo realidad.
- ✓ La ausencia de políticas de Estado en educación, la falta de rigor jurídico y científico al momento de producir políticas, estrategias y planes educativos las limitaciones en la coordinación entre el sector público, la falta de concertación y consenso entre el sector

público y la sociedad civil y las limitaciones en la inversión pública en educación han provocado debilidades en el alineamiento de las prioridades, además de vacíos y contradicciones importantes en el quehacer educativo.

En el caso del marco jurídico existen al menos dos aspectos que mejorar:

1. Hay que darle coherencia, pues se han promulgado leyes y estrategias en diferentes contextos y sin cuidar su complementariedad con lo existente. Esto implica reformas a la Constitución, a la Ley de Carrera Docente, la Ley General de Educación y la Ley de Participación Educativa.
2. En el caso específico de la Ley General de Educación es importante, entre otros, hacer cambios a favor de aumentar la inversión en educación y establecer mecanismos para la actualización permanente del currículo y los planes educativos mediante mecanismos y procedimientos que estimulen y aseguren la participación plena y el consenso entre los distintos actores del sistema educativo.

- La organización del Sistema Educativo en la Costa Caribe de Nicaragua.

A nivel regional y municipal, en las cabeceras Municipales y Regionales el multilingüismo es más acentuado, y el rango de utilización abarca el ámbito social, comercial y laboral. Por ejemplo: el sector comercio en el municipio de Puerto Cabezas se ha venido concentrando en manos de familias Mestizas. En lo institucional y lo laboral los intercambios se llevan a cabo en español y Miskitu, como resultado del control institucional ejercido por el Consejo Regional Autónomo de la Costa Caribe Norte (CRACCN).

En las cabeceras municipales e instituciones de Waspam y Prinzapolka las relaciones se desarrollan en español y Miskitu, aunque más en este último, por la concentración poblacional indígena que hay en sus sedes.

Los municipios donde la población Miskitu predomina son, en la RACCN: Waspam (93.3% de la población es Miskitu); Puerto Cabezas (70.4%) y Prinzapolka (54.8%). En la RACCS: Desembocadura de Río Grande (51.2% de su población es Miskitu); Corn Island (24.4%) y Laguna de Perlas (15.1%).

La predominancia de indígenas Miskitu en Waspam hace de este municipio el de mayor fortaleza lingüística en la región. En la RACCN, la invasión de mestizos en todos los territorios propicia el contacto con el español. El caso más evidente podría ser Bonanza, donde los intercambios en Miskitu se limitan al ámbito de la familia. La misma amenaza

depende sobre Alamikangban, de manera que la lengua Miskitu corre gran riesgo de no sobrevivir en esos sectores.

En el Pacífico, un ámbito que ha emergido y que contribuye al intercambio y socialización en Miskitu son las iglesias (existen dos templos moravos en Managua), donde la mayoría de los hablantes son Miskitu y los oficios se celebran en ese idioma; otro espacio es el aeropuerto, donde los envíos y llegadas de remesas familiares se hacen en Miskitu. Otro factor nuevo que incide en la situación lingüística es el consumo de droga entre la juventud. Por la descomposición social que esto acarrea, incide en la transmisión intergeneracional de los recursos lingüísticos y de otros valores.

9.2.5.- Materiales para la Educación Lingüística y la Alfabetización

La traducción y su uso tradicional en los manuales de idiomas: La definición de la traducción es un tema complicado ya que a lo largo del tiempo se han dado múltiples definiciones del término y todas ellas diferentes y, en algunos casos, contradictorias. Por ejemplo, para Nida (1959) la traducción es una operación mediante la cual se produce en la lengua del receptor el equivalente natural más próximo del mensaje de la lengua-fuente, atendiendo en primer lugar al significado y, en segundo lugar, al estilo. Por otro lado, Hatim y Mason (1997) definen la traducción como un acto de comunicación que pretende retransmitir, a través de las fronteras lingüísticas y culturales, otro acto de comunicación (que puede haber sido creado con diferentes objetivos o para diferentes lectores oyentes).

En este método el aprendizaje de la gramática es deductivo, esto quiere decir que se presenta una regla, se memoriza y después se practica mediante la traducción de oraciones aisladas y carentes de contexto. Este método ha sido duramente criticado y, en esta línea, Clara de Arriba García (1996) presenta unas consecuencias negativas que son:

- Ausencia total de metodología a la hora de traducir. Al alumno se le ofrecían textos muy difíciles de comprender o frases aisladas y descontextualizadas. De este modo, el alumno no podría comprender su sentido.
- Dándose las instrucciones de las actividades en la lengua del alumno y traduciendo el vocabulario se dificulta el acceso al significado de la lengua extranjera.
- El alumno intentaba traducir sin comprender el sentido. Esto genera una traducción literal incomprensible en su propia lengua.

Todas estas consecuencias negativas provocan la desaparición de la traducción en el aula en favor de los métodos comunicativos. Además, se consideraba difícil la traducción por el

uso que se le estaba dando ya que se empezaba a traducir el texto antes de comprenderlo. Además, con la aparición de los métodos comunicativos se da más énfasis a la lengua oral en el aula y se tiende a despreciar la lengua escrita (De Arriba García, 1996).

Aunque existe información documental sobre el pueblo Miskitu, casi toda está en español o en inglés, en gran parte realizada por entidades externas que no dejaron datos disponibles. El caso más común, según Avelino Cox (Bilwi, 2010) es que buena parte de las investigaciones están en el idioma de los investigadores foráneos, por tanto, hay mucha información a la cual los investigadores costeños no han tenido acceso.

Actitudes de los miembros de la comunidad con respecto a su lengua.- La lengua Miskitu ha incorporado nuevos elementos sin perder su identidad. Uno de los censos del INEC en 2005 y el Informe de Desarrollo Humano de ese mismo año muestran que 120,817 personas dijeron pertenecer al pueblo Miskitu.

En los últimos años se percibe un despertar de los pueblos en defensa de su idioma. En algunos sectores (sobre todo en los municipios de Puerto Cabezas, Waspam y Prinzapolka, en la RACCN) orientan a los jóvenes a tener dominio de alguna lengua indígena si desean trabajar en las instituciones Regionales, a raíz de lo cual están tomando conciencia de la importancia de dominar las lenguas Indígenas.

La ortografía Miskitu no ha sido establecida porque falta trabajar en la normalización del idioma. No hay mucha literatura ni medios, sobre todo en las comunidades, donde las normas se basan en sistemas orales. No se dispone de documentaciones escritas en Miskitu, no obstante, existen los siguientes recursos:

1. Diccionario, de Marx y Heath (1500 palabras)
2. Diccionario Trilingüe, de Adolfo Vaughan (4200 palabras)
3. Diccionario Trilingüe, de Dionisio Melgara, Miguel Urbina y Melba McLean.
4. Gramática, de Miguel Urbina.
5. Recopilación de cuentos de Rufino Lucas, Avelino Cox, Fidel Wilson, Ana Rosa Fagoth, Marcos Padilla, Pilar Oporta.
6. Material didáctico del SEAR.
7. Textos religiosos producidos por las distintas denominaciones religiosas en la región. Estos recursos solamente están disponibles en las universidades locales (URACCAN y BICU), y en algunos centros de documentación, como el CIDCA, en Puerto Cabezas.

La Campaña de Alfabetización en Lenguas Indígenas para la Costa Caribe de Nicaragua, que se llevó a cabo entre 1980 y 1981, marca el inicio de la búsqueda de una propuesta educativa pertinente por cuanto se realiza en los idiomas de las regiones y se hace un intento de adecuación de los contenidos a la realidad de la región. La misma dio origen a la creación del Programa de Educación Bilingüe Intercultural, en Sumu - Mayangna, Miskitu e Inglés Creole, y a partir de 1993 se trabajó una “Estrategia Educativa de la Región Atlántico Norte”, presentada al Consejo Regional Autónomo en 1994.

La idea de la construcción de un modelo educativo propio para la Región se robustece a partir de la participación en los trabajos del Primer Congreso Latinoamericano de EIB (Ciudad Antigua, Guatemala, Septiembre de 1995) uno de cuyos temas centrales fue la descentralización de los sistemas educativos de los estados nacionales hacia las poblaciones minorizadas, enmarcada en el “Decenio de los Pueblos Indígenas” (1994 – 2004), promulgado por las Naciones Unidas.

Luego, en el Primer Simposio sobre Perspectivas de la Educación Intercultural Bilingüe en la Costa Caribe Nicaragüense (Bluefields, RACCS, Abril de 1996) se retomó el tema de la no pertinencia del sistema educativo vigente para la Costa Caribe frente a su realidad multiétnica, multilingüe y pluricultural. Se cuestiona, entre otras cosas, el currículo monolingüe y monocultural de las Escuelas Normales, la carencia de un programa adecuado para la formación de los formadores, y las prácticas pedagógicas inadecuadas, consecuencia de tales currículums.

Entre octubre y noviembre de 1996 se da inicio la tarea de diseñar un modelo educativo que responde a las características, necesidades, demandas e intereses del pueblo costeño. En este contexto se realiza un taller seminario donde se elabora lo que hoy se conoce como “Sistema Educativo Autonómico Regional”, SEAR.

Los fundamentos del Sistema Educativo Autonómico Regional, SEAR se recogen en términos generales en los siguientes planteamientos:

La autonomía

- La educación de los pueblos indígenas (originarios) y las comunidades étnicas: Sumu - Mayangna, Miskitu, Creole, Rama, Garífuna, Mestizos.
- La igualdad de derechos, sobre todos los derechos específicos de mujeres y hombres, niñas y niños de los pueblos indígenas y comunidades étnicas.
- Los derechos de las mujeres y los derechos de la niñez y de la adolescencia

La equidad de género

- La familia como base del proceso de formación de las personas, en coordinación con la comunidad y el Estado, promoviendo la erradicación de la violencia contra mujeres, niñas, niños, las y los adolescentes
- La búsqueda metodológica permanente por elevar la calidad de la educación y de la vida de las usuarias y los usuarios.
- El fortalecimiento de la identidad y lealtad étnica y lingüística.
- El fomento de las relaciones interétnicas, la solidaridad, el gusto por la lectura y la escritura en la lengua nativa y el arraigo cultural.

Tiene la participación gestionaría de todos los sectores de la sociedad, indígenas y no indígenas, mujeres y hombres, y el acompañamiento de los gobiernos municipales, regionales y del gobierno nacional.

La interculturalidad como práctica del diálogo que se establece entre mujeres y hombres de diferentes culturas que se comunican e intercambian conocimientos y saberes en un plano de respeto mutuo, reconocimiento, empatía y solidaridad. El fundamento de la interculturalidad es el pluralismo, la voluntad y la experiencia de convivencia en la diversidad. Un sistema educativo autonómico regional que se ajusta a los criterios científicos y pedagógicos de calidad, pertinencia y equidad, en particular equidad entre hombres y mujeres, niños y niñas, y adolescentes, científicos y pedagógicos que responde a las necesidades educativas de las mujeres y hombres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense cuyos fundamentos políticos, filosóficos, psicológicos, pedagógicos, culturales y lingüísticos están claramente expresados en su misión y visión, ejes transversales, estrategias y metas.

Un sistema educativo de sólida base legal vigente para su desarrollo, pues, está sustentado por una serie de leyes y decretos, normas y políticas que rigen la educación de mujeres y hombres en el país, y de Convenciones y Acuerdos Internacionales que se destacan a continuación:

La Constitución Política (2014), define en sus artículos 5 y 11 párrafos 6, el carácter multiétnico del país y de hecho reconoce su derecho a la diversidad lingüística y cultural. En ellos se destaca: la oficialidad de las lenguas de la Costa Caribe Nicaragüense, la protección, por parte del Estado, del patrimonio lingüístico, el derecho de los costeños a preservar y desarrollar su identidad lingüística - cultural sin discriminación alguna, el reconocimiento del

régimen autonómico, el acceso libre a la educación de los costeños y las costeñas, la garantía por parte del estado de la preservación de las culturas, lenguas, religiones y costumbres, medio ambiente.

El Estatuto de Autonomía para las Regiones Autónomas de la Costa Atlántica Nicaragüense (1987) ratifica y pone en perspectiva consideraciones generales y en los artículos 5, 8 y 11, los derechos constitucionales expresados en el párrafo anterior. Esos considerandos hacen hincapié en la condición multiétnica, multilingüe y multicultural del país y definen que el español es el idioma oficial del Estado pero que en la Costa Caribe Nicaragüense, las lenguas habladas en su territorio, tienen rango de oficiales también. Además, especifican que los órganos administrativos de las Regiones Autónomas deben administrar los programas de educación, cultura y promoción del patrimonio histórico, artístico, lingüístico y cultural.

El Decreto Ley 571 (1980) Ley sobre la Educación en Lenguas de la Costa Atlántica, considera que la enseñanza en el idioma materno constituye un eje fundamental en la existencia e identidad de las personas y los pueblos indígenas y comunidades étnicas. Así mismo, es un factor determinante para el proceso de integración y para la consolidación de la unidad nacional. Este decreto vino para la enseñanza en lenguas nativas en las modalidades educativas Preescolar y Primaria, esta última hasta el 4º. Grado, con la perspectiva de introducir gradualmente la enseñanza del español como segunda lengua.

Este decreto fue reafirmado en 1990 por el gobierno de Doña Violeta Barrios de Chamorro a través del Documento "Lineamientos del Ministerio de Educación en el Nuevo Gobierno de Salvación Nacional " que reitera los compromisos del gobierno central con la Costa Caribe Nicaragüense en lo relativo al rescate, preservación y desarrollo de las lenguas y a desarrollar programas educativos bilingües e interculturales.

También se reconoció, en el Plan Nacional de Acción de Educación para Todos (1992), como un logro significativo " la creación y por 10 años consecutivos la atención educativa de grupos poblacionales de las Regiones Autónomas Norte y Sur mediante un Programa Bilingüe Intercultural en el marco del Proyecto de Autonomía de la Costa Atlántica. "

La Ley General de Educación Básica y Media (1997 – 98) en su Capítulo II: Definiciones, Garantías, Derechos y Obligaciones, Artículo 9 expresa literalmente: " La educación intercultural en su lengua materna es un derecho de los pueblos indígenas de la Costa Atlántica, el cual será ejercido de acuerdo a la presente ley, y en consonancia con los padres de familia. "

Esto nos abre caminos para garantizar la EIB, tomando en cuenta que en el capítulo VIII: " Currículo Nacional " Artículo 26, segundo párrafo señala que el currículo básico u obligatorio " puede ser adecuado a las características propias y necesidades de cada localidad, respetando de manera obligatoria su contenido básico; " lo necesario aquí es definir qué es lo considerado como " contenido básico. "

El Artículo 53, inciso a. 4, define como una modalidad educativa la enseñanza Bilingüe Intercultural y dice " dirigida a brindar servicio educativo a los grupos étnicos de la Costa Atlántica. "

Sin embargo, en su capítulo IV: " Del programa de Formación Docente, " no existe el espacio para egresar como Maestros de Educación Bilingüe Intercultural, lo que cual le quita fuerzas a las disposiciones de los artículos de la Ley General que se refieren a tales espacios en la EIB.

La Ley 162, Ley de Lenguas (1993) que establece el uso oficial de las mismas dentro y fuera de las Regiones Autónomas, señala además el papel que los Gobiernos Regionales Autónomos deben desempeñar en torno a ellas para el rescate aquellas que están en riesgo de desaparecer, así como el desarrollo de programas para el fortalecimiento de las que aún tienen marcos de vitalidad y estandarización.

Esta ley autoriza a los Gobiernos Regionales a trasladar la Educación Bilingüe Intercultural bajo su administración directa y a la conversión de las Escuelas Normales en centros educativos bilingües, descentralizadas y administradas por los Gobiernos, Consejos y Comisiones Educativas Regionales.

Es necesario destacar también, que esta ley amplía el marco de acción del decreto 571 que define la implementación de la EIB hasta el 4º. Grado de Primaria, llevándola a su completamiento hasta el 6º grado, incluyendo la educación dirigida a los adultos y, lo que es mejor, incide en que las Escuelas Normales deben egresar maestros y maestras preparados para ejercer en las primarias interculturales bilingües. Esta ley es fundamental para los costeños y costeñas, pues amplía el uso de las lenguas indígenas a muchos estamentos de la administración de la justicia, la administración pública, los medios de comunicación, la educación, la salud, el transporte, los recursos naturales y aspectos de la vida laboral.

La ley 124 o Ley de Reforma Procesal (1991) que establece el derecho de los costeños y costeñas al uso de los idiomas maternos en los juicios criminales. En situaciones de este tipo, el artículo 36, especifica que los costeños tenemos derecho a tener un intérprete, a

escribir nuestras declaraciones en lengua materna si no podemos hacerlo en español sin menoscabo a la validez legal de ellas.

El artículo 37 especifica que en los territorios autónomos los Tribunales de Justicia tendrán como idioma oficial, para todo tipo de trámite legal por causa penal, las distintas lenguas habladas. Nicaragua todavía no ha firmado el Convenio Internacional 169 de la OIT a pesar de tener todo un marco legal interno que reconoce los derechos de los pueblos indígenas y comunidades étnicas.

El Decreto Resolución de los Gobiernos Regionales Autónomos que mandatan la implementación del Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR), que constituye una propuesta clara y precisa de la educación en las regiones y remarca la necesidad de la EIB no sólo impartida en el nivel de primaria, sino también, en secundaria. Este decreto requiere la ratificación de la Asamblea Nacional, lo cual aún no se ha logrado. La Ley 230 contra la Violencia intra familiar, el Código de la niñez y la Ley de Promoción de los Derechos Humanos y de la enseñanza de la Constitución Política

A toda la base legal nacional vigente, hay que añadir las Declaraciones Universales de los Derechos Humanos y en particular los Derechos Humanos de las Humanas, Derechos de la Niñez, los Derechos de los Indígenas, Derechos Lingüísticos. La Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW) y la Convención de Belem de Pará, y la Convención sobre los derechos de los niños, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, la Conferencia de Beijing.

9.2.6.- El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR)

(Waldan, 2018) como antecedentes en la educación en las Regiones Autónomas podemos decir que la Educación se impartía monolingüe (Español) los gobiernos practicaban la castellanización y se prohibía en hablar en su propia Lengua Materna en la Educación, durante el gobierno de los Somoza tuvo su fin con la llegada de la Revolución Sandinista un 19 de Julio de 1979.

En 1982 la gran cruzada nacional de alfabetismo en lenguas esto fue solicitado por los líderes de los Pueblos Originarios no tuvo un fin exitoso por problemas de guerra civil. En 1984 inicia el Programa Educativo Bilingüe (PEB), con este programa se logró practicar o experimentar en Sumubila y Sahsa inicialmente en preescolar Miskitu e inglés.

Después se inició de 1er grado a 6to grado se incluyó el Panamahka (Bonanza y Rosita), prácticamente inicia en 3 lenguas maternas y afrodescendientes, la UNESCO se refiere a las lenguas materna como un idioma también promueve con su Declaración a que los niños deben de estudiar hasta 4to grado obligatorio aprobado y por tal razón los jóvenes tiene que alfabetizaren.-

En 1992 el subsistema SEAR, para los costeños el sistema de Educación Regional, SEAR conformo 12 técnicos en el MINED regional y eran los encargados de elaborar libros para el estudio de la Educación Primaria con los cambios de gobierno MINED y los gobiernos centrales. En eso los organismos internacionales financiaron como el Estado de Finlandia, Dinamarca y con el apoyo de la cooperación Internacional se crea el Sub Sistema de Educación Autonómica Regional (SEAR). Pero con los cambios de Gobiernos Regionales y sin apoyo del Gobierno Central cuando las embajadas dejaron de financiar se enfrió el trabajo y desaparecieron los técnicos.

El Ministerio de Educación (MINED), como Estado no financiaba presupuestariamente ni con recursos humanos para planificar, ejecutar, el sub sistema Educación Autonómico Regional (SEAR) y a tal punto clausuraron las Oficinas de Educación Bilingüe los textos elaborados en Bilwi - Bluefields, muchos texto se destruyen en las Bodegas del MINED Regional.

El fracaso se debió a que traen recursos Humanos como técnicos para la elaboración de documentos en la (EIB) de Managua, solo hablan el Castellón y no entendía las lenguas maternas de los pueblos originarios para traducir y elaborar texto en estos idiomas y por tal razón vino el fracaso, después de esto crearon una oficina de enlace en Managua donde presidia Faran Dometz desde Managua en la educación bilingüe, actualmente es Edgar Salazar el que dirige estas oficinas.

Encontramos grandes problemas en la enseñanza Bilingüe porque en las comunidades en teoría practican la educación en Bilingüe pero no tienen materiales actualizados y a veces ni materiales didácticos con que trabajar y están utilizando materiales ya caducados porque ya llevan varios años sin realizar nuevas elaboraciones ni revisar la versiones anteriores de los libros.

Con la Universidad (URACCAN) se formó varios docentes más de 100 docentes graduados como docentes Bilingüe entonces se crearon recursos humanos para trabajar en la región en la educación Bilingüe estos eran las personas ideales para crear las nuevas versiones de

libros y los que iban a capacitar a los demás docentes a nivel regional, municipal, territorial y llegar en cada una de las comunidades.

El programa general básica quedaron de materiales básicos con el objetivo de ir paulatinamente progresando de 10 escuelas en Bilingüe pero como hay descuido los mismo docentes empezaron a impartir las clases en Miskitu, Ingles, Panamahka ellos mismos. Por esta razón ellos mismos se denominan como colegios o escuelas de enseñanza Bilingüe pero en la realidad son Monolingüe.

Los primeros tres colegios o escuelas que fueron seleccionados para la enseñanza Bilingüe fue en los barrios (Cocal, Muelle y Nueva Jerusalén). En primera instancia los padres rechazaron a tal punto que algunos los cambiaron de colegio por que no aceptaban que sus hijos aprendieran en sus lengua materna por que no entendían que era un derecho de los Niños como lo estipula en todos los instrumentos internacionales sobre los pueblos indígenas y tribales, la autodeterminación, la identidad cultural, el uso de su lengua materna.

En estos años muchos docentes todavía eran empíricos no estaban especializados en la educación Bilingüe, en estos años los datos de libros elaborados fue de 90,000 mil y eran de la educación primaria de 1ero a 6to grado.

En la práctica el SEAR era que dirigía la implementación y ejecución de los planes para la educación y el MINED trabaja en coordinación, en la práctica la Educación Bilingüe era pertinente para la región pero el involucramiento de los gobiernos demasiado político y esto viene a perjudicar para que un programa educativo debe de realizarse y prepararse de 15 años a 20 años, para lograr el éxito y preparar a los docentes en la lengua castellana y en Miskitu.

La transculturización es producto de emigración nacional y local del casco rural al urbano, muchas familias van a vivir en el pacifico del país donde no hay familias de su lengua materna por esta razón los niños en sus colegios tampoco interactúan en su lengua materna. En la mayoría de los colegios o escuelas las clases son impartidas en la lengua castellana en la educación primaria y secundaria esto muchas veces la globalización trae el internet, la televisión, los programas de las radios emisoras, la moda entre otras.

La mayor responsabilidad es de los padres de familia solo se comunican en el seno de la familia en castellano, también muchas veces pierden su gastronomía, su cultura, cosmovisión y tradiciones, sus estructuras ancestrales en las comunidades Indígenas.

El SEAR: Es un modelo educativo estratégico, enmarcado en el proceso nacional de descentralización educativa que materializa el derecho constitucional y autonómico de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense.

Responde a las realidades, necesidades y anhelos, prioridades educativas de su población multiétnica, se orienta hacia su formación integral en todos los niveles educativos y el respeto, rescate y fortalecimiento de sus diversas identidades étnicas, culturales y lingüísticas.

El Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR): como modelo de gestión educativa descentralizada pretende contribuir a mejorar el entorno educativo combinando de forma creativa las prácticas y saberes autóctonos con técnicas pedagógicas eficaces y competentes.

VISIÓN: Las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense cuentan con un Sistema Educativo Autonómico Regional orientado a la formación integral de las mujeres y hombres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas. Basado en los principios de la autonomía, interculturalidad, solidaridad, pertinencia, calidad, equidad, en especial la equidad de género, valores morales, cívicos, cultura regional y nacional, para el desarrollo sostenible en lo económico, social, político y cultural. Costeños y costeñas comprometidos y comprometidas con el desarrollo humano sostenible de su comunidad y región y la práctica permanente de la interculturalidad, con una sólida preparación científica, técnica y humanista, claro conocimiento e interpretación del marco legal que sustenta el proceso de autonomía, con una autoestima elevada, orgullosas y orgullosos de su identidad étnica, cultural y lingüística y que contribuyen al proyecto de unidad nacional en la diversidad.

MISIÓN: La Misión del Sistema Educativo Autonómico Regional, es formar los recursos humanos de la Costa Caribe Nicaragüense en sus distintos niveles, especialidades y modalidades con la calidad que demanda el desarrollo de la Región, con valores morales, éticos, estéticos y espirituales, comprometidas y comprometidos con el desarrollo humano sostenible, con la equidad de género y los derechos de las niñas y los niños, incorporando a los saberes autóctonos los conocimientos científicos técnicos universales, de modo que se conviertan en los nuevos líderes y las nuevas lideresas de la región y el país.

Decimos que el subsistema de Educación SEAR tiene como objetivo general promover relaciones de interculturalidad entre mujeres y hombres de las diferentes culturas soportadas

en los componentes esenciales de formación de recursos humanos idóneos para el contexto, diseño curricular y desarrollo de materiales didácticos pertinentes, actualización y revaloración de la metodología de enseñanza y de las prácticas pedagógicas que permitan el rescate y promoción de valores positivos de las diferentes culturas de mujeres y hombres, la formación de educadoras y educadores interculturales bilingües que a su vez formarán ciudadanas y ciudadanos con esa orientación y esa modalidad, libres de racismos, etnocentrismos, androcentrismo y adultismo, una sociedad democrática con igualdad de oportunidades para todas y todos, en convivencia armónica entre mujeres y hombres de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense, así como entre los demás pueblos del país, del continente y del mundo basadas en una cultura de paz, de no-violencia, democracia y solidaridad.

9.3.- CAPÍTULO III: EL USO OFICIAL DE LA LENGUA MATERNA MISKITU COMO DERECHOS HUMANOS EN LA UNIVERSIDAD BICU - BILWI.



El uso de la lengua materna en la ciudad de Bilwi y en especial en la Universidad BICU conocemos particularidades del municipio para entrar a la investigación que es la Universidad.

La ciudad de Bilwi, Municipio de Puerto Cabezas es sede de todas las instituciones gubernamentales, sede del Consejo Regional y la Coordinación del Gobierno Autónomo de la Costa Caribe Norte.

Los conflictos armados de los años 80 consolidó el auge del crecimiento del número poblacional de la ciudad de Bilwi, debido a la condiciones de seguridad relativa que tenía, y por su ubicación de puerto, la ayuda militar y humanitaria de Cuba y Unión Soviética era más frecuente, frente a las necesidades que padecía la población de las comunidades, principalmente del Municipio de Waspsam.

Antes del establecimiento de las compañías madereras y bananeras en Puerto Cabezas, el grupo dominante lo constituían los Miskitus. Posteriormente la relación social cambió drásticamente como producto de la inmigración de una gran cantidad de obreros de distintas nacionalidades, a las actividades desarrolladas por las empresas. Entre ellos se encontraban Jamaíquinos, Hindúes, Chinos, Ingleses, Alemanes y Mestizos siendo la mayoría de los

inmigrantes los de origen Africano. Quienes tenían mucho conocimiento sobre el banano y los clasificaban, dado a que esta actividad era llevada a cabo en su país. Éstos llegaron a convertirse en el grupo dominante, por debajo de los dueños de las compañías al constituirse en sus principales aliados por el dominio de la lengua inglesa. Esta situación provocó con posteridad la primera protesta de algunos trabajadores, en su mayoría Miskitus.

Educación en el Municipio de Puerto Cabezas

La educación es la principal estrategia de un País, un Municipio o Región, para emprender el desarrollo. En el municipio de Puerto Cabezas, la educación se desprende con el triunfo de la Revolución Sandinista, el cual es un hecho histórico que no se puede obviar, sin embargo la cobertura municipal ha sido un tema pendiente, así como la calidad académica y los accesos al mismo.

En el municipio de Puerto Cabezas, ha sido una alternativa para ampliar la cobertura y la calidad de la enseñanza aprendizaje, la creación de Escuelas Privadas, en su mayoría vinculado a una denominación religiosa, con excepción de la Escuela Filemón Rivera. Sin embargo, esta apuesta no ha sido muy efectiva en cuanto a la calidad superior de las escuelas privadas sobre las escuelas públicas, ya que debido al continuo proceso de profesionalización docente, las escuelas públicas tienen una alta calidad académica demostrada a través de sus egresados que tienen una competitividad igual o superior.

Los colegios o escuelas históricas de Bilwi que tienen tradición y atractivo hasta de orden turístico son: El Colegio Moravo Primaria, Colegio Moravo JAC, El Colegio Católico CNJ, Colegio Adventista CAP y el Instituto Bartolomé Colon ahora denominado INATEC.

Antes de 1995, el acceso a la educación superior universitario era un privilegio, guardado solo para aquellas familias con un nivel económico que tenía la capacidad de cubrir el costo económico requerido para estudiar en la capital Managua, aunque existía algunas facilidades o Becas internas como un privilegio para los estudiantes procedentes de Puerto Cabezas y toda la Costa Caribe, aun así el acceso siempre era un privilegio.

Con la existencia de las universidades comunitarias, la Bluefields Indian and Caribbean University (BICU) y la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense (URACCAN), existe mayores oportunidades para la juventud y toda la población del Municipio, de lograr especializarse en una carrera universitaria, que contribuye a mejorar el nivel de vida de las familias y por ende de todo el municipio.

La Alcaldía Municipal de Puerto Cabezas periodo 2013 - 2017, invierte 2.5 millones de córdobas aproximadamente en la educación, de los cuales 1 millón está destinado a apoyar con becas educativas a 367 estudiantes de todos los niveles, y los restantes 1.5 millones en proyecto de mantenimiento de centros escolares en las comunidades urbano y rural del Municipio.

9.3.1.- Política de Ingreso a la Universidad BICU, para los Estudiantes Provenientes de los Pueblos Originarios.

Las políticas de ingreso para los estudiantes sabatino, dominical y por encuentro; es con una matrícula directa, sin clasificación previa.- Para el turno regular los estudiantes pasan 6 meses para su clasificación, siendo la asignatura de español y matemáticas uno de ellos.- Se requiere de un mayor esfuerzo y competencia entre los mismos estudiantes para la carrera de Enfermería, y la Licenciatura en Medicina General.

De igual manera para optar por cualquiera de las carreras que la universidad BICU ofrece en su oferta académica de cada año .Las facultades y escuelas llegan a los centros escolares o colegios que tiene estudiantes de 4to y 5to Año para ofertar las diferentes carreras. También a los estudiantes que se encuentran en semestre común; las direcciones de las escuelas y facultades ofrecen sus carreras para brindar mayor información y aclarar algunas dudas y poder ofertar sus carreras con el fin de que ingresen en algunas de estas carreras.

La escuela de Ciencias de la Educación ofertan las carreras en las comunidades y municipios en coordinación con el Ministerio de Educación (MINED).- Algunos docentes han recibido Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la universidad URACCAN pero no hay suficientes materiales didácticos en los diferentes niveles para su implementación y ejecución como estrategia de enseñanza bilingüe mucho menos multilingüe.

Según la norma de la BICU, los criterios para ingresar a las carreras en la modalidad regular o Semestre Común, tienen sus propios parámetros.- El Semestre común lo constituye una unidad académica cuya finalidad es preparar a los estudiantes para que realicen con éxito los estudios en cualquier carrera que ofrece BICU y en la que ellos hayan decidido profesionalizarse.

Se entenderá por Semestre Común el primer semestre de estudios en la BICU en que el estudiante cursará de manera obligatorio asignaturas de formación general comunes a todas las carreras. Durante el semestre común, el estudiante no estará matriculado en ninguna carrera en particular.

Podrán ingresar al semestre común: Los Bachilleres, Normalistas y Técnicos Medios de los distintos Centros de Secundaria de la Región así como alumnos de otros institutos del país siempre que cumplan con los requisitos estipulados por el Departamento de Registro. Los estudiantes deberán aprobar todas las asignaturas del semestre común para poder matricularse en el segundo semestre de su carrera.

Las asignaturas aprobadas por el Consejo Universitario de BICU y que deben cursar en el semestre común por todos los estudiantes de primer ingreso son:

- i. Matemática
- ii. Habilidades del Lenguaje I
- iii. Ciencias Ambientales
- iv. Ingles
- v. Filosofía
- vi. Informática
- vii. Taller de Consejería I

Según Green G. (2018) Director Departamento de Formación General en BICU – Bilwi, a la entrevista aplicada manifestó con respecto a la retención escolar lo siguiente: “no es por falta de asimilación debido al idioma” los estudiantes viene a las universidades con problemas desde la primaria, secundaria y con conocimientos bajos en contenidos y esto dificulta a los estudiantes. El ingreso de los estudiantes en el semestre común en el año 2017 fue con una matrícula de 432 estudiantes de los cuales en su mayoría fue mujeres de 281 mujeres y 151 varones, de los cuales el 23% es del municipio de Waspan Rio Coco, 8% Bonanza, 10% Rosita, 4% Siuna y, Prinzapolka 7%, otros 1% y de Puerto Cabezas el 47% del total también por otro lado la deserción fue del 26% del total.

No hay datos estadísticos cualitativos de cuantos estudiantes se matricularon a las Escuelas o Facultades, cuántos de ellos se mantienen todavía estudiando ya que estos datos no pudieron facilitarnos del Registro Académico no hay un seguimiento de los estudiantes desde que ingresan para realizar su primera matricula hasta que culminan sus estudios, diagnostico claros o encuestas a nivel de toda la universidad.

Para el Registro Académico de BICU - Bilwi, “... la mayor parte de los estudiantes provienen de las comunidades y lamentablemente ellos provienen de colegios que solo imparte las clases en su lengua materna esto tiende a ser un arma de doble filo”.

Pantin K. (2018). Las practica de enseñanza en las comunidades es en lengua materna por esta razón los estudiantes del casco rural entran con dificultades en algunas asignaturas básicas en cambio los estudiantes del casco urbano hablan bien el castellano y tienen dificultades en su lengua materna.

Para el departamento de Bienestar estudiantil de BICU – Bilwi, los estudiantes que ingresan por primera vez su rango de edad es 17 años y en semestre comunes se les imparte 7 asignaturas básicas: matemática, habilidades de lengua, ciencias Ambientales, inglés, informática I, Filosofía y talleres de consejería I y de estos 7 asignaturas las que más le dificulta a los estudiantes son Filosofía, matemáticas y habilidades de lengua, los estudiantes que reprueban semestre común es de 9.3% Green G. (2018). Según Martínez S. (2018) las clases que le dificulta es el taller de consejería, inglés, habilidades de lengua, matemática.

Los rangos de edades de los estudiantes son de 17 a 22 años. Los estudiantes expresan en sus entrevistas que las asignaturas con más dificultad son matemáticas, inglés, habilidades de lenguaje casi todos coincidieron en la misma respuestas, dicen también como el inglés y habilidades de lenguaje no es su lengua materna les dificulta el aprendizaje.

Considero que el hecho de haber aprobado una asignatura no es porque el estudiante asimilo todo el contenido ni que este en la puntuación como calificado en el rango de excelente o muy bueno, los datos cuantitativos datos estadísticos que nos guían pero se debe profundizar con los datos cualitativos en cuanto a los estudiantes.

9.3.2.- Política en el Proceso de Enseñanza - Aprendizaje a Estudiantes de los Pueblos Originarios.

Muchos docentes saben leer y escribir en su lengua materna Miskitu, también utilizan el método participativo y expositivo para compartir las reglas gramaticales tomando en cuenta que los estudiantes son de diferentes pueblos Originarios (Miskitu, Mayagna).

Por eso, “aunque en un principio los dos idiomas implicados puedan parecer muy diferentes siempre se puede encontrar alguna similitud que ayude al alumno a aprender el nuevo idioma aprovechando los conocimientos del suyo propio” (Muruais y Senovilla, 1998:3).

(Pantin K. 2018) por la visión y misión de ser una Universidad Intercultural considera que es muy importante incluir en la malla curricular las asignaturas en Miskitu, Mayagna u otras lenguas de las RACCN.

Según (Green G. 2018) implementar clases en Miskitu, Mayagna u otros Idiomas a través de Cursos Libres por Niveles docentes que no hablan las lenguas maternas de los pueblos originarios ayuda a “enriquecer el ámbito multicultural de la Universidad”.

Según Pantin K. (2018) no se implementa planes de capacitaciones continuas enfocadas en metodologías de enseñanza multilingüe “el cual tiende a contradecir la misión y visión de la institución”.

“Hay capacitaciones en pedagogía y didáctica con regularidad pero no necesariamente en metodología de enseñanza multilingüe” según Green G (2018). Además de las clases de Historia de la Costa Caribe, la Universidad debe de implementar algunas actividades extracurriculares como exposición de las creencias, cuentos y mitos de los diferentes pueblos originarios y étnicos como también realizar ferias gastronómicas con la participación de los estudiantes.(cruz,2018)

Pantin K. (2018) considera que “el docente debe tener las habilidades para poder hablar por lo menos una de las lenguas nativas o de la región”.

Para la coordinadora de la Escuela de Ciencias de la Educación, que atiende estudiantes por encuentro, donde participan maestros de educación primaria de las comunidades y del caso urbano; la retención estudiantil debe ser un tema de prioridad. Francis L. (2018)

Los estudiantes de BICU Bilwi han expresado en las entrevistas que no han recibido asignaturas en su lengua materna solo en la primaria pero en la Universidad no recibieron.

Sigue manifestando la responsable del Registro Académico que “El 75% de la población estudiantil de la universidad BICU son de la lengua materna Miskitu o Mayagna y otros de los Pueblos Originarios” por eso es necesario la traducción en las aulas de clase. Pantin K. (2018).

Muruais y Senovilla (1998) proponen que se parta de lo conocido para construir, sobre ello, el conocimiento. Y aunque para aprender un nuevo idioma hay que aprender nuevas formas de concebir la realidad lingüística, las semejanzas en el plano del contenido pueden ser útiles para los alumnos.

En semestre común los docentes de habla Miskitu tiene visto bueno para explicar contenidos en lengua materna cuando amerita a los estudiantes que tiene dificultades en captar contenidos se les brinda sesiones de reforzamiento Green G. (2018).

Por este motivo, para ayudar al alumno en su aprendizaje es importante tener en cuenta su lengua materna, sobre todo cuando es una clase monolingüe cuyo idioma conocemos. Sin

embargo, “es habitual resaltar más las diferencias entre las dos lenguas que las similitudes funcionales y/o pragmáticas existentes, olvidando que, aun con diferentes mecanismos lingüísticos, se puede comunicar lo mismo, e incluso transmitir idénticos matices pragmáticos” (Muruais y Senovilla, 1998:2).

Rodríguez J. (2018) en su calidad de Secretaria Académica de BICU – Bilwi, considera que es necesario sensibilizar a los profesionales Miskitu que a veces no quieren atender en sus trabajos laborales en su lengua materna; pero que es necesario porque en el aula hay estudiantes de distintas identidades, pero no como criterio determinante para contratar a los docentes deben de ser Miskitu o hablar la lengua materna, debemos cuidar la calidad y pluriculturalidad.

Y es que, aunque en la lengua materna y en la que se está aprendiendo no existan las mismas categorías gramaticales, sí se pueden establecer similitudes “que ayuden al alumno a comprender el uso y el sentido de ese elemento desconocido” (Muruais y Senovilla, 1998:3).

Rodríguez J. (2018) Por qué a nivel mundial ha sido difícil el abordaje de esta temática de la enseñanza multilingüe, por el acelerado del mundo tecnológico y globalizado, fomentando el respeto entre las distintas etnias, grupos y Pueblos Indígenas que el docente que denomina el Miskitu explique en su lengua; en un 30% de los reprobados que viene de las comunidades, también tiene que ver el nivel de responsabilidad de los estudiantes, y la calidad de docentes, entre otros factores.-

Rod Ellis (1985) la lengua materna del alumno es una parte determinante en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua aunque su influencia parece decrecer conforme aumenta la competencia lingüística en la lengua meta. Pero aunque la lengua materna es uno de los factores fundamentales de influencia universal durante el aprendizaje de idiomas, su uso depende de diversas variables como el dominio de la lengua por parte del profesor, el nivel educativo de los alumnos o las formas de comunicación priorizadas en el aula (Nussbaum, 1991).

Podemos mencionar algunas de las estrategias para la enseñanza de otra lengua que no sea su lengua materna para mejor comprensión entonces podemos decir:

Ahorrar tiempo: especialmente con alumnos de nivel inicial, a quienes explicar en la segunda lengua determinadas instrucciones o conceptos es muy costoso. Esta ventaja del uso de la lengua materna, explica muchas otras de las que se citan a continuación. El uso de

la lengua materna puede agilizar la clase al facilitar y abreviar, tanto las explicaciones gramaticales, como las cuestiones relacionadas con el vocabulario: “Un uso sensato de la lengua materna en el aula y en el libro de texto libera tiempo, que podrá emplearse en actividades plenamente comunicativas en las que se haga un uso extensivo de la segunda lengua” (Martín Martín, 2001). De forma similar se expresa Robert Weschler (1997), para quien, en la vida real, los límites de tiempo en el aula determinan el aprendizaje, y el empleo ocasional de la lengua materna permite rentabilizar ese valioso tiempo.

Dar explicaciones. Según Cook (2001), la mayoría de estudios sobre procesamiento cognitivo sugieren que incluso los usuarios avanzados de segunda lengua son menos eficaces absorbiendo la información en la segunda lengua que en la lengua materna. El argumento para defender la explicación gramatical en la lengua materna es que así los alumnos la comprenderán con seguridad. Se suman aquí, además, las cuestiones de tiempo y comprensión.

-Realizar comparaciones. Se realizan comparaciones contrastando aspectos gramaticales, señalando falsos amigos, modismos, etc., que pueden conducir a errores de transferencia. De hecho, algunos libros de texto incluyen ejercicios de este tipo para comparar la gramática. El MCER (Consejo de Europa, 2001) cita específicamente el caso de la semántica contrastiva.

Fomentar y comprobar la comprensión del discurso en la segunda lengua. Para Castellotti (1997), que analizó el uso de la lengua materna en cuatro clases de lengua extranjera de español e inglés en Francia, el empleo de la lengua materna es una forma de resaltar el input al que se exponen los estudiantes. Sirve para ayudar a los alumnos en la comprensión de la segunda lengua, remarcar los puntos importantes o el vocabulario básico, conectar las explicaciones con sus conocimientos previos y realizar la transición del monolingüismo al plurilingüismo. Este refuerzo de la comprensión hace que el alumno se sienta más seguro, de acuerdo con Martín Martín (2001). Ello le permite, además, cierto grado de autonomía en el aprendizaje, al aumentar la confianza en sí mismo (Hopkins, 1988).

Gestionar la clase. Esto puede incluir algunas cuestiones administrativas (Gill, 2005), como son horarios, aulas, exámenes, viajes extraescolares o comunicación con los padres. El MCER contempla esta posibilidad como una forma de controlar la clase (Consejo de Europa, 2001) aunque señala que se debe ir reduciendo la presencia de la lengua materna en clase poco a poco.

- **Establecer ciertas normas.** Especialmente al comienzo del curso, a la hora de explicar la metodología que se empleará o imponer ciertas reglas, como puede ser incluso una política de uso máximo de la lengua materna.

Mantener la disciplina en el aula. Por ejemplo, una profesora participante en el estudio de Macaro (2001) empleaba la lengua materna para amonestar a los alumnos. Esto es especialmente frecuente en enseñanza secundaria. En su ponencia sobre las razones de uso de la lengua materna en el aula de segundas lenguas, la profesora Olga García (2006) menciona un estudio de Lin (1990) en el que se documenta un cambio de código del inglés al cantonés entre los docentes para abordar las situaciones de indisciplina. Butzkamm (2003:33) subraya que “los profesores tienden a la felicitar a los alumnos en la segunda lengua pero les reprenden en la lengua materna”.

Expresar los contenidos para los que el alumno aún no posee suficiente competencia en la segunda lengua. Lo cual da pie al profesor a reformular lo dicho en lengua meta. Çelik (2008) propone hacerlo, por ejemplo, durante una lluvia de ideas.

- Muy relacionado con el anterior, y muy importante respecto al tema que estamos tratando, una de las funciones más habituales de la primera lengua es la de **traducir**, no solo mediante el uso de diccionarios bilingües, sino cuando el profesor o un compañero traduce algún ejemplo (ya sea una palabra, una frase, un texto...), lo cual ahorra largas explicaciones en la segunda lengua cuya comprensión no siempre está garantizada. Este empleo se suele recomendar especialmente para **enseñar vocabulario**, sobre todo los conceptos abstractos. Según Cook (2001a), los alumnos tienden a traducir los conceptos a su lengua materna porque ambas lenguas se relacionan estrechamente en la mente, y esto hace más natural el uso de segunda lengua en el aula (Swain y Lapkin, 2000). El MCER lo contempla como parte de las actividades de mediación, junto a la interpretación (Consejo de Europa, 2001).

- **Dar instrucciones** a los alumnos especialmente si una actividad no ha quedado del todo clara. Para llevar a cabo una tarea, los alumnos deben comprenderla, y en muchas ocasiones, ello pasa por la traducción de las directrices a la lengua materna. A menudo los profesores recurren a la lengua materna cuando han intentado comunicarse en la segunda lengua en vano (Macaro, 1997).

Funcionar como herramienta de seguridad para el alumno. Un determinado tipo de estudiantes necesita relacionar constantemente la lengua materna con la segunda lengua

como estrategia de aprendizaje (Butzkamm, 2003). En el caso de los alumnos más retrasados, la lengua materna les ayuda a ponerse al día (Hopkins, 1988).

Establecer el contacto individual con los estudiantes. A pesar de que, según Macaro (1997), el 84% de los docentes de inglés intenta hacer comentarios a los alumnos en la segunda lengua, parece más real el contacto individual en la lengua materna. Suele emplearse en las correcciones de las tareas escritas o para comentarios personales al estudiante. También el estudio de Lin (1990) señala este cambio a la lengua materna para establecer un contacto amistoso con los estudiantes, o en la comunicación individual entre alumno y profesor. Para Larrea (2002), la lengua materna puede servir para obtener respuesta de los alumnos sobre sus dudas, el enfoque de la materia, sugerencias para el curso, autoevaluación, etc.

Aumentar la consciencia de los alumnos respecto a las **similitudes y diferencias entre las distintas culturas** (según manifiesta uno de los profesores participantes en el trabajo de Tang, 2002).

- **Construir una conciencia y una competencia multilingüe**, es decir, favorecer la multicompetencia del estudiante. En ese sentido, Cook estima que la competencia multilingüe se construye estableciendo relaciones interlingüísticas mediante traducciones, comparaciones y explicaciones en lengua materna. Los usuarios de segundas lenguas tienen la lengua materna permanentemente presente; cada actividad que realiza un alumno en lengua extranjera implica también su lengua nativa, aunque resulte invisible (Cook, 1999). Çelik (2008) destaca, además, la necesidad de mantener la identidad propia a través de la lengua materna.

Reducir las barreras afectivas propias del proceso de aprendizaje de idiomas, especialmente en el contexto de segunda lengua, donde suele producirse un choque cultural y combatir la ansiedad de los alumnos. Para Larrea (2002), esta función es especialmente importante cuando se trata de grupos de adultos de nivel inicial. Por ejemplo, utilizar la lengua materna para animarles o motivarles.

- **Asentar los contenidos** relacionando la información nueva con la que ya se posee y permitiendo que sea la lengua materna la que desarrolle las labores de pensamiento y cognición durante el aprendizaje.

Interactuar con los compañeros. Normalmente los alumnos utilizan la lengua materna sin control por parte del profesor. En ocasiones, dan traducciones o cambian de código, y este

uso sirve como andamiaje para ellos. Puede facilitar la producción en la segunda lengua y contribuir al desarrollo de las tareas, especialmente en la fase de planificación. Para Hopkins (1988), este uso de la lengua materna contribuye al desarrollo de la dinámica de grupo.

Evaluar al estudiante. A la hora de plantear un examen, algunos profesores prefieren emplear la lengua materna aunque otros plantean que la habilidad para hacer un test incluye la comprensión de las instrucciones en la segunda lengua.

9.3.3.- Políticas de Retención a los Estudiantes Originarios

Los docentes expresaron que no hay un diagnóstico para ver el índice de retención y los problemas del manejo de las lenguas maternas en especial el Miskitu pero si pueden decir que los programas no responden a las necesidades educativas de la región o el Municipio.

Los docentes se refieren en su entrevista que en el Plan de Estudio deben tomarse en cuenta las lenguas maternas de los Pueblos Originarios y de las etnias de las comunidades Afrodescendientes.-

Un gran número de profesores de idiomas considera que la lengua materna de sus alumnos juega un papel activo en la adquisición de la lengua meta, tal y como han podido comprobar a partir de sus experiencias en el aula como estudiantes y como docentes. En consecuencia, resaltan la necesidad metodológica de incluir en la práctica docente un uso pautado de la lengua materna (Ferrer, 2004).

Macaro (2003), que defiende el empleo del cambio de código como estrategia de comunicación en el aula al mismo nivel que la modificación del input realizada por el profesor e, incluso, del mismo valor que las modificaciones interaccionales entre profesores y alumnos. En mi opinión ayuda al estudiante entender e interactuar mejor a las aulas de clase como nos habla Macaro.

Según (Wilson. F. 2018) aceptaría recibir capacitaciones para aprender lenguas maternas de los pueblos originarios y así “contribuir más con los otros pueblos primero como docente, luego como sociólogo y Antropólogo”.-

Como afirma (Wilson 2018) se puede enfocar desde dos contextos en las décadas de 1960, 1970, 1980 nuestros ancestros no manejaban el castellano como lengua “prestigio” habían dificultades, la retención escolar era muy bajo y había alta deserción. Actualmente la retención es favorable pero se deben buscar estrategias para mantener la retención en todos los niveles eso no indica de manera cuantitativa que estamos bien en la educación.-

Los estudiantes afirman que los docentes que hablan, escriben y leen en su lengua materna se le hace más fácil desenvolverse en Miskitu y por esta razón los estudiantes que solo pueden comunicarse en el castellano por ser de otro pueblo Originario y Afrodescendientes tiene más dificultades en la explicaciones y como docentes buscan la metodología para que todos asimilen de la misma manera las asignaturas.-

Green G. (2018) “para asegurar una base firme de conocimientos se ve la importancia de traducir en casos que amerite, el alumno se afianza mejor y se incrementa su interés y ánimo para continuar asimilando.-

La finalidad de esto es “aprovechar el potencial de la lengua materna del estudiante a través de la reflexión consciente, creando así unas condiciones favorecedoras de su proceso de construcción creativa” (Muruais y Senovilla, 1998:5).

Cruz M (2018) en su calidad de Coordinadora de FAGROFOR – BICU/Bilwi “muchos docentes lamentablemente no lo saben, porque no se les acerca a los estudiantes”.

En el caso de estudiantes con becas internas y externas es de 54 estudiantes de los cuales 9 son del municipio de Waspam y 43 estudiantes de Bilwi; 2 de Rosita, de los cuales el 42 % desertaron del semestre común con un porcentaje de 23% en el año 2017. Martínez S. (2018).-

X.- CONCLUSIONES

1. Los estudiantes provenientes de los municipios de Waspam, Prinzapolka y de las comunidades de Puerto Cabezas enfrentan muchas dificultades en la retención en la BICU por barreras lingüísticas en la enseñanza en las aulas clase.
2. No hay políticas públicas en BICU – Bilwi, para revitalizar el derecho humano de los pueblos indígenas de recibir la enseñanza traducida en su lengua materna.
3. No existe una política de contratación de docentes en las diferentes escuelas o facultades para desarrollar el derecho humano en educación a los estudiantes provenientes de las comunidades indígenas.

XI.- RECOMENDACIONES

1. Implementar las normativas que fortalezca el Sistema Educativo Autonómico Regional (SEAR) como un derecho de Pueblos Originarios a preservar su identidad en el uso de su lengua materna en la educación en todos los niveles.
2. Que las autoridades regionales asuman su responsabilidad con fundamento en las normativas existentes tanto nacional como internacional en materia de educación como un derecho humano de los pueblos originarios Miskitu.
3. BICU debe fortalecer su misión, visión, principios, valores, filosofía como Universidad Comunitaria para atender la garantía constitucional del uso oficial de la lengua materna de los pueblos de la Costa Caribe.

XII.- BIBLIOGRAFÍA

Normativa internacional

1. Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos de la Organización de Naciones Unidas. <https://www.ohchr.org>
2. La Declaración Universal de Derechos Humanos, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas. http://www.un.org/es/documents/udhr/UDHR_booklet_SP_web.pdf
3. La Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre, aprobada en la Novena Conferencia Internacional Americana, en Bogotá, Colombia, 1948. https://www.oas.org/dil/esp/Declaraci%C3%B3n_Americana_de_los_Derechos_y_Deberes_del_Hombre_1948.pdf
4. Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, de la Asamblea General de las Naciones Unidas, 1969. www.cndh.org.mx/sites/all/doc/cartillas/7_Cartilla_PIDESCyPF.pdf
5. Convenio Americana de derechos Humanos de la organización de los Estados Americanos. https://www.oas.org/dil/esp/tratados_b-32_convencion_americana_sobre_derechos_humanos.htm
6. Convenio 107 de la OIT https://www.ilo.org/dyn/normlex/es/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_1_LO_CODE:C107
7. Convenio 169 de la OIT <https://www.ilo.org>
8. Folleto No.8 del Convenio 169 de la OIT <https://www.ohchr.org>
9. Carta de las Naciones Unidas <https://cd3.uniandes.edu.co>
10. Carta Democrática Interamericana www.oas.org
11. Declaración de las Naciones Unidas ONU sobre los derechos de los pueblos Indígenas <https://www.un.org>
12. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los pueblos indígenas para adolescentes indígena. <https://www.unicef.org>
13. Declaración de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial. <http://unesdoc.unesco.org>

14. Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. Declaración y programa de acción de Durban.
www.un.org/es/durbanreview2009/pdf/ddpa_at_a_glance_sp.pdf

✚ Normativa internacional ratificados por Nicaragua

1. Decreto No.17 de ratificación de la convención Internacional sobre la eliminación de todas formas de discriminación racial de 9 de enero de 1978.
<http://legislacion.asamblea.gob.ni>
2. Decreto No. 18-95, del 19 de marzo de 1995, Aprobado y ratificado el convenio constitutivo del fondo para el desarrollo de los pueblos indígenas de América Latina y el Caribe. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
3. Decreto A.N 5436 Decreto de aprobación de la Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales 2005.
<http://legislacion.asamblea.gob.ni>
4. Decreto A.N No. 5934 decreto de aprobación del convenio No.169 OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
5. Decreto A.N No. 3584, reglamento a la Ley No. 28, Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua. Publicado en la Gaceta, Diario Oficial No. 186 del 2 de octubre de 2003. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
6. Decreto de declaración del nueve de agosto como día nacional de los pueblos indígenas de Nicaragua. . <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
7. Decreto que establece los requisitos para el reconocimiento de las comunidades indígenas. . <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
8. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los pueblos Indígenas, Resolución No. 61-295 aprobada en Asamblea general de las Naciones Unidas, de 10 de diciembre del 2007. . <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
9. Declaración de decenio Internacional de las poblaciones Indígenas del Mundo (1995-2004), proclamado por la asamblea General en su resolución 48-163, de 21 de diciembre del 2007.
10. Declaración de segundo decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo. Resolución de Asamblea General 59-174 del 20 de diciembre de 2004.

11. Líneas Estrategia 2012-2016 de la Asamblea Nacional de la Republica de Nicaragua
12. Asamblea Nacional. Pueblo indígenas y Afro descendientes. Legislación Básica en Nicaragua, Ardisa 2010. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>

Leyes

13. Constitución Política de la Republica de Nicaragua, publicada en la Gaceta, Diario Oficial No. 32 del 18 de febrero de 2014. www.editorialjuridico.com
14. Ley N° 28, Estatuto de la Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua. Publicado en la Gaceta, diario oficial No. 230, del 30 de octubre de 1987. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
15. Ley no. 28 Reglamento "Estatuto de Autonomía de las Regiones de la Costa Atlántica de Nicaragua "Decreto A.N. No. 3584. Aprobado el 9 de Julio de 2003. Publicado en La Gaceta, Diario Oficial No. 186 del 2 de Octubre del 2003. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
16. Ley No. 162, ley de uso oficial de las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua. Publicada en la Gaceta, Diario Oficial del 15 de julio de 1996. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
17. Ley No. 185, código del trabajo. Publicada en la Gaceta, Diario oficial No. 205 de 30 de octubre de 1996 <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
18. Ley No. 260, Ley orgánica del poder judicial de la república de Nicaragua. publicado en la Gaceta No. 137 del 23 julio 1998 <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
19. Ley No. 445, Ley del Régimen de Propiedad Comunal de los Pueblos Indígenas y Comunidades Etnicas de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua y de los Ríos Bocay, Coco, Indio y Maíz. Publicada en la Gaceta, diario Oficial No. 16 del 21 de marzo del 2003. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
20. Ley No. 475, Ley de Participación Ciudadana. Publicada en la Gaceta, Diario Oficial No. 241 del 19 de diciembre del 2003. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
21. Ley No. 582. Ley General de Educación. Publicada en la Gaceta No. 150 del 3 de agosto de 2006. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
22. Ley No. 597, Ley de reforma a la ley 582, Ley general de educación. Publicada en la Gaceta No. 174 del 6 de septiembre del 2006.

23. Ley No. 606, ley orgánica del poder legislativo de la Republica de Nicaragua. Publicada en el diario oficial No. 26 del 6 de febrero de 2007. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
24. Ley No. 648, Ley de Igualdad de Derechos y Oportunidades. Publicada en la Gaceta, Diario Oficial No. 51 del 12 de marzo del 2008 <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
25. Ley No. 680, Ley de reforma a la ley No. 582, Ley General de Educación, Publicada en la Gaceta No. 91 del 19 de mayo de 2009. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
26. Ley No. 757, ley de trato digno y equitativo a pueblos indígenas y afro descendientes. Publicada en la Gaceta, Diario Oficial No. 96 del 26 de mayo de 2011.
27. Código penal de Nicaragua <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
28. Ley No. 759, Ley de Medicina Tradicional Ancestral. Publicada en la gaceta, Diario Oficial No. 123 del 4 de julio de 2011 Ley 886, Ley de declaración de la cultura Garífona como patrimonio cultural inmaterial de la Nación. Publicada en la Gaceta, Diario Oficial No. 215 del 12 de noviembre del 2014. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
29. Política de interculturalidad del poder legislativo (resolución J.D No. 07-2015), Asamblea Nacional, presentada y aprobada en el plenario de la Asamblea Nacional en la continuación de la cuarta Sesión Ordinaria de la XXXI legislatura del 4 de noviembre de 2015.

Norma internacional y Leyes Sobre la Educación en Nicaragua

1. Declaración de los Derechos del Niño, proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, 1959.
2. Declaración Mundial sobre Educación para Todos (1990) y su Marco de Acción. Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje, aprobada en la Conferencia Mundial de Educación para Todos, en Jomtien, Tailandia, 1990.
3. Acuerdos de Dakar, Senegal, 26 al 28 de abril 2000 . <http://unesdoc.unesco.org>
4. Objetivos y Metas de Desarrollo del Milenio, 2000. <http://portal.onu.org.do/republica-dominicana/objetivos-desarrollo-milenio/7>
5. Ley 89, de Autonomía de las Instituciones de Educación Superior (05/04/1990). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
6. Ley 185, Código del Trabajo , (30 de octubre de 1996) <http://legislacion.asamblea.gob.ni>

7. Ley 114, de Carrera Docente (10 de octubre de 1990) y su reglamento (acuerdo ministerial 38 del 2001). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
8. Ley 413, de Participación Educativa (07 de febrero del 2002) y su reglamento (decreto 46 del 2002). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
9. Ley 582, General de Educación (22 de marzo del 2006). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
10. Ley 597, de Reforma de la Ley General de Educación (22 de agosto del 2006). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
11. Ley 28, Estatuto de Autonomía de Regiones de la Costa Atlántica (02 septiembre 1987) y su reglamento-decreto A.N 3584 del 2003. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
12. Ley 162, de uso oficial de las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica de Nicaragua. <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
13. Ley 202, de prevención, rehabilitación y equiparación de oportunidades para las personas con discapacidad (23 de agosto de 1995). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
14. Ley 40, de Municipios (2 de Julio de 1988). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
15. Ley 475, de Participación Ciudadana y su reglamento (Decreto 8 del 2004). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
16. Ley 287, Código de la Niñez y la Adolescencia (24 de marzo de 1998). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
17. Ley 290, de Organización, Competencia y Procedimientos del Poder Ejecutivo (27 de Marzo 1998). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
18. Ley 392, de Promoción del Desarrollo Integral de la Juventud (09/05/2001). <http://legislacion.asamblea.gob.ni>
19. Plan Nacional de Educación (2001-2015). http://www.codeni.org.ni/contenido/instrumentos_juridicos/educacion/politicas/plan_nacional_educacion.pdf
20. Agenda Educativa Nacional desde Sociedad Civil. (2006). <https://www.ieepp.org/publicaciones/descarga/109>
21. Decreto Presidencial (Enero 2007) relativo al no cobro en los centros de estudio, denominado por muchos/as como gratuidad de la educación. [http://legislacion.asamblea.gob.ni/normaweb.nsf/\(\\$All\)/9325FED36615568B062573F30059295E?OpenDocument](http://legislacion.asamblea.gob.ni/normaweb.nsf/($All)/9325FED36615568B062573F30059295E?OpenDocument)

22. Cinco Apuntes sobre la Educación en Nicaragua
<https://www.ieepp.org/media/files/publicacion-9-237.pdf>
23. Plan Decenal de Educación (iniciada su elaboración en 2009, pero no continuada).
24. Informe sobre la situación de los derechos humanos de un sector de la población Nicaragüense de origen miskito, OEA, 29 noviembre 1983.
25. Plan Nacional de Desarrollo Humano 2012- 2016
26. Estrategia de desarrollo de la Costa Caribe y Alto Wangki Bocay
27. Convenio Interinstitucional entre la Asamblea Nacional de Nicaragua y los Consejos Regionales Autónomas de la Costa Atlántica de Nicaragua para fortalecer sus procesos de Institucionalidad y Modernización.
28. Programa de fortalecimiento de la institucionalidad Democrática componente 1, apoyo a la modernización de la Asamblea Nacional, PNUD NIC10- 00059297.
29. Plan Estratégico Nacional 2011-2015.
https://nicaragua.gse.upenn.edu/sites/default/files/uploads/11MINED_Plan_Estrategico_de_Education_2011-2015.pdf

Entrevistas

1. Mary Cruz, Coordinadora Fagrofor (septiembre 2018)
2. Exdel Maxuel Zamora Fenly, Coordinador de la Escuela de Informática (septiembre 2018)
3. Liche Francis Casildo Coordinadora de la escuela de ciencias de la educación y humanidades (septiembre 2018)
4. Silvio Martínez , Responsable de Bienestar Estudiantil (Septiembre 2018)
5. Gerald Green, Coordinador del departamento de Formación General(semestre común)
6. Keila Pantin Bobb, Responsable de registro académico (septiembre 2018)
7. Jamileth Rodríguez, Secretaria Académica (septiembre 2018)

Entrevista a docentes

8. Fidel Wilson (septiembre 2018)
9. Alma Nubia Alvarado Chow (septiembre 2018)
10. Barnabas Waldan (septiembre 2018)

✚ Entrevista a 24 estudiantes

24Estudiantes Bicu Bilwi todos provenientes de las comunidades..

✚ Libros, revistas e informes

1. Resultados, aportes y propuestas surgidas del seno de 3 Foros Regionales (Rosita, Bluefields y Bilwi, 18/19 de Octubre) que permitieron ampliar y enriquecer el documento de la Comisión Ad hoc. Resultados, aportes y propuestas surgidas del seno del Foro Nacional, 29 de Octubre de 2001.
2. Memoria caracterización del municipio de Puerto Cabezas periodo 2013-2018 (octubre del 2017, ciudad de Bilwi, puerto cabezas, RACCN.
3. El Sistema Educativo Autonómico Regional, URACCAN, revista Caribe No. 11, Autora Alta Hooker Blandford.
4. El proceso de elaboración del capítulo del SEAR se sustenta en: La propuesta del SEAR adoptada por los Consejos Regionales Autónomos en 1997. El Documento elaborado por la Comisión Ad hoc para la RAAN (RACCN) y la RAAS (RACCS) 18 Septiembre al 28 de Octubre 2001.
5. Resultados, aportes y propuestas surgidas del seno de 3 Foros Regionales (Rosita, Bluefields y Bilwi, 18/19 de Octubre) que permitieron ampliar y enriquecer el documento de la Comisión Ad hoc. Resultados, aportes y propuestas surgidas del seno del Foro Nacional, 29 de Octubre de 2001.
6. informe sobre la situación de los Derechos Humanos de un sector de la población Nicaragüense de origen Miskito, OEA, 29 noviembre 1983, Enviar este Informe, por conducto del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, al Decimocuarto Período Ordinario de Sesiones de la Asamblea General, a los efectos del artículo 52, letra f de la Carta de la OEA.
7. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos delos Pueblos Indígenas para adolescentes indígenas, Publicado por UNICEF, Dependencia de Derechos Humanos, División de Programas, United Nations Plaza, Nueva York, NY 10017 Estados Unidos.
8. Revista Wani, Autora Maria Luisa Acosta

9. Interculturalidad Bilingüe en Nicaragua logros y perspectivas, Autor Mario Rizo.
Revista Wani
10. Revista Innovación Educativa , volumen 11 número 57 , octubre-diciembre, 2011
11. Las lenguas de América Latina, www.hueber.de, 2005 Max Hueber Verlag Autor
Varela, Montserrat.
12. Lorena Cornago Tarín y José Ramón Prado Pérez , noviembre de 2017, El uso de la
lengua materna en el aula de idiomas mediante la traducción, Universitat Jaume I.

Internet

- ✓ https://es.wikipedia.org/wiki/Declaración_Universal_de_la_Unesco_sobre_la_Diversidad_Cultural
- ✓ <http://www.unesco.org/>
- ✓ https://es.wikipedia.org/wiki/Declaración_y_Programa_de_Acción_de_Viena
- ✓ [http://www.gloobal.net/iepala/gloobal/fichas/ficha.php?entidad=Instrumentos Juridicos&id=893&html=1](http://www.gloobal.net/iepala/gloobal/fichas/ficha.php?entidad=Instrumentos_Juridicos&id=893&html=1)
- ✓ http://www.codeni.org.ni/contenido/instrumentos_juridicos/educacion/politicas/plan_nacional_educacion.pdf
- ✓ http://www.hacienda.gob.ni/hacienda/presupuesto2014/F_7_11_MGMP_MINED.pdf

III.- ANEXOS



BLUEFIELDS INDIAN & CARIBBEAN UNIVERSITY BICU

13.1.- Guía de entrevista a estudiantes de las Comunidades Indígenas y Pueblos Originarios Miskitu y Mayagna.

Fecha de la entrevista: _____

Nacionalidad: _____

Municipio: _____

Comunidad: _____

Etnia: _____

Religión: _____

Datos Personales:

Idiomas:	Habla	Lee	Escribe
Español	()	()	()
Inglés	()	()	()
Miskitu	()	()	()
Mayagna	()	()	()
Otros	()	()	()

Procedencia educativa:

¿Dónde hizo su educación secundaria? _____

¿Dónde estudio su bachillerato? _____

¿Cuáles fueron las asignaturas donde tuvo dificultad para asimilar?

¿Por qué? _____

Malla curricular educativa en el bachillerato:

¿Recibió clases en su lengua materna? _____

¿Cuáles fueron? _____

¿Conoció la etnia de sus docentes? _____

¿Cuántas clases recibía en español? _____

Malla curricular educativa en BICU:

¿Qué dificultades tuvo en sus clases con los docentes que no entendían su lengua materna?

¿Ha tenido experiencias en otras universidades?

¿Considera que los docentes facilitan la enseñanza con igualdad de oportunidades? _____

¿Conoce el plan de BICU para enseñar en su lengua materna? Si () No ()

¿Cuántas clases recibe en su lengua materna y si la Universidad facilita la enseñanza con traducción en su lengua materna? _____

¿Cuántas clases lleva en el semestre común? _____

¿Le gustaría que su clase sea solo en español? Si () No ()

¿En qué clase tiene más dificultad? _____

Le gustaría que su clase tenga su traducción en su lengua materna? Si () No (),
porque _____

¿En qué asignaturas ha realizado exposiciones de investigación en su lengua materna? _____

¿Tiene acceso a internet? Si () no ()

¿Tiene acceso a biblioteca? Si () no ()

¿Tiene acceso a diccionario? Si () no ()

Otros aspectos:

Que propone para que su lengua materna sea respetada como parte de la enseñanza en BICU.



BLUEFIELDS INDIAN & CARIBBEAN UNIVERSITY
BICU

13.2.- Guía de entrevista a Autoridades Académicas de BICU - Bilwi

Fecha de la entrevista: _____

Área o unidad académica: _____

Años de trabajo: _____ **Función que desempeña:** _____

1. ¿Razone si considera o no necesario incluir clases de Miskitu, Mayagna, u otra lengua de los pueblos indígenas en la malla curricular de BICU? _____

2. ¿Razone si considera o no necesario traducir las clases en la lengua materna de los Pueblos Originarios en el aula de clases? _____

3. ¿Considera como criterio de contratación de docentes el dominio de la lengua materna de los Pueblos Originarios en los primeros años de estudio? _____

4. ¿Se implementan planes de capacitación continua enfocada en metodología de enseñanza multilingüe? _____

5. ¿Cómo se puede rescatar los principios de BICU donde dice que es una universidad multiétnica e intercultural ? _____

6. ¿Considera si el índice de reprobados en algunas clases es por falta de asimilación de la enseñanza en su lengua materna? _____



BLUEFIELDS INDIAN & CARIBBEAN UNIVERSITY
BICU

13.3.- Guía de entrevista a docentes de BICU – Bilwi

Fecha de la entrevista: _____

Área o unidad académica: _____

Años de trabajo: _____ **Función que desempeña:** _____

1. ¿Cuántas lenguas domina de los Pueblos Originarios y cuáles son?

2. ¿Qué metodología implementa durante la enseñanza en las aulas de clase para medir la comprensión de los estudiantes de los Pueblos Originarios?

3. ¿Qué mecanismos implementan para facilitar la enseñanza, aprendizaje y captación a estudiantes de los Pueblos Originarios? _____

4. ¿Ha recibido capacitación para el aprendizaje y enseñanza de otras lenguas?

5. ¿Ha recibido procesos de formación en estrategias de enseñanza aprendizajes en contextos multilingües y multiculturales? _____

6. ¿Aceptaría recibir capacitaciones para aprender lenguas de los Pueblos Originarios? _____

7. ¿Cómo ha sido el índice de retención escolar versus la problemática del manejo de lenguas de los Pueblos Originarios? _____

8. ¿Considera que incide en la deserción de estudiantes la falta de la metodología de enseñanza en su lengua materna?

9. ¿Considera que las clases deben ser traducidas en la lengua materna del estudiante?



BLUEFIELDS INDIAN & CARIBBEAN UNIVERSITY
BICU

13.4.- Guía de Observación

Dirección Formación General, Secretaria Académica y Bienestar Estudiantil

Preguntas	Observación
¿Cuál fue la matrícula de primer ingreso ordinario en el 2017, varones y mujeres?	
¿Cuántos docentes participan en el semestre común del 2017 y cuantos de las comunidades indígenas?	
¿Cuál fue el porcentaje de deserción en el primer semestre?	
¿Cuál es la estadística de alumnos por Municipio?	
¿Cuál es la estadística de alumnos por etnia?	
¿Cuál es la estadística de alumnos de comunidades o urbana?	
¿Cuál es la estadística de alumnos con becas internas o externas?	
¿Cuál es la edad promedio de los estudiantes de semestre común?	
¿Cuántas y cuales asignaturas se imparten con traducción en la lengua materna de los estudiantes?	
¿Cuál es el porcentaje de estudiantes que reprueban su semestre académico?	
¿Cuáles son las asignaturas que reflejan más dificultad para asimilar su contenido?	
Que política tiene la BICU para atender a los estudiantes de los pueblos indígenas en su lengua materna	

13.5 Pueblos Indígenas (originarios) en las Regiones del Pacífico y centro de Nicaragua

Pueblos indígenas	Ascendencia	Localización	Departamento
Monimbó	Chorotega	Se ubica dentro del municipio de Masaya en la zona sur, a 1/2 kilómetro del Parque central.	Masaya
San Juan de Oriente	Chorotega	Ubicado a 45 kilómetros de la capital, al costado Oeste de la carretera catarina – Diriomo.	Masaya
Nindirí	Chorotega	Localizado en el kilómetro 26 carretera Managua – Masaya	Masaya
Sutiaba	Xiu	Ubicado dentro del municipio de León, al extremo occidental.	León
Virgen de Hato	Chorotega	Carretera El Viejo – Potosí, 5 kilómetro hacia el norte de Petacaltepe.	Chinandega
San Jorge	Nahoas	A 115 kilómetros de la capital, en el sector Sur de Rivas.	Rivas
Nancimí	Nahoas	A 5 kilómetros de Tola por la carretera a Nancimí.	Rivas
Ostional	Nahoas	A 165 kilómetros de Managua y a 24 kilómetros al sur de San Juan del Sur.	Rivas
Salinas de Nagualapa	Nahoas	Zona noroeste costera del municipio de Tola, a 40 kilómetros de Rivas y a 20 kilómetros al Oeste de Tola.	Rivas
Vera cruz del Zapotal	Nahoas	Localizado a 8 kilómetros del casco urbano de Rivas en el sector Sur Oeste.	Rivas
Urbaite las Pilas	Nahoas	A 20 kilómetros de Moyogalpa sobre la carretera de Moyogalpa a Altagracia, antes de tomar el desvío hacia Santo Domingo.	Rivas

13.6.- Glosario

<i>Siglas</i>	<i>Convenios</i>	<i>Fecha</i>	<i>Organo de supervisión</i>
---------------	------------------	--------------	------------------------------

ICERD	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial	21 dic. 1965	CERD
ICCPR	Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos	16 dic. 1966	CCPR
ICESCR	Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	16 dic 1966	CESCR
CEDAW	Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer	18 dic 1979	CEDAW
CAT	Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes	10 dic 1984	CAT
CRC	Convención sobre los Derechos del Niño	20 nov 1989	CRC
ICRMW	Convención internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares	18 dic 1990	CMW
CED	Convención Internacional para la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas		CED
CRPD	Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad	13 dic 2006	CRPD
ICESCR - OP	Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales	10 dic 2008	CESCR
ICCPR-OP1	Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos	16 dic 1966	CESCR
ICCPR-OP2	Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a abolir la pena de muerte	15 dic 1989	CCPR
OP-CEDAW	Protocolo Facultativo de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer	10 dic 1999	CEDAW
OP-CRC-AC	Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados	25 mayo 2000	CRC
OP-CRC-SC	Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía	25 mayo 2000	CRC
OP-CAT	Protocolo facultativo de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes	18 dic 2002	SPT
OP-CRPD	Protocolo facultativo de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad	12 dic 2016	CRPD

Año	Título	Descripción
Convenio s		

1957	Convenio 107 de la OIT	Primer convenio internacional sobre el tema. Este fue el primer intento para codificar obligaciones internacionales de los Estados con respecto a pueblos tribales e indígenas. El convenio define los pueblos indígenas como grupos humanos diferenciados y hace hincapié en la necesidad de mejorar las condiciones de vida y trabajo a las que están expuestas.
1989	Convenio 169 de la OIT	Sucesor del Convenio 107. Constituye un instrumento jurídico internacional actualizado y más exhaustivo que define los derechos de los pueblos indígenas y los principios a los que los Estados, organizaciones multilaterales y otros agentes deberían atenerse.
1992	El Programa 21 y la Declaración de Río (Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo)	Estos instrumentos reconocen a los pueblos indígenas como “grupo principal” y declara que los esfuerzos para aplicar un desarrollo sostenible deberían reconocer, promover y fortalecer el papel de los pueblos indígenas y sus comunidades, y darle cabida.
1993	Convenio sobre la Diversidad Biológica [Artículos 8(j) y 10(c)] (Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo)	El Artículo 8(j) del Convenio reconoce la importante contribución de los pueblos indígenas a la conservación del medio ambiente. El Convenio insta a las Partes Contratantes a respetar, preservar y mantener los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales, y promueve el reparto equitativo de los beneficios derivados de su utilización. El Artículo 10(c) insta a las Partes a proteger y alentar la utilización consuetudinaria de los recursos biológicos, de conformidad con las prácticas culturales tradicionales que sean compatibles con las exigencias de la conservación o de la utilización sostenible.
1994	Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación	En los Artículos 16 (g) y 17 (c), la Convención exige la protección de los conocimientos, técnica y práctica tradicionales indígenas.

The Unmaking of Self-Determination

Table 1. Political and Ethnic Distribution of Seats in the RAAN

Ethnic group	Political organisation/seats					Representation in the regional council (%)	Regional population (%)
	FSLN	PLC	UNO	YATAMA	PAMUC		
Mestizos	63	64	3	0	0	45	56.7
Miskitu	33	24	0	71	1	45	36.2
Creole	10	2	0	4	0	5.5	1.2
Mayangna	8	4	0	1	0	4.5	5.9
Sub-total	114	94	3	76	1	100	100

Regional Autonomous Council, 1990–2014.

PAMUC: Partido Movimiento de Unidad Costeña; UNO, Unión Nacional Opositora.

Source: Data from the Supreme Electoral Council, URL <http://www.cse.gob.ni> [accessed 10 January 2015].